DOCUMENT RESUME

ED 083 882 FL 004 799

TITLE	Teaching Materials for German. Textbook Courses; Textbooks and Readers for Specialists in Other Subjects; Readers.
INSTITUTION	Centre for Information on Language Teaching, London (England).
PUB DATE	Oct 72
NOTE	56p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Adult Education; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; Conversational Language Courses; Fles Materials; *German; *Instructional Materials; *Language Instruction; *Language Learning Levels; Language Skills; Multimedia Instruction; Reading Level; Reading Materials; Secondary Grades; Second Language Learning; Supplementary Textbooks; Textbook Evaluation

ABSTRACT

These three lists are part of a series which will form a bibliography of teaching materials for German. Entries are classified according to the age and level of instruction for which they were intended. Each list treats a separate category of materials. There is a title index, as well as an index to authors, editors, compilers and adaptors, with each list. The remaining sections are being compiled in the United Kingdom. (HW)

FILMED FROM BEST AVAILABLE COPY

25p

Teaching Materials 7.2
1st edition, October 1972

ED 083882

CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

State House 63 High Holborn London WC1R 4TN

TEACHING MATERIALS FOR GERMAN

TEXTBOOK COURSES

This list forms one section of a bibliography of teaching materials which, when complete, will comprise several sections. It has been produced in consultation with a sub-committee of the Association of Teachers of German and incorporates their comments; their help is gratefully acknowledged.

The annotations are based on a careful examination of the books and are intended to be objective. A simple classification, set out overleaf, gives a broad indication of the level at which the books may be used. The key letters appropriate to each book appear opposite the entry in both the Contents list and the text of the bibliography. Items that appear to be suitable for more than one level of instruction are described by as many key letters as seem appropriate, and categories other than those for which the material was specifically designed may well be mentioned. More detailed information may be found in the annotations.

All the books in this list can be seen in the Language-Teaching Library at the Centre for Information on Language Teaching and Research. Teachers should try to see a copy of any book in which they are interested so that they may decide on its suitability for their purpose. Inspection copies are normally available from publishers. Details of price are subject to change and it is advisable to check with the publisher or distributor before an order is placed.

The list consists of books available in the United Kingdom. Material published abroad has been included only if it is readily available through agencies in the United Kingdom. Some of the books listed here have a recorded or visual element not easily obtainable in this country. For textbooks which have readily available visual or recorded elements, reference should be made to the *Recorded and audio-visual material* section of *Teaching materials for German.*

Suggestions for improvements to, or new entries in, this list will be welcome and should be addressed to the Director, CILT.

FL 004 799

Compiled August 1972

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

CLASSIFICATION

D Secondary school material for lower-school beginners

E Secondary school material for upper-school beginners

F Secondary school intermediate material (below and up to 'O' level, etc.)

G Adult beginning material

H Adult intermediate material

J Advanced material (post-'O' level, etc., for adults and school pupils)

S Material with specialised content and vocabulary

Note: *The enclosed price list follows the numbering system used in this bibliography*

CONTENTS

1. **Adams, Sir John,** Teach yourself German **GH**
2. **Anderson, Walter E.,** Aufenthalt in Deutschland **EFGH**
3. **Anderson, Walter E.,** Das schöne Deutschland **GH**
4. **Baber, D. C.,** Mach mit! A German course to 'O' level **DEF**
5. **Buckley, R. W.,** Living German **GH**
6. **Butler, C. Keith,** Und so weiter **GH**
7. **Cook, H. F.,** Modern German for adults **GH**
8. **Dickins, E. P.,** German for advanced students **J**
9. **Dodkins, Evelyn M.,** Die Familie Neumann **DE**
10. **Doring, P. F.,** Colloquial German **GH**
11. **Duff, Charles,** and **Paul Stamford,** All purposes German for adults: a comprehensive course **GH**
12. **Eichinger, H., M. Grinvalds** and **E. Barton,** German once a week **EFGH**
13. **Ericsson, Eie,** and **Christina Eisenberg,** Moderner Deutschkurs **D**
14. **Feld, Ellin S., Willy Schumann** and **Ellen van Nardroff,** Anfang und Fortschritt: an introduction to German **GH**
15. **Förster, Ursula,** and **Gertraud Heinrich,** Deutsch für Sie **EFGH**
16. **Greatwood, E. A.,** School German course **EF**
17. **Griesbach, Heinz,** Deutsch für Fortgeschrittene **J**
18. **Griesbach, Heinz,** Ich spreche Deutsch: eine zuverlässige Anleitung **EG**
19. **Huebener, Theodore,** and **Maxim Newmark,** A first course in German **EG**
20. **Huebener, Theodore,** and **Maxim Newmark,** a second course in German **FH**
21. **Huebener, Theodore, Maxim Newmark** and **Rosemarie Walz,** A third course in German **FH**
22. **Jackson, Eugene,** and **Adolph Geiger,** German made simple **GH**
23. **Jones, Brangwyn,** Lustiges Lernen **DEF**
24. **Kany, Charles E.,** and **Christian F. Melz,** Spoken German for students and travelers **GH**
25. **Keegan, John,** A new German grammar **EFGH**
26. **Kelber, Magda,** Heute abend **GH**
27. **Kellett, Freda,** Advanced modern German **J**
28. **Klee, Wolfhart,** and **Magda Gerken,** Gesprochenes Deutsch **GH**
29. **Lange, Eva C.,** Cortina's German in 20 lessons **GH**
30. **Law, M. H.,** How to read German: a short cut for non-linguists **GHS**
31. **Macpherson, A. S.,** Deutsches Leben **DEF**
32. **Madrigal, Margarita,** and **Inge D. Halpert,** See it and say it in German **GH**
33. **Madrigal, Margarita,** and **Ursula Meyer,** Madrigal's magic key to German **G**
34. **Mahler, Gerhart,** and **Richard Schmitt,** Wir lernen Deutsch: Unterrichtswerk für den Deutschunterricht im Ausland **DEFGH**
35. **Nicholson, J. A.,** Praktisches Deutsch **EFGH**
36. **Orton, Eric,** Auf deutsch, bitte! **D**
37. **Pfeffer, J. Alan,** German review grammar **GFH**
38. **Politzer, Robert L.,** Reading German fluently **GH**
39. **Politzer, Robert L.,** Speaking German **GH**
40. **Russon, A.,** and **L. J. Russon,** A first German book **E**
41. **Russon, A.,** and **L. J. Russon,** A second German book **F**
42. **Russon, A.,** and **L. J. Russon,** Advanced German course **HJ**
43. **Russon, A.,** and **L. J. Russon,** Simpler German course for first examinations **FH**
44. **Russon, L. J.,** Complete German course for first examinations **FHJ**
45. **Salamé, S. J. W.,** Deutsch für dich **EF**
46. **Savigny, W. B.,** A sixth form German course **HJ**
47. **Savigny, W. B.,** and **W. C. Mitchell,** Frisch auf! A German course for the 'O' level examination **FH**
48. **Scherer, George A. C.,** and **Hans-Heinrich Wängler,** Contemporary German **G**
49. **Schlimbach, Alice,** Kinder lernen Deutsch: die Familie Schiller **DE**
50. **Schulz, Hans,** and **Wilhelm Sundermeyer,** Deutsche Sprachlehre für Ausländer: Grammatik und Übungsbuch **GH**
51. **Schulz-Griesbach deutsche Sprachlehre für Ausländer** **GHJ**
52. **Stopp, Frederick J.,** A manual of modern German **J**
53. **Stringer, L.,** A first German **EFGH**
54. **Taeni, R.,** and **M. G. Clyne,** Efficient German **EFGH**
55. **Tudor, Leslie,** and **Marianne H. G. Heydorn,** Deutsches Land und deutsches Volk: a complete course in German to General Certificate Ordinary level **F**
56. **Tyrer, Alan K.,** A programme of German grammar . . . with exercises **GH**

Index of authors, editors, compilers, adaptors

Title index

1. **ADAMS, Sir John** **GH**
Teach yourself German. Rev. and enl. by Sydney W. Wells and E. S. Jenkins. English Universities Press, 1966. x, 11-194p. Corrected reprint of 1938 edn.

Efficient, methodical course, designed for self-tuition, which aims at a complete basic knowledge of German. The key provides an opportunity to cross-check translations. There is unfortunately no end vocabulary, but word-lists are contained in each chapter. The appendix consists of tables of declensions and of strong and irregular verbs.

2. **ANDERSON, Walter E.** **FGH**
Aufenthalt in Deutschland; illustrated by Arthur Whitney. 2 vols. Harrap, 1964-68.

2.1 Erster Teil. 1968. 191p. Reprint of 1949 edn.
2.2 Zweiter Teil. 1964. 166p. Reprint of 1949 edn.

Book 1 proceeds in very rapid strides from the elementary to complex sentence structure, past tenses of modal auxiliaries and various adjectival forms. From the start exercises are based on translating sentences from and into German, substitution and traditional grammar drills. Some of the English for translation is artificial and the word order smacks of German. Book 2 consolidates grammar and syntax of Book 1, and covers the rest of the grammar required for GCE 'O' level, providing ample revision material of a very traditional type for the last year of a three-year course. The central theme (as in Book 1) of a young Englishman staying with a German family is interrupted occasionally by the re-telling of 'classics' like the 'Zauberlehrling', 'Der Handschuh', etc.

The material is not very well graded and the course is not suitable for a main school 'O' level course. It could be used for sixth formers doing a rapid course to 'O' level but even then might be found heavy going.

3. **ANDERSON, Walter E.** **GH**
Das schöne Deutschland. 2 vols. Harrap, 1956-66. illus.

3.1 Erster Teil. 2nd edn. rev. 1966. 204p. Reprint of 1960 edn. (First published 1955.)
3.2 Zweiter Teil. 1967. 192p. Reprint of 1956 edn.

Intended for adult beginners and adults who already know some German from previous courses in adult education centres, these books offer a grounding in grammar and syntax, and provide texts dealing with tourist situations, with their appropriate idioms and expressions. Typical topics are railway travel, passport formalities, hotels, food, etc. The second book concentrates on descriptions of typical scenes throughout Germany, from Düsseldorf and the Ruhr to Heidelberg and the Tyrol, seen through the eyes of an English family.

The older teacher who wishes to proceed on formal lines may find the book useful; the younger one may prefer to look elsewhere.

4. **BABER, D. C.** **DEF**
Mach mit! A German course to 'O' level. 3 vols. Nelson, 1968-71.

4.1 Book 1. BABER, D. C.; illustrated by Peter M. North. 1968. x, 182p.
4.2 Book 2. BABER, D. C., and G. Everson; illustrated by Eric Thomas. 1969. x, 244p.
4.3 Book 3. EVERSON, Gilda, and Paul Coggle; illustrated by Eric Thomas. 1971. x, 300p.

These three books will cover work up to 'O' level; they could also be used by a good CSE class. The text deals with the activities of a German family and their two children. Book 1 covers cases, present tense, simple word order, prepositions, possessives, pronouns, declension of adjectives, modals, separable verbs. Book 2 continues the same type of exercises and pattern practice as in Book 1 but introduces translation into German. In Book 3 some of the pieces for translation are taken from actual 'O' level papers. There are occasional poems and songs. Each book has maps as end papers, a summary of the grammar covered, German-English word-lists for each chapter and a German-English end vocabulary; the black and white illustrations are enlivened by the occasional good photograph. A course of the traditional type.

5. **BUCKLEY, R. W.** **GH**
Living German. 3rd edn. University of London Press, 1965. 317p. illus. (First published 1957.)

Straightforward course, covering basic grammar and suitable for adults. The text is centred round the life of a German family and deals with a wide range of subjects. The book is divided into two parts. Part 1 contains twenty-eight lessons, of which the last six do not contain any new points of grammar. All other lessons, also those in Part 2, start with a text, followed by a German-English word-list, points of grammar and a number of exercises. Part 1 treats most aspects of elementary grammar and the present tense, whilst Part 2 deals with all forms of the verb. The book ends with an extensive summary of grammar, a list of strong and irregular verbs, and a German-English vocabulary of about 1,800 items.

6. **BUTLER, C. Keith** **GH**
Und so weiter; illustrations by Marc Sale. Pitman, 1967, vi, 170p.

Specifically designed for evening classes and technical colleges. Although the aim is fluency in written and spoken German, English is used as the basis of tuition. Each chapter introduces vocabulary on everyday themes via pictures at the rate of twenty-five new words a week (total approximately 1,000). Exercises are simple, consolidating grammar points made, and suitable for oral work. There are no word-lists in the single lessons, but there is at the end of the book a German-English word-list of about 770 items, with references to the chapters where the words first

occurred; there is also an index containing only the English equivalents of all the words and phrases used in the book, together with grammar points standing out in capital letters, and referring to the pages where they can be found.

7. COOK, H. F. **GH**
Modern German for adults; illustrated by H. Kenyon and Frances E. Allen. Rev. edn. Dent, 1966. x, 148p. Reprint of 1962 edn. (First published 1956.)

A complete manual for adults working alone or in evening classes. Also suitable for prospective travellers for pleasure and business, as it uses texts dealing with everyday life, topography and industry. There are eighteen lessons plus three for repetition. Each of the eighteen lessons starts with a German-English word-list followed by the text to which it belongs, a small grammar section and a number of exercises. The book ends with a list of strong and irregular verbs, three songs, a German-English vocabulary of about 640 and an English-German one of about 440 items.

8. DICKINS, E. P. **J**
German for advanced students. Oxford University Press, 1966. xvi, 320p. Reprint of 1963 edn.

A graded three-year course in advanced German, useful for 'A' and 'S' level work at school or in evening classes. Part I is divided into eighteen topics, each revising grammar points as well as giving two German passages from contemporary authors, one English passage and eight sentences for translation into German, followed by suggestions for essays and discussion. The two revision lessons in this part do not contain any points of grammar, but are otherwise similarly arranged. Part II gives prose passages and poems for translation into English and German, also essay subjects and a comprehensive grammar section with textual references. Part III again contains German prose passages and poems for comprehension and criticism, and some English texts for translation. There is no end vocabulary, but ample footnotes give specific guidance. A sound course which does what it sets out to do.

9. DODKINS, Evelyn M. **DEF**
Die Familie Neumann; illustrated by Toni Goffe. Macmillan, London; St. Martin's Press, New York, 1967. xviii, 141p.

This book is intended as a beginners' course leading to the CSE examination. A short teacher's guide is given at the beginning of the book. Each lesson, entirely in German, and illustrated with line-drawings, is followed by exercises: questions on the text, general questions and ones on points of grammar. Some pleasant songs and suggestions for games are followed by 'How the language works', a simple grammar summary in English, with helpful drawings to explain the German examples. The book ends with a German-English vocabulary containing about 1,000 entries.

10. DORING, P. F. **GH**
Colloquial German. 2nd rev. edn. Routledge & Kegan Paul, 1965. 224p. illus. Reprint of 1950 edn. (First published 1946.)

A short and somewhat old-fashioned comprehensive course for adults, suitable for self-tuition. Part I gives in each of its thirty-six lessons basic points of grammar, vocabulary and idiom lists, and graded reading passages, followed by questions in German or sentences with their English translations. Part II starts with some texts to give reading practice, with translations in English, followed by small sections of German prose and poetry. There is no grammar summary or end vocabulary.

11. DUFF, Charles, and Paul Stamford **GH**
All purposes German for adults: a comprehensive course on modern lines designed for beginners and others: for self-tuition or classes; and graduated progressively to university standard. 2nd rev. edn. English Universities Press, 1966. xviii, 19-375p. Reprint (as paperback) of 1962 edn. (First published 1957.)

Part I, consisting of four lessons of five paragraphs each, is a graded introduction to grammar and basic vocabulary, using either purpose-written texts or extracts from 'Till Eulenspiegel' with line by line translations. Part II, consisting of six lessons, continues in a similar way, with Grimm's 'Hans im Glück' and Arnold Zweig's 'Sergeant Grischa' as continuous, translated reading matter. The book ends with a list of strong and irregular verbs and a German-English vocabulary of about 3,000 items.

12. EICHINGER, H., M. Grinvalds and E. Barton **EFGH**
German once a week; general editor: P. H. Hargreaves. 2 vols. Blackwell, Oxford.

12.1 Book 1. 1969. iv, 127p. Reprint of 1966 edn. (First published 1963.)
12.2 Book 2. 1968. vi, 130p. Reprint of 1965 edn.

Although designed for adult students in further education classes, this course might also be used by the upper forms in schools. Book 1 (which unfortunately contains no table of contents) is organised in twenty lessons. It presents 850 words and deals with the present and preterite tenses of verbs and the accusative and dative cases of nouns and adjectives. Lesson 11 has been taken as typical: a text in German of about 270 words is followed by a list of thirty-four words with English equivalents, six phrases to be learned by heart, almost two pages of grammatical exposition and four fairly traditional exercises including translation into English. Book 2 follows the same pattern and again contains twenty lessons, of which at least three are intended as revision. This book adds 810 new words to the 850 presented in Book 1, and deals with the main grammatical categories of German, i.e. the remaining tenses, modal verbs, pronouns, prepositions and co-ordinating and subordinating conjunctions. There are lists of strong and irregular verbs, and German-English vocabularies at

the end of Books 1 and 2. *German dialogues for adult beginners* by P. Prager is intended to supplement this course (*see* section: Supplementary material).

13. **ERICSSON, Eie,** and **Christina Eisenberg,** *editors* **D**
Moderner Deutschkurs; edited by Donald F. Macgregor and Alexander Mackenzie. Chambers, 1970—.

13.1 *Book 1: Wir fangen an.* 1970. viii, 140p. illus.
13.2 *Übungsheft: Wir fangen an.* 1970. ii, 46p. illus.
13.3 *Book 2: Die Sondermarke.* 1971. 100p. illus.
13.4 *Übungsheft: Die Sondermarke.* 1971. 109p. illus.
13.5 *Book 3: Wir gehen weiter.* 1972. 140p. illus.
13.6 *Übungsheft: Wir gehen weiter.* 1972. 110p. illus.
13.7 *Book 4: Wir sind soweit.* In preparation
13.8 *Übungsheft: Wir sind soweit.* In preparation

This course is an adaptation for English-speaking pupils of the successful *Fünf-Länder Kurs* which first appeared in Sweden. The complete course has four parts which aim to bring pupils up to 'O' level. Book 1 has forty-three lessons, each with its own German-English word-list at the end. It covers genders, cases, interrogatives, the present tense and some uses of modal verbs. There is a general German-English end vocabulary of about 1,000 items. The *Übungsheft* is a necessary part of the course; it provides exercises of various kinds for each lesson. The instructions for exercises for lessons 1 to 17 are in English; thereafter in German.

Books 2 and 3 were not available for detailed examination at the time of going to press. Book 4 is in preparation.

14. **FELD, Ellin S., Willy Schumann** and **Ellen von Nardroff** **GH**
Anfang und Fortschritt: an introduction to German. Macmillan, New York; Collier-Macmillan, London. 1968. xxii, 360p. illus.

Aims to teach comprehension, speaking, reading and writing and could be used for near-beginners for one-year courses in evening classes or self-tuition. Generously illustrated, also gives ample topographical and cultural background. Divided into twenty-five lesson units, each including short conversation with translation, reading text, comprehension questions and answers, grammar points, exercises, sentences for translation into English and German, a suggestion for composition and a word-list. At the end of the book there is a German-English vocabulary of about 1,780 entries, and an English-German one of about 400 (only those needed for the English-German exercises). Tapes, together with their workbook, are provided by the American publishers, but are not obtainable in Britain.

15. **FÖRSTER, Ursula,** and **Gertraud Heinrich** **EFGH**
Deutsch für Sie. 3 vols. VEB Verlag Enzyklopädie. Leipzig, 1969.

15.1 Textbook. 264p. illus.
15.2 *Beiheft: Erläuterungen, Schlüssel, Wörterverzeichnis.* 77p.
15.3 HEINRICH, Gertraud, *Unterrichtshilfen.* 162p.

Although the authors' claims as to the suitability of the course (e.g. it is designed for self-study, class use, in classes with few contact hours and in intensive courses) may be questioned, this is an attractive course. It consists of twenty-four rather lengthy lessons. Each lesson has three thematically linked parts. Each one of these parts begins with a dialogue or basic text. On these dialogues a considerable number of exercises are based. The grammatical points dealt with in each chapter are not explained in the student's book, though model sentences and phrases do appear.

Whilst the coursebook uses German only, the *Beiheft* contains a list of all the new words and phrases together with explanations of grammatical points, in three languages, German, French and English, for each lesson. In addition there is also a key to each lesson and a German word index referring to the lessons in which the words first occur. The *Unterrichtshilfen* is a teacher's book which, although not essential to the course, will be of great help.

16. **GREATWOOD, E. A.** **EF**
School German course. 2nd edn. University Tutorial Press, 1969. viii, 390p. illus. Reprint, with minor corrections, of 1959 edn. (First published 1958.)

This book attempts to provide a course up to GCE 'O' level. Each of the sixty-five chapters starts with notes on the points of grammar which the following text contains; the texts, dealing chiefly with everyday matter and situations, are each followed by four sets of exercises on grammar and vocabulary, plus occasional suggestions for essays. The new words introduced in each text are given in word-lists arranged by chapters towards the end of the book, and are followed by some supplementary exercises for each chapter. There is no full summary of grammar, but there is an index to the grammar covered and a few notes on declension and word order, and a list of strong, mixed and irregular verbs. There is also a German-English end vocabulary of about 1,600 words. Unfortunately many of the German texts are spoiled by quite a number of errors.

17. **GRIESBACH, Heinz** **J**
Deutsch für Fortgeschrittene. Hueber, Munich, 1970-

17.1 *Moderne Welt 1: Sachtexte mit Übungen.* 1970. 122p. bibliog.
17.2 *Moderne Welt 2: Sachtexte mit Übungen.* 1971. 133p. bibliog.
17.3 *Deutsche Grammatik im Überblick: Tabellen, Listen und Übersichten.* 1970. 130p.
17.4 *Sprachheft 1: Sprachübungen zur Grammatik (Funktionen und Satzstrukturen).* 1971. 174p.

Like the other books in the Schulz-Griesbach series (*see* No. 51 below) these are intended for use by

German teachers teaching German to foreigners, and certainly the two volumes of *Moderne Welt* are suited to advanced students only. They would be of use to intelligent sixth formers who want a course excluding literary studies or as a change from literary studies. Each volume has twenty-eight or twenty-nine Sachtexte, each of an average length of 550 words; after each Sachtext there are exercises – all, of course, in German: questions, use of expressions in the text to convey ideas, extension of vocabulary and expression, completion type exercises and sometimes recasting of German sentences. The Sachtexte are taken from such journals as *X–unsere Welt heute, Bild und Funk, Scala International.* The *Deutsche Grammatik im Überblick* is what its title conveys, but is rich in examples, especially in the sections on adverbs and conjunctions. The sections on 'Die Funktionen im Satz' and 'Der Satzbau' are clearly of importance to students who are going to work through the *Sprachheft 1* which contains 180 exercises of the completion or substitution type.

18. **GRIESBACH, Heinz** **EG**
Ich spreche Deutsch: eine zuverlässige Anleitung. Hueber, Munich, 1965. 160p. illus.

Devised for those who want an introduction to German without formal grammar, this course of twenty-five lessons is nevertheless contrived so as to facilitate a later study of the language linked with grammar. It could, for example, be a preliminary to the *Grundstufe* of *Deutsche Sprachlehre für Ausländer* (*see* No. 51 below). At the beginning guidelines set out for the teacher the reasons for, and progress through, the seven processes on which each lesson is based. Then follows a brief analysis of the gist of each lesson, giving a clear idea of the amount of work to be covered. Each lesson has a short introduction, followed by a brief dialogue and a list of the new vocabulary with an example of use. Then there are a few completion or substitution exercises. The whole lesson is in German. At the end of the book are separate glossaries in English, French and Spanish of the vocabulary and examples in each lesson, and a short alphabetical German index, referring to the single sentences in the lesson in which the words occurred. The accompanying tapes are obtainable only from Germany.

19. **HUEBENER, Theodore,** and **Maxim Newmark** **EG**
A first course in German. 2nd edn. Heath, Boston, 1964. xxvi, (8), 424, xxvip. illus.

This book, the first in a graded series of three, is planned for the first year of German in American high schools; it starts with an audio-lingual introduction employing pattern drills during a prereading phase of instruction. The main part of the course consists of thirty lessons with every sixth being for review. From lesson thirteen onwards each lesson bringing new material shows the same pattern: A and B: texts, followed by word-lists and questions; C: vocabulary notes, and D: grammar notes, followed by exercises. The book ends with an appendix, dealing with the Gothic alphabet, which is followed by a German-English end vocabulary containing about 1,200 entries, and an English-German one of about 500. Like the other volumes, this is beautifully produced with good quality paper, print and colour photographs. (*See* nos. 20 and 21 below.)

20. **HUEBENER, Theodore,** and **Maxim Newmark** **FH**
A second course in German. 2nd edn. Heath, Boston, 1965. xxii, 386p. illus.

This book, a sequel to *A first book in German* by the same authors (*see* no. 19), is a combined grammar and reader. Three preliminary lessons, A-C, offer audio-lingual drills with a concise review of the first-year's grammar. The main course consists of twenty-four lessons of which every sixth is for revision. The twenty lessons offering new material all show the same pattern: a German text followed by lists of words and phrases with their English translations, and German questions on the text; after the explanations of the points of grammar there are exercises comprising also translations from and into German. Each lesson ends with some further reading material of entertainment and cultural value. About twenty-five new words and five new idioms are added in each lesson. The book finishes with a list of irregular verbs, a German-English vocabulary of about 1,200 entries, and an English-German one of about 500. For the sequel to this course see no. 21 below.

21. **HUEBENER, Theodore, Maxim Newmark** and **Rosemarie Walz** **FH**
A third course in German. Heath, Boston, 1968. xx, 363p. illus.

This sequel to *A second course in German* by Theodore Huebener and Maxim Newmark (*see* no. 20) is similarly arranged to the first two volumes of the course. The first five lessons, A-E, offer audio-lingual drills and review of grammar. The main part of the book presents twenty-four lessons, of which every sixth contains revision exercises, with some supplementary reading material. All other lessons show the same pattern: a German reading text is followed by lists of words and phrases, some German questions on the text, explanations of points of grammar and all kinds of exercises. Each lesson ends with a further German text and questions on this text. Again the book attempts to make students familiar with German literature and culture. The book ends with a German-English vocabulary of about 1,000 entries and an English-German one of about 300.

22. **JACKSON, Eugene** and **Adolph Geiger** **GH**
German made simple. Advisory editor: Margaret Fröhlich-Hardy. W. H. Allen, 1968. xiv, 273p. (Made Simple Books.)

A comprehensive course of forty-three lessons, presenting graded German passages on everyday practical topics. Each passage is followed immediately by an English translation, then a German-English word-list, grammar notes, questions and exercises. At

the end there is a key to these exercises, a German-English vocabulary of about 1,300 items and an English-German one of about 700 items. Specially suitable for self-tuition and adult evening classes.

23. **JONES, Brangwyn** **DEF**
Lustiges Lernen; illustrated by Barry Cummings. 3 vols. University of London Press, 1965-67.

23.1 Part 1. *Es geht los.* 89p.
23.2 Part 2. *Es geht weiter.* 182p.
23.3 Part 3. *Am Ziel.* 142p.

This is a course leading to CSE or 'O' level containing a lot of paradigms. The first two volumes emphasise the spoken word and material learnt is sometimes explained in grammatical terms only later. The topics dealt with are the everyday events of a normal pupil's life and lead to the acquisition of a simple vocabulary for elementary conversation even in the early stages. Parts 1 and 2 are very fully illustrated, some of the illustrations being ingeniously contrived to convey abstract ideas; some of the illustrations in Part 2 are full page photographs. The course succeeds in giving a good representation of life in Germany since the mid-sixties. Part 3 offers a more conventional approach but basically the same practice of repetition and understanding is followed. The subjunctive gets more attention than in many coursebooks at this level. At the end the declension of adjectives is set out, the tenses of *haben* and *sein,* and the main parts of strong verbs. There are no end vocabularies.

JONES, H. C. Howlett
See no. 31 below.

24. **KANY, Charles E.,** and **Christian F. Melz** **GH**
Spoken German for students and travelers. Heath, Boston, 1946. xvi, 229p.

After a short section on pronunciation there are sixty short conversations in German (printed in Gothic) with English translations opposite (including some odd-sounding transliterations). Footnotes give translations of words and phrases and references to the grammar section which follows as an appendix. There is an index to the grammar section and a German-English end vocabulary of about 900 items. The authors aver that the book can be used by beginners but, whether the book is used for classwork or self-instruction, some previous knowledge would make it more effective.

25. **KEEGAN, John** **EFGH**
A new German grammar. 2nd rev. edn. Pitman, 1963. x, 342p. Reprint of 1957 edn. (First published before 1935.)

This course attempts to cover in its sixty-five lessons the essential German grammar and to provide a textbook not only for day schools and evening classes, but also for self-tuition. The lessons start with explaining one or more points of grammar which are then dealt with in twenty-four German and twelve English sentences for translation. German reading passages with word-lists and questions on comprehension are provided in every other lesson as from lesson 10 onwards, and there are also some short paragraphs for revision of grammar. The last lesson deals with commercial German. The book ends with a German word-list, with English translations, referring to the lessons where the words first occurred (166 items), and an English-German vocabulary of about 970 entries. The German in this book is unfortunately often rather pedestrian, and there are also a few errors. Gothic script is used throughout.

26. **KELBER, Magda** **GH**
Heute Abend. 3 vols. Ginn, 1964-66.

26.1 Book One. Illustrated by Carl Felkel. 1966. xvi, 304p. Reprint of rev. 1960 edn. (First published 1938.)
26.2 Book One. *Supplementary exercises* by H. C. Allen. 1966. 111p.
26.3 Book Two. Illustrated by Carl Felkel. Rev. edn. 1964. viii, 472p. (First published 1948.)

This course, though meant for complete beginners, starts immediately with reading texts. As the author explains in the preface it attempts to strike a balance between the essentials of grammar and the essentials of conversational vocabulary. Each of the twenty chapters of Book One consists of five parts: reading matter, followed by a vocabulary list, points of grammar, exercises of different kinds and some additional songs, poems, etc. The book ends with grammatical tables for revision, some weights and measures, a German-English vocabulary of about 1,500 entries, and an English-German one of about 1,700. Book Two also presents lively reading matter in modern German, but includes extensive extracts from original German novels, plays, letters, poems, etc. Each of the twenty chapters again has vocabulary lists and sections on grammar (with exercises) which always refer to texts in following chapters, thus obviously preparing the student for easier comprehension of these texts. The book ends with some grammatical tables for revision, some bibliographical notes, a German-English vocabulary of about 4,800 entries and an English-German one of about 1,070. This is not an easy course, but one which could lead the student to a first-rate knowledge of German. The author of the *Supplementary exercises* to *Heute Abend: Book One* specially points out that he has strictly conformed in these drills to the grammatical content of Book One, supplementing thus this coursebook chapter by chapter with additional exercises which could be specially welcome to keen adult pupils. As this drill book could also be used profitably in conjunction with other textbooks, full German-English and English-German end vocabularies of about 1,200 entries each have been provided. This has been perhaps the most widely used course with adult beginners in further education.

27. **KELLETT, Freda** J
Advanced modern German. University of London Press. 2 vols.

27.1 *Advanced modern German.* 1964. 446p.
27.2 *Advanced modern German: specimen German translations.* 1965. 64p.

Contains a reference grammar, sentences for translation into German based on ten grammatical or vocabulary topics, seventy prose passages for translation into German (minimal references to the grammar section), poems for translation and appreciation (a few questions in English after each poem), eighty prose passages for translation into English (no notes of any sort), a section of essay subjects and outlines, a German-English vocabulary and an English-German vocabulary containing 2,300 and 1,300 entries respectively. Might be used by sixth-formers and others who have reached 'O' level and are continuing to 'A' level. German translations of the seventy English prose passages (pp. 209-66) are published in a separate leaflet which is normally available to teachers only.

28. **KLEE, Wolfhart,** and **Magda Gerken** GH
Gesprochenes Deutsch; Zeichnungen von Hildegard Funke. 41., verbesserte Auflage. Extraneus, Berlin, 1968. 271p.

Daunting and some may think dull course in spoken German, which despite its title also aims at reading and writing skills. The course contains thirty-seven lessons, supplementary reading material, a section of dialogues between teacher and pupil (of a fairly dreary mechanical kind) and a grammatical appendix. Most lessons consist of reading passage, oral and written exercises and a list of vocabulary. The course is in German throughout; no 'equivalents' are given in the vocabulary lists in each lesson as the course is supposed to be suitable for speakers of any language.

29. **LANGE, Eva C.** GH
Cortina's German in 20 lessons, with illustrations: intended for self-study and for use in schools; with a simplified system of phonetic pronunciation; based on the method of R. Diez de la Cortina. 5th edn. Cortina, New York; Doubleday, Garden City, 1964. (vi), 360p. illus. (First published 1954.)

The first part of the book consists of twenty lessons, the first sixteen of which each start with a list of the new German words with their English translations, followed by a German conversation with full simplified phonetic transcription and English translation. The vocabulary is taken from everyday life and points of grammar are explained in footnotes. The last four lessons present conversations only, with their footnotes (no word-lists, phonetic transcriptions or translations). The second part of the book consists of a reference grammar dealing extensively with all parts of speech, including word order and a list of strong verbs. This section is followed by two lists of idiomatic expressions and proverbs, two sample German business letters and a small section on pronunciation and punctuation. The book ends with a German-English vocabulary of about 1,900 entries and an English-German one of about 1,550. Though there are no exercises the course can also be used for self-tuition.

30. **LAW, M. H.** GHS
How to read German: a short cut for non-linguists. Hutchinson Educational, 1964. xvi, 247p.

This book is designed specifically for those who wish to read German, rather than to speak or write it, without having to learn a full grammar course. Most of the texts have general appeal, though there are some which would help historians, economists and scientists. Part I consists of twenty-one chapters and four revision lessons. Each chapter contains an abstract from an original German text (the first eight with complete English translations), followed by sections on grammar and vocabulary building. Part II discusses numerals, weights and measures, gives a list of abbreviations and summarises grammar and vocabulary building. Part III gives supplementary reading passages arranged in order of difficulty. The book ends with a list of strong and irregular verbs, and a German-English vocabulary containing about 3,750 entries.

31. **MACPHERSON, A. S.** DEF
Deutsches Leben. 3 vols. Rev. edns. Ginn, 1966. illus.

31.1 Part 1. Macpherson, A. S., illustrated by H. Weissenborn. 205p. Reprint of 1956 edn. (First published 1931.)
31.2 Part 2. Macpherson, A. S., Paul Strömer and H. C. Howlett Jones. 2nd rev. edn. 272p. Reprint of 1961 edn. (First published 1931.)
31.3 Part 3. Jones, H. C. Howlett, and H. Fischer-Wollpert. 2nd rev. edn. 288p. Reprint of 1965 edn. (First published 1934.)

An old favourite 'O' level course, largely rewritten and freshly illustrated. In Part 1 an innovation is the inclusion of four 'Lesestücke'. There is also a new way of dealing with the plurals of nouns. In Part 2 which is completely rewritten, but uses the old framework, there is a genuine attempt, supported by good photographs, to justify the title. This part introduces translation into German. Part 3 succeeds in introducing a cultural element into the text (Brecht, Morgenstern, Wiechert, Böll) and has at the end notes on the reading passages. Each part has a German-English vocabulary and Parts 2 and 3 have also an English-German one. Each volume has maps as end papers.

32. **MADRIGAL, Margarita,** and **Inge D. Halpert** GH
See it and say it in German. New American Library, New York, n.d. 255p. illus. (Signet Book.) Reprint of 1962 edn.

Intended for persons who wish to teach themselves some German or revise an existing knowledge, this book follows a pattern of giving vocabulary and

structure, then practising what has been given with illustrated examples; then come allied questions or statements with an English translation, and finally a short exercise with the correct answer opposite or below. Although not divided into conventional chapters, the text comprises about fifteen sets of material grouped in this way. There is also an appendix called the 'Traveler's Handy Word Guide' with sections entitled: 'In the restaurant', 'In the stores and shops', etc.; then sections on verb conjugation, reflexive verbs, modals and separables; there is also a German-English vocabulary of about 700 items and a useful index. The short pronunciation guide at the beginning suffers from its brevity; there is no distinction between 'ç' (voiceless palatal fricative) and 'x' (voiceless velar fricative) or between long and short vowels. There are no references to or examples of subordinate clauses in the text.

33. **MADRIGAL, Margarita,** and **Ursula Meyer** **G**
Madrigal's magic key to German; illustrations by Reisie Lonette. Doubleday, Garden City, N.Y., 1966. (6), 474p.

This self-tuition course adopts an interesting and uninhibited approach to German, teaching in the early lessons mainly through cognates and cognate structures. A typical lesson (e.g. no. 27) consists of a list of 'words to remember' with English translations, a conversation, exercises, including translation, a 'verb builder' (concerned with verbs ending in *-ieren*) and a 'reminder card' (which 'reminds' the student of adverbial phrases of time). The course will no doubt be most successful with students who wish to obtain proficiency in reading and writing elementary German. Used with a teacher, however, it may serve for teaching oral-aural skills.

34. **MAHLER, Gerhart,** and **Richard Schmitt** **DEFGH**
Wir lernen Deutsch: Unterrichtswerk für den Deutschunterricht im Ausland. Diesterweg, Frankfurt am Main, Berlin, etc. 1967-68. 4 vols.

34.1 Band I. Zeichnungen von Renate Germann, nach Entwürfen von Erwin Birnmeyer. 4. Auflage. 1968. viii, 228p.
34.2 *Beiheft für die englische Sprache* (cover title) . . . English language supplement adapted and translated by Desmond Swan. 1967. (iv), 140p.
34.3 Band II. Zeichnungen von Günther Kraatz. 1968. viii, 176p.
34.4 *Wortschatz Englisch zu Band II* (cover title). 1968. 56p.

The two main volumes of this course use German throughout and are thus designed for teaching in any country, whilst the two supplements have been prepared for English-speaking pupils and use English for translations and sometimes even for explanations – though even there the grammar is generally explained in German. Volume I contains forty lessons, each consisting of two reading texts, followed by exercises on points of grammar, and questions on the texts. The grammar itself is contained in the *Beiheft* which also has a German-English word-list for each lesson and an alphabetical index to these German words referring to the lessons where the words occur. Volume II consists of two parts. The first has eighteen lessons of which each one again deals in two reading texts with new points of grammar and new vocabulary, followed by the appropriate exercises. The grammar itself is explained lesson by lesson in the second part of this volume, which ends with an index to the grammar. The supplement *Wortschatz* contains German-English word-lists for each lesson and ends with an alphabetical German index referring to the lessons where the words occur.

35. **NICHOLSON, J. A.** **EFGH**
Praktisches Deutsch; illustrated by Conrad Bailey. 2 vols. Harrap, 1966-67.

35.1 Erster Teil. 1967. xii, 198p. Reprint of 1958 edn.
35.2 Zweiter Teil. 1966. 303p. Reprint of 1960 edn.

On the whole a workman-like course in two volumes, leading to GCE 'O' level. Volume 1 contains twenty-three lessons and an appendix in which songs, passages for dictation, reproduction, notes on strong verbs, nouns and adjectives are to be found. The German-English vocabulary contains approximately 800 entries. The lessons follow the pattern: text in German, questions on the text, German-English word-list, exposition of the grammar and up to eight exercises. Both the texts and the exercises are uneven in quality. Volume 2 contains nineteen lessons and an appendix. In addition to some of the items which featured in the appendix to the first volume, there are also: a summary of grammar covered in part one, an index of grammar covered in part two, some notes on prefixes and a German-English vocabulary containing almost 1,900 entries. The course seems to be aimed at those pupils who have to take 'O' level after two years. It could conceivably also be used by adults.

36. **ORTON, Eric** **D**
Auf deutsch, bitte! illustrated by Sheila Whitby. 2 vols. Harrap, 1966.

36.1 Erster Band. ORTON, Eric, 138p. Reprint of 1959 edn.
36.2 Zweiter Band. ORTON, Eric, and Barry Hunt. 2nd rev. edn. 142p. (First published 1963.)

A course specially written for comprehensive and secondary modern schools, and the emphasis is on oral skills and contemporary Germany, including that of the tourist. Book 1 keeps to the present tense, with three modals, and separable verbs; every fifth chapter is a revision. The book ends with a German-English vocabulary of about 650 words. Book 2 introduces other tenses and modals, subordinate clauses and comparison of adjectives. There is quite a jump from the end of Book 1 to the beginning of Book 2 which may make the transition very difficult for the non-academic children for whom Book 1 was clearly

intended. The story is continuous, an English boy staying with a Hamburg family, and there are many puzzles, games and jokes. There is a table of strong and mixed verbs and a German-English end vocabulary of about 670 words.

37. PFEFFER, J. Alan **GFH**
German review grammar. 2nd edn. Heath, Lexington, Massachusetts. 1970. xii, 270p. illus. (First published 1961.)

Although designed as a 'consolidation' course for students who have already done an elementary course, it might also be used by highly motivated and intelligent adult beginners since it is progressive. Each chapter expounds points of grammar, includes reading texts (usually about 300 words long) with questions in German to test comprehension, a list of idiomatic expressions with translations and a series of exercises including translations. Each chapter ends with a section 'variations' containing a number of supplementary exercises which would lend themselves particularly to oral work. In all there are twenty-four chapters, an appendix which gives a summary of important points of grammar, German-English and English-German vocabularies containing approximately 2,400 and 700 entries respectively. The textbook is attractive and contains some interesting photographs. The recordings mentioned in the preface are not available in UK.

38. POLITZER, Robert L. **GH**
Reading German fluently. Prentice-Hall, Englewood Cliffs, N.J., 1969. x, 297p.

This coursebook which attempts to give students practice in high-speed recognition of structures, employs for this purpose chiefly completion exercises that contain the essential elements of grammar. Each of the thirty lessons consists of five sections: the initial short reading section provides the frame of reference for the following discussion of new points of grammar which are then illustrated by a supplementary reading section with a German-English word-list. These three sections are followed by sections 4 and 5 which contain practice exercises, chiefly of the completion type. The first lesson is preceded by an introduction on pronunciation, and the book ends with three appendices, i.e. a list of strong and irregular verbs, a conjugation table of the auxiliary verbs and a chart on the German tenses. This is followed by a German-English end vocabulary of 1,700 items. The book could be of use to an adult wishing to acquire a reading knowledge of German by private study. The companion volume *Speaking German* (*see* no. 39 below) is constructed on similar lines.

39. POLITZER, Robert L. **GH**
Speaking German. Prentice-Hall, Englewood Cliffs, N.J., 1969. x, 328p.

This companion volume to *Reading German fluently* (*see* no. 38 above) aims to impart aural comprehension as well as an active speaking knowledge of the language. It also starts with a pronunciation lesson, followed by thirty lessons whose first three sections are identical with those in the companion book (short reading text, points of grammar, second reading text with word-list); the exercises in sections 4 and 5 are, however, completely different, emphasising the acquisition of active speaking knowledge by requiring extensive production on the part of the student. After the three appendices as in the companion book there is also the identical German-English end vocabulary of about 1,700 items. The book could be of use to an adult wishing to do some serious revision by private study.

40. RUSSON, A., and L. J. Russon **E**
A first German book. Longmans, 1965. xvi, 220p. illus. Reprint of 1959 edn.

This is the first part of a two-year course leading to GCE 'O' level. It presents a vocabulary of about 1,000 words and covers most forms of declension, and the present, future and perfect tenses; separable and modal verbs are included and word order is dealt with. The book consists of eighteen lessons, each containing a number of short texts with lists of words and phrases, followed by grammar notes and exercises. The grammar scheme is good, the lessons offer less appeal. After a short grammatical summary there is a German-English end vocabulary containing about 1,000 entries, and an English-German one containing about 250. For continuation of this course see *A second German book* by the same authors (no. 41 below).

41. RUSSON, A., and L. J. Russon **F**
A second German book. Longmans, 1964. xiv, 272p. illus. Reprint of 1961 edn.

This book is the continuation of the same authors' *A first German book* (*see* no. 40 above). The fifteen lessons each contain several reading texts followed by lists of words and phrases, some points of grammar and a number of exercises. Some poems and prose passages from contemporary authors are included at the end of each lesson. The grammar is extended to cover the preterite, the pluperfect, the conditional, the subjunctive, the passive voice and the government of verbs. There is also a grammatical summary after the last lesson. The book ends with a German-English vocabulary of about 2,000 entries and an English-German one of about 480.

42. RUSSON, A., and L. J. Russon **HJ**
Advanced German course. 2 vols. Longmans, 1965.

42.1 (*Textbook.*) (xiv), 426p. bibliog.
42.2 *Key to part three.* (viii), 96p.

This course which is designed for 'A' and 'S' level examinations candidates, contains eight parts: part 1, dealing extensively with grammar and syntax, is followed by part 2, 'Exercises in German grammar and syntax', which chiefly consists of groups of English sentences, dealing with single points of

grammar, for translation into German. Part 3 has 120 English prose passages from well-known authors, for translation into German; a separate German key, with full translations and annotations is provided for this part. Part 4 suggests subjects for free composition. German prose passages for translation into English and for comment and appreciation are given in parts 5 and 6, and parts 7 and 8 present German poems and verse passages for the same purpose. As pointed out in the foreword, this very large course is primarily concerned with the literary and not the colloquial language. The book ends with a German-English vocabulary and an English-German one, each containing about 3,100 entries. A sound course, filling a long felt need.

43. **RUSSON, A.**, and **L. J. Russon** **FH**
Simpler German course for first examinations. 2nd edn. Longmans, 1969. xii, 313p. (First published 1955.)

This is a simpler version of the *Complete German course for first examinations* by L. J. Russon (*see* no. 44 below) but is still a complete course for students preparing for traditional GCE 'O' level papers. It is arranged on exactly the same principles, but simpler texts, carefully graded, are used; Gothic script is not introduced. The German-English end vocabulary contains only about 2,500 entries, the English-German one about 1,000 entries. The presentation of the grammar material could, perhaps, have been simpler.

44. **RUSSON, L. J.** **FHJ**
Complete German course for first examinations. Longmans, 1965. xvi, 369p. Reprint of 1953 edn. (First published 1948.)

Modelled on Whitmarsh's French courses, this book contains appropriate material for students preparing for traditional 'O' level papers (though in some respects the book goes beyond what is required at that level). The book consists of six sections. The first section deals in eleven subsections with grammar, starting with word order. Each point of grammar is illustrated by a number of examples, and each German phrase or sentence is completely translated into English. An essential feature of this grammar section is the extensive use of tables far beyond the usual tables of declension and verbs, giving, e.g. long lists of compound nouns, geographical names, adjectives, adverbs, prepositions, etc. Section 2 presents for translation into German groups of English sentences on certain grammatical points, always referring to the appropriate paragraphs in the grammar section. Section 3 gives English prose passages for translation, section 4 hints on writing free composition. Sections 5 and 6 contain German prose extracts and verse for translation or comprehension. From section 4 onwards Gothic script is used. The book ends with a German-English vocabulary containing about 2,600 entries and an English-German one of about 1,200. A simplified one-book course of a similar kind, entitled *Simpler German course for first examinations,* has been compiled by A. Russon and L. J. Russon (*see* no. 43 above).

45. **SALAME, S. J. W.** **EF**
Deutsch für dich; illustrated by F. M. Reynolds. 2 vols. Faber, 1965.

45.1 Erster Teil. 2nd rev. edn. 271p. (First published 1960.)
45.2 Zweiter Teil. 286p.

Suitable for a two-year accelerated 'O' level course; its intensive nature is enhanced by a continuous theme through both books of the adventures of a fifteen-year-old schoolboy. The texts are followed by lists of words and numerous grammatical notes and exercises; passages for translation are introduced early in book 1. Revision exercises are repeatedly used in both books. Each volume contains a grammar summary and end vocabularies. Volume 1 has a German-English vocabulary of about 1,400 entries, and an English-German one of about 500 entries; volume 2 of about 1,900 and 450 respectively.

46. **SAVIGNY, W. B.** **HJ**
A sixth form German course. Harrap, 1965. 276p. Reprint of 1962 edn.

This book contains six sections. It starts with an extensive survey of grammar with many idiomatic examples, followed by a section of revision sentences and exercises, always referring to a group of paragraphs in the preceding grammar section. Section 3 contains forty-five short extracts from modern English authors, chiefly dealing with contemporary topics, for translation into German. Section 4 discusses the problems of essay writing and suggests forty-five titles. Section 5 contains forty-five original modern German prose passages for translation and section 6 some modern German poetry for appreciation. The book ends with a German-English vocabulary and an English-German one, each containing about 1,350 entries.

47. **SAVIGNY, W. B.**, and **W. C. Mitchell** **FH**
Frisch auf! A German course for the 'O' level examination; illustrated by Christopher Brooker. Harrap, 1967. 236p. Reprint of 1959 edn.

Useful 'crammer' for traditional 'O' level examinations giving grammar summary, graded exercises and prose passages for translation from and into German. Section 5 contains prose passages for dictation or oral work, section 6 ten rather uninspiring pictures and twenty-five subjects as suggestions for free composition. Section 7 presents twenty-five German poems, each followed by a number of questions on the text. The book ends with a German-English vocabulary containing about 1,400 entries, and an English-German one of about 700 entries.

48. **SCHERER, George A. C.**, and **Hans-Heinrich Wängler** **G**
Contemporary German. McGraw-Hill, 1966. 2 vols.

48.1 Textbook. xvi, 607p. illus.
48.2 *Instructor's handbook,* by George A. C. Scherer. 96p.

A coursebook, suitable for older students or adults, which aims at teaching step by step ('increment learning') or can be used for self-study. There are copious drills and substitution exercises. The course is divided into twenty-three units; in the first four the emphasis is phonological; thereafter each unit has a dialogue, supplemental matter to pick out grammatical points in the dialogue, audio-lingual drills, substitution drills, writing practice including translation of the dialogue and grammar statements. At the end there is a German-English vocabulary of some 2,200 items and an index. The *Instructor's handbook* is very detailed, unnecessarily so for the experienced teacher.

49. SCHLIMBACH, Alice **DE**
Kinder lernen Deutsch: die Familie Schiller. 3 vols. Hueber, Munich, 1966.

49.1 Textbuch. *Hören und Sprechen; Lesen und Dramatisieren; zuletzt Schreiben;* Zeichnungen von Traudi Mayr. 5. Auflage. 1971(?). 263p. (First published 1964.)
49.2 *Lehrerhandbuch.* 1966. 228p.
49.3 *Vocabular.* To be published.

This textbook was designed for teaching German to the children of German nationals living abroad. Since it presumes some measure of oral competence, it is not really suitable as course material for foreigners, though it may serve as a useful source of ideas and material for adaptation. The text takes the pupil through a German school year with complete family background, including birthday parties and folk customs. It contains a great many charming illustrations in colour, some of which might be used for teaching very young beginners. German is, as one would expect, used throughout the book. There is also a short grammar summary. Tapes, giving dialogues, phonetic exercises, rhymes and songs, are available, but not obtainable in this country.

The *Lehrerhandbuch* contains full teaching notes for each lesson, which could be very helpful to the young or inexperienced teacher. There are details of various lessons on the so-called BEZIENDA method (an abbreviation for *Be*kanntes, *Zie*l, das *N*eue, *D*rill, *A*nwendung).

50. SCHULZ, Hans, and **Wilhelm Sundermeyer** **GH**
Deutsche Sprachlehre für Ausländer: Grammatik und Übungsbuch; bearbeitet von Bernhard Thies. 30. Auflage. Hueber, Munich, 1968. xii, 288p. Reprint of 1960 edn. (First published 1929).

The main aim of this textbook is not to cover the whole field of grammar systematically but to serve as a coursebook for adults who want to improve their knowledge of German as quickly as possible. The book is entirely in German, to enable it to be used by students of any nationality. This presupposes some previous knowledge of German. The first part, 'Vorstufe – zur Wiederholung', serves to give in twelve chapters a common basic ground of grammar and vocabulary, whatever the previous knowledge of the pupils had been. The second part, 'Grammatik und Übungen', covers in ninety-nine paragraphs all main points of morphology and syntax, including word formation and spelling. The book ends with a list of strong and irregular verbs, some tables of coins, weights and measures, and an index.

51. SCHULZ-GRIESBACH DEUTSCHE SPRACHLEHRE FÜR AUSLÄNDER
Hueber, Munich.
Most of the books in this series are intended for use by non-native speakers of any nationality and are therefore in German throughout. Attention is drawn to any exceptions. Any English teacher interested in the writing of coursebooks is advised to become acquainted with this series.

GRIESBACH, Heinz, and **Dora Schulz** **G**
Deutsche Sprachlehre für Ausländer: Grundstufe. 2 vols.

51.1 *Teil* 1. Methodisch neu bearbeitet. 5. Auflage. 1965. xvi, 150p. illus. (First published 1961.)
51.2 *Teil* 2. 7. Auflage. 1968. xx, 191p. illus. (First published 1962.)

GRIESBACH, Heinz, and **Frank Burch** **G**
51.3 *Teaching supplement: phraseological glossary: key.* 1963. viii, 139p. (German Home Study Course, 1.)

GRIESBACH, Heinz, and **Dora Schulz** **G**
Deutsche Sprachlehre für Ausländer: Grundstufe in einem Band. Hueber, Munich, 1968-71. 5 vols.

51.4 Textbuch. 3. Auflage der Neubearbeitung. 1968. viii, 256p. illus. (First published 1955.)
51.5 *Neubearbeitung: Lehrerheft.* 2. Auflage. 1969. 83p.
51.6 *Teacher's book;* translated from the German by Christopher la Bonté. 1969. 85p.
51.7 *Schülerheft* (cover title only): *contrastive grammar German-English;* prepared by Adele T. Palmberg and U. Henry Gerlach. 1971. 77p.
51.8 *Neubearbeitung: Glossar Deutsch-Englisch.* 3. Auflage. 1969. 50p. (First published 1967.)

GRIESBACH, Heinz **HJ**
Deutsche Sprachlehre für Ausländer: Mittelstufe. Moderner deutscher Sprachgebrauch; ein Lehrgang für Fortgeschrittene. 3 vols.

51.9 *Lehrgang.* 1966. xxii, 325p. illus. bibliog.
51.10 *Lehrerheft.* 1968. 83p.
51.11 *Schülerheft.* 1968. 152p.

The *Grundstufe* of this well-known course deals thoroughly and systematically with the essentials of German. Part 1 contains fifteen lessons and an appendix in which there is a summary of grammar dealt with in this volume and a list of German strong verbs. The lessons are very long; lesson thirteen, for example, is thirteen pages long. It begins with a text of about 330 words. This is followed by a series of sentences which illustrate the usage of words just met in the text, and four series of words containing a common compound. The grammar of this lesson

(declension of adjectives) is given in illustrative sentences and in diagrams. The two rather lengthy exercises which follow deal with adjectival endings; they are of a very traditional type (completion). The following six pages expound further grammatical points, each one of which is followed by an exercise (ten in all). This section is followed by two texts which consist of loosely connected sentences on particular topics (here shopping and dining out) which present a mass of new lexical material for oral and written exploitation. The lesson ends with four more exercises. The second part of the *Grundstufe* continues in much the same pattern and with somewhat heavier doses of 'background information' to rather beyond 'O' level. The *Grundstufe* (like later parts of the course) is very thorough; much revision of points taught earlier in the course is built in.

The *Teaching supplement* is an attempt to make the first part of the *Grundstufe* suitable for students working without a teacher. It begins with some general advice on how to learn German in these circumstances. Then, lesson by lesson, all the new vocabulary is listed in German alphabetical order. The use of each word is illustrated in a German sentence (where this is necessary). All these words and sentences are translated into English. The following section of the book, the *Key*, offers model answers to some of the exercises in the student's book. The index at the end contains both individual words and grammatical topics. The reader is referred to the lesson in which they occur.

The *Grundstufe in einem Band* corresponds to the course in two parts but has a set of different auxiliary booklets: the *Lehrerheft* with its separate English translation, a booklet for pupils on contrastive German-English grammar, and a German-English glossary, the main part of which is arranged to correspond to the single 'Abschnitte' in the text. This is followed by an alphabetical list of German words referring to the pages where the words first occurred.

The *Mittelstufe* is the sequel to the *Grundstufe* and is equally thorough. It assumes a knowledge of basic grammar and aims to extend and develop the use of vocabulary and word forms. Attention is also paid to intonation and its effect on meaning. The intention is that both student and teacher should have the *Lehrgang*, whilst each has also the appropriate *Heft*. The *Lehrgang* is in three parts: part A has twenty-five pieces of German prose, mostly by modern authors. All the pieces are followed by analysis of content with references to the Schulz-Griesbach grammar (*see* section: Grammars), and most of them by exercises. There are sixteen illustrations, some in colour. Part B is a lengthy section of over 100 pages dealing with grammar and syntax. Part C has more exercises on the texts in part A and helpful notes on differences in use and meaning of words which are sometimes taken to be synonyms.

The *Lehrerheft* deals in some detail with the theory behind the paragraphs of the *Lehrgang*. The *Schülerheft* contains helpful suggestions for the organisation of private study and solutions to the exercises.

Tapes are available for this course but are obtainable only from the German publisher.

52. **STOPP, Frederick J.** **J**
A manual of modern German. 2nd edn. University Tutorial Press, 1966. xvi, 619p. Reprint of 1960 edn. (First published 1957.)

Very large scholarly work in two parts which is at one and the same time both course and reference grammar. Its value as a course may be limited, however, because the exercises in it are limited (translation both ways of disconnected sentences) and there is no reading material. In any case complete beginners would have to be both able and well motivated to tackle a course of this extent and depth. As a reference grammar of modern written German it is nevertheless superb and is indispensable for university undergraduates. Part 1 contains German-English and English-German vocabularies. Part 2 deals with the subjunctive and in greater detail with certain other topics broached in Part 1. There are five appendices dealing with: (A) differentiation of certain nouns by gender, form, number; (B) insertion and omission of *'e'* in present tense verb forms; (C) vowel change in strong verbs; (D) conjugation list of strong and irregular verbs; (E) German grammatical terms.

53. **STRINGER, L.** **EFGH**
A first German; illustrated by Alfred Jackson. Teach Yourself Books, 1969. xii, 180p. (Teach Yourself Books.) Reprint of 1966 edn.

According to its preface it has the younger pupil in mind who might wish to supplement his school primer, or the adult beginner, who wants to acquire quickly a basic knowledge of everyday German. The course consists of thirty lessons, each starting with new points of grammar and a short list of new words, followed by exercises including some translations. Part 2 of the book presents a key to all the exercises. The book ends with a German-English vocabulary of about 450 words. The course is, however, hard going since so much is compressed into it. Doubtful whether lower-school beginners could make much of it.

54. **TAENI, R.,** and **M. G. Clyne** **EFGH**
Efficient German; lino-cuts by Herta Kluge-Pott. Macmillan, London; St. Martin's Press, New York, 1965. xvi, 260p.

Designed to meet the special need in Australia to teach German quickly to university beginners, this book is suitable for adults wanting a crash course, or for a one- to two-year secondary school course. It could also be helpful for students who need some rapid and thorough revision. The course consists of fifteen lessons and two revision lessons. Each lesson starts with fairly long lists of new nouns, verbs, other parts of speech, and phrases followed by a text, an extensive grammar section and a number of exercises. Oral drills are widely used. (Tapes of these as well as of the texts are available in Australia, but not obtainable in this country.) The book has three appendices, the first containing thirty English passages for translation into German, the two following dealing with the strong verbs and the plurals

of nouns. The book ends with a German-English vocabulary containing about 1,200 entries.

55. TUDOR, Leslie, and **Marianne H. G. Heydorn** **F**
Deutsches Land und Deutsches Volk: a complete course in German to General Certificate Ordinary level; in three parts. Part 2. Blackie, 1967. x, 254p. illus. Reprint of 1956 edn. Parts 1 and 3 are out of print.

This attractive but disappointing book is supposed to be for the second year of a three-year course. Each of the twenty lessons starts with the text, often part of one continuous story dealing with some German children's life at school and at home. Each text is followed by points of grammar, lists of words and phrases, various exercises and two to three pages of revision. At the end of the book there are six well-known German poems and short English-German and German-English vocabularies, containing less common words only. These were not included in the lists of about twenty-five words per lesson which the pupil is supposed to have learned by heart.

56. TYRER, Alan K. **GH**
A programmed German grammar . . . with exercises. 2 vols. Methuen, 1965-66.

56.1 Part 1. 1965. 228p.
56.2 Part 2. 1966. 160p.

The author of this course avers this to be the first attempt to apply this new technique to the teaching of German. The grammar is presented with ample explanations in easily assimilated fragments, and the student's active participation is required from the start. He is informed at each stage whether his response was correct or not. There is a group of exercises for revision at the end of each book. Part 1 has German-English and English-German end vocabularies of about 300 entries each, and those in part 2 are only slightly larger. Though the grammar covered is sufficient to lead the student to the CSE or to the GCE 'O' level examinations, some readers or other supplementary materials have to be used to bring the vocabulary up to the required standards. The course may be more valuable to those who need to revise their knowledge of German grammar than to either those who are complete beginners or those who have a teacher.

57. WILLIAMS, J. D. Ellis **EF**
Deutsch: a school-certificate course. Bell, 1960. xvi, 256p. Reprint of 1926 edn.

This book shows all too clearly that it was written in 1926. It uses Gothic script and is meant to take beginners in three years up to GCE 'O' level. It should be supplemented by readers, as right to the end it brings single sentences only and no continuous texts whatever. Each of the sixty lessons (with the exception of the ten lessons for revision) starts with new points of grammar; these are followed by a list of new words and two exercises, i.e. fairly large groups of single sentences for translation into English and German. There are no oral drills, substitution or completion exercises, etc. The book ends with a list of strong and irregular verbs, an English vocabulary of about 1,000 entries, and a German-English one of about 1,450.

INDEX OF
AUTHORS, EDITORS, COMPILERS, ADAPTORS

References are to item numbers

Adams, Sir John, 1
Allen, H. C., 26
Anderson, Walter E., 2, 3

Baber, D. C., 4
Barton, E., 12
Buckley, R. W., 5
Burch, Frank, 51
Butler, C. Keith, 6

Clyne, M. G., 54
Coggle, Paul, 4
Cook, H. F., 7

Dickins, E. P., 8
Dodkins, Evelyn M., 9
Doring, P. F., 10
Duff, Charles, 11

Eichinger, H., 12
Eisenberg, Christina, 13
Ericsson, Eie, 13
Everson, Gilda, 4

Feld, Ellin S., 14
Fischer-Wollpert, H., 31
Förster, Ursula, 15
Fröhlich-Hardy, Margaret, 22

Geiger, Adolph, 22
Gerken, Magda, 28
Gerlach, Henry, 51
Greatwood, E. A., 16
Griesbach, Heinz, 17, 18, 51
Grinvalds, M., 12

Halpert, Inge D., 32
Hargreaves, P. H., 12
Heinrich, Gertraud, 15
Heydorn, Marianne H. G., 55
Huebener, Theodore, 19, 20, 21
Hunt, Barry, 36

Jackson, Eugene, 22
Jenkins, E. S., 1
Jones, Brangwyn, 23
Jones, H. C. Howlett, 31

Kany, Charles E., 24
Keegan, John, 25
Kelber, Magda, 26
Kellett, Freda, 27
Klee, Wolfhart, 28

Lange, Eva C., 29
Law, M. H., 30

Macgregor, Donald F., 13
Mackenzie, Alexander, 13
Macpherson, A. S., 31
Madrigal, Margarita, 32, 33
Mahler, Gerhart, 34
Melz, Christian F., 24
Meyer, Ursula, 33
Mitchell, W. C., 47

Nardoff, Ellen von, 14
Newmark, Maxim, 19, 20, 21
Nicholson, J. A., 35

Orton, Eric, 36

Palmberg, Adele T., 51
Pfeffer, J. Alan, 37
Politzer, Robert L., 38, 39

Russon, A., 40, 41, 42, 43
Russon, L. J., 40, 41, 42, 43, 44

Salamé, S. J. W., 45
Savigny, W. B., 46, 47
Scherer, George A. C., 48
Schlimbach, Alice, 49
Schmitt, Richard, 34
Schulz, Dora, 51
Schulz, Hans, 50
Schumann, Willy, 14
Stamford, Paul, 11
Stopp, Frederick J., 52
Stringer, L., 53
Strömer, Paul, 31
Sundermeyer, Wilhelm, 50
Swan, Desmond, 34

Taeni, R., 54
Tudor, Leslie, 55
Thies, Bernhard, 50
Tyrer, Alan K., 57

Walz, Rosemarie, 21
Wängler, Hans-Heinrich, 48
Wells, Sydney W., 1
Williams, J. D. Ellis, 57

TITLE INDEX

References are to item numbers

Advanced German course, 42
Advanced modern German, 27
All purposes German for adults: a comprehensive course . . .,11
Am Ziel, 23
Anfang und Fortschritt: an introduction to German, 14
Auf deutsch, bitte!, 36
Aufenthalt in Deutschland, 2

Colloquial German, 10
Complete German course for first examinations, 44
Contemporary German, 48
Cortina's German in 20 lessons . . ., 29

Deutsch: a school-certificate course, 57
Deutsch für dich, 45
Deutsch für Fortgeschrittene, 17
Deutsch für Sie, 15
. . . Deutsche Sprachlehre für Ausländer, 51
Deutsche Sprachlehre für Ausländer: Grammatik und Übungsbuch, 50
Deutsches Land und deutsches Volk: a complete course in German to General Certificate Ordinary level, 55
Deutsches Leben, 31

Efficient German, 54
Es geht los, 23
Es geht weiter, 23

Die Familie Neumann, 9
A first course in German, 19
A first German, 53
A first German book, 40
Frisch auf! A German course for the 'O' level examination, 47

German for advanced students, 8
German made simple, 22
German once a week, 12
German review grammar, 37
Gesprochenes Deutsch, 28

Heute Abend, 26
How to read German: a short cut for non-linguists, 30

Ich spreche Deutsch: eine zuverlässige Anleitung, 18

Kinder lernen Deutsch: die Familie Schiller, 49

Living German, 5
Lustiges Lernen, 23

Mach mit! A German course to 'O' level, 4
Madrigal's magic key to German, 33
A manual of modern German, 52
Modern German for adults, 7
Moderne Welt, 17
Moderner Deutschkurs, 13

A new German grammar, 25

Praktisches Deutsch, 35
A programmed German course . . . with exercises, 56

Reading German fluently, 38

Das schöne Deutschland, 3
School German course, 16
Schulz-Griesbach deutsche Sprachlehre für Ausländer, 51
A second course in German, 20
A second German book, 41
See it and say it in German, 32
Simpler German course for first examinations, 43
A sixth form German course, 46
Die Sondermarke, 13
Speaking German, 39
Spoken German for students and travelers, 24

Teach yourself German, 1
A third course in German, 21

Und so weiter, 6

Wir fangen an, 13
Wir gehen weiter, 13
Wir lernen Deutsch: Unterrichtswerk für den Deutschunterricht im Ausland, 34
Wir sind so weit, 13

20p

Teaching Materials 7.3
1st edition, June 1972

CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

State House 63 High Holborn London WC1R 4TN

TEACHING MATERIALS FOR GERMAN

Textbooks and Readers for Specialists in other Subjects

This list forms one section of a bibliography of teaching materials which, when complete, will comprise several sections. It has been produced in consultation with a sub-committee of the Association of Teachers of German and incorporates their comments; their help is gratefully acknowledged.

The annotations are based on a careful examination of the books and are intended to be objective. A simple classification, set out overleaf, gives a broad indication of the level at which the books may be used. The key letters appropriate to each book appear opposite the entry in both the Contents list and the text of the bibliography. Items that appear to be suitable for more than one level of instruction are described by as many key letters as seem appropriate, and categories other than those for which the material was specifically designed may well be mentioned. More detailed information may be found in the annotations.

Several annotations contain a reference to Schulz-Griesbach's *Deutsche Sprachlehre für Ausländer*. Details of this basic course are given in the *Textbook courses* section of *Teaching Materials for German.*

All the books in this list can be seen in the Language-Teaching Library at the Centre for Information on Language Teaching and Research. Teachers should try to see a copy of any book in which they are interested so that they may decide on its suitability for their purpose. Inspection copies are normally available from publishers. Details of price are subject to change and it is advisable to check with the publisher or distributor before an order is placed.

The list consists of books available in the United Kingdom. Material published abroad has been included only if it is readily available through agencies in the United Kingdom. Some of the books listed here have a recorded element not easily obtainable in this country. For textbooks which have readily available visual or recorded elements, reference should be made to the *Recorded and audio-visual material* section of *Teaching materials for German.*

Suggestions for improvements to, or new entries in, this list will be welcome and should be addressed to the Director, CILT.

Compiled April 1972

CLASSIFICATION

G Adult beginning material

H Adult intermediate material

J Advanced material (post 'O' level, etc., for adults or school pupils)

X Course material

Z Supplementary material (including drills, etc.)

Note: *The enclosed price list follows the numbering system used in this bibliography*

CONTENTS

AGRICULTURE

1. **Jung, Lothar,** Der Landwirt: eine Fibel für Ausländer **GX**

BUSINESS AND COMMERCE (including LAW)

2. **Bäumchen, Franz,** Der Kaufmann **HJX**
3. **Burch, P. W. A.,** An intensive German course for business executives **GJX**
4. **Dickfach, Waldemar,** 100 Briefe Deutsch für Export und Import **HJZ**
5. **Harvard, Joseph,** Bilingual guide to business and professional correspondence, German-English . . . Englisch-Deutsch **HJZ**
6. **Kershaw, Frank G.,** and **Stephen Russon,** German for business studies **HJZ**
7. **King, F. W.,** Deutsch-Englische Dialoge und Übersetzungsübungen **JZ**
8. **Law, M. H.,** How to read Germa . a short cut fo non-linguists **GHX**
9. Pitman's German commercial correspondence **HJZ**
10. **Rösel, Gottfried,** Deutsche Fachtexte aus Recht und Wirtschaft: zur Lektüre und Übersetzung **HJZ**
11. **Sachs, Rudolf,** Deutsche Handelskorrespondenz: der Briefwechsel in Export und Import **JZ**
12. **Watson, Hilde W.,** and **Shirley McGuinn,** German in the office **HJZ**

ENGINEERING AND TECHNOLOGY

13. **Anderson, Walter E.,** German for the technologist **GHX**
14. **Braun, Korbinian,** *and others,* Der Praktikant: eine Fibel für Ausländer **GX**
15. **Eisenreich, Hans,** *and others,* Deutsch für Techniker: ein Lese- und Übungsbuch für Ausländer **JX**
16. **Reeves, Norman C.,** German for engineers **GHJX**
17. **Schraid, Karl,** Werkzeuge, Maschinen, Technik: ein Lesebuch für Ausländer **HJ**

MEDICINE

18. **Bremer, Christa,** and **Hermann Kowalke,** Deutsche Lehrtexte für Ausländer: Medizin **HJZ**
19. **Haarer, Johanna,** Die Welt des Arztes: ein medizinisches Lesebuch für Ausländer **HJX**
20. **Woywodt, Wolfgang,** Der Mediziner **HJX**

MILITARY SCIENCE

21. **Fritze, Walter,** Der Soldat **HJX**

SCIENCE

22. **Beaton, K. B.,** and **H. C. Bolton,** A German source-book in physics **HJX**
23. **Betteridge, H. T.,** and **J. Horne,** A rapid German course **GHX**
24. **Cunningham, A. F.,** Science students' guide to the German language **GHJX**
25. **Duval, Clément,** Besser spät als nie: cours d'allemand scientifique pour les débutants **GX**
26. **Duval, Clément,** Wer sucht, der findet: cours d'allemand scientifique pour les vétérans **HJX**
27. **Eaton, R. S., H. S. Jackson** and **C. R. Buxton,** German for the scientist **GHX**
28. **Fiedler, H. G.,** and **F. E. Sandbach,** A first German course for science students **GX**
29. **Horne, Joseph,** A streamlined course in scientific German **GHX**
30. **Luyster, Nelson van de,** and **Paul H. Curts,** German grammar for science students: a beginning course **GHJX**
31. **Moffat, C. W. Paget,** Science German course **GHX**
32. **Radcliffe, Stanley,** Learn scientific German **GHJX**
33. **Rosenberg-Rodgers, Anita H.,** and **E. K. Horwood,** German for science students: the essential grammar with graded scientific texts **GHJX**
34. **Schade, Günter,** Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften: ein Lehrbuch für Ausländer **JX**
35. **Velder, Christian,** Das moderne Bild der Naturwissenschaften: ein Lesebuch für Ausländer **HJX**
36. **Voigt, Elsbeth,** and **Helga Leitel,** Deutsche Lehrtexte für Ausländer: Biologie **HJX**

Index of authors, editors, compilers, adaptors

Title index

AGRICULTURE

1. **JUNG, Lothar** GX
Der Landwirt: eine Fibel für Ausländer. Illustrationen von Traudl Mayr. Hueber, Munich, 1967. 72p. illus. (Deutsche Reihe für Ausländer, Reihe D: Fachtexte zum Sprachunterricht.)

This book is devised as a supplement to Schulz-Griesbach's *Deutsche Sprachlehre für Ausländer, Grundstufe 1. Teil,* and attempts to teach beginners the basic language of farming. The main part consists of seventeen lessons, each showing a full-page picture with a German keyword-list and a descriptive reading passage. The second part gives four to ten questions on the text for each lesson; the section which follows deals with points of grammar for each lesson, including short exercises. The book ends with an index to the words used in the book, referring to the lessons where the words occurred. No language other than German is used in this primer.

BUSINESS AND COMMERCE (including LAW)

2. **BÄUMCHEN, Franz** HJX
Der Kaufmann. Hueber, Munich, 1969. viii, 154p. (Schulz-Griesbach Deutsche Sprachlehre für Ausländer, Grundstufe 2. Teil: Sonderausgaben für bestimmte Fachrichtungen.)

Intended for non-Germans, who need to use German for commerce. It is assumed that the student can already carry on a simple conversation in German, ask questions and understand explanations. The book is arranged in eighteen sections, each starting with a descriptive or conversational text, followed by exercises and comments on relevant points of grammar or syntax. At the end of the book there is a word-list for each of the eighteen sections. No English equivalents are given, but for each verb listed there is a German sentence illustrating its use. Gender and plural forms are indicated for nouns. The sections and the grammar progression correspond to Part III of the Schulz-Griesbach *Deutsche Sprachlehre für Ausländer.*

3. **BURCH, P. W. A.** GJX
An intensive German course for business executives; illustrations by Ian Henderson. Pitman, 1967. xvi, 344p.

Intended for persons requiring the spoken language for business purposes. A good teacher could teach adults from the beginning with this book; it could also be used for self-tuition if the student had a basic knowledge of German. There is a short introduction on pronunciation and orthography. The course consists of twenty units, each comprising three or four sections; each unit is based on a dialogue in German between a British and a German executive; each dialogue is followed by an explanation in English of points of grammar and syntax, then by a four or five page section on *Wortschatz* and *Satzbau,* ending with a repetition of the main points of the dialogue; there is a key to these repetitions at the end. Also at the end are four-phase oral drills set out to relate to each section of the main text, usually between fifteen and twenty drills per section. An appendix, primarily for the teacher, explains how the text was planned and suggests teaching techniques. Has been programmed for use in a language laboratory.

4. **DICKFACH, Waldemar** HJZ
100 Briefe Deutsch für Export und Import. 9. Auflage. Langenscheidt, Berlin etc., 1966. 167p. (Langenscheidts Musterbriefe.) (First published 1956.)

This volume has a brief introduction on the outline of the business letter; at the end is a list of abbreviations with the full versions in German, English, French and Spanish. 100 sample letters in German form the body of the text; in the right hand margin of each page there are translations in English, French and Spanish of difficult word and phrases.

5. **HARVARD, Joseph** HJZ
Bilingual guide to business and professional correspondence, German-English: Zweisprachen-Briefsteller für Geschäft und Beruf, Englisch-Deutsch. Pergamon, 1965. ix, 140p. (Pergamon Oxford Bilingual Series, 2.)

Begins with a section on the layout of a German business letter. This is followed by a parallel one on *Die Anordnung des englischen Geschäftsbriefes.* Thereafter the text is bilingual with English on the left hand pages and German on the right. The sections covered in this way are: the contents of a business letter; business organisation; business transactions; money and legal matters; packing, transport and insurance; business relations; inquiry and information; applications and references. These sections are conveniently subdivided to cover eventualities such as: delays in delivery, complaints, and apologies. The book ends with lists of abbreviations in both languages and lists of differences of vocabulary and spelling between British and American English. There are no exercises.

6. **KERSHAW, Frank G.,** and **Stephen Russon** HJZ
German for business studies. Longman, 1971. xvi, 202p.

Intended for students with a good knowledge of German, in the less traditional university language courses, CNAA, HND, higher secretarial, RSA or Institute of Linguists courses. Twenty-six passages from newspapers or business and technical journals deal with commercial, industrial and economic topics; the passages are asterisked (one to three) according to difficulty. Each passage is followed by comprehension questions to be answered in writing and exercises based on the passage, some of which are specially marked as suitable for use as language laboratory drills. At the end is a glossary of sixty-seven items explained in German. The introduction includes a few suggestions for using the book.

7. **KING, F. W.** **JZ**
Deutsch-Englische Dialoge und Übersetzungsübungen. Longman, 1969. x, 181p.

This book, intended to provide exercises for interpreters, translators and commercial correspondents, consists of three parts. Part 1, *Dolmetscherdialoge,* contains ten easy dialogues, followed by twenty more difficult ones, between a German and an English business friend, each speaking in his own language. Many topics on industry and commerce, but politics and entertainment are also dealt with. Part 2, *Übersetzungstexte,* contains graded groups of English or German texts for written or oral translation. There is only one sample translation giving the same text in both languages. Part 3, *Geschäftsbriefe,* begins with two sample letters in English. There follow seven sets of data in German intended to be the basis for a business letter. Each set is followed by a specimen letter in English based on the data given. The section ends with three *Musterbriefe* – German business letters with their English equivalents. Acknowledgements of indebtedness to two German Chambers of Commerce indicate that the material used is genuine.

8. **LAW, M. H.** **GHX**
How to read German: a short cut for non-linguists

See section: Textbook courses.

9. *PITMAN's German commercial correspondence: Handelskorrespondenz: a practical guide for clerks, merchants and business men generally.* 3rd edn. Pitman, 1960. viii, 232p. Reprint of an earlier edn. **HJZ**

322 letters including examples of commercial correspondence of most types. The letters originally in English have been translated into German and each one has footnotes with suggested translations of what are thought to be difficult or less usual words. At the end are some examples of German handwriting and a two page list of abbreviations. The intention is that the letters be translated back into English, then from that version back into German and so on until a correct German version is obtained.

10. **RÖSEL, Gottfried** **HJZ**
Deutsche Fachtexte aus Recht und Wirtschaft: zur Lektüre und Übersetzung: ausgewählt und kommentiert von . . . 3. Auflage. Hueber, Munich. 1966. 190p. (First published 1962.)

A textbook for advanced students with a good command of German; it is divided into two parts – the first on law: general, criminal, civil, social, commercial, international; the second on commerce: general, credit, insurance, transport, industrial energy, production, distribution. The extracts, all in German, appear to be from genuine documents or letters and have been used over a number of years at a school for interpreters. There are some footnotes in German to explain difficult words or expressions.

11. **SACHS, Rudolf** **JZ**
Deutsche Handelskorrespondenz: der Briefwechsel in Export und Import. Hueber, Munich, 1969. 160p. (Sprachen der Welt.)

A specialist text for trade and commerce, also a useful guide to German commercial practice. The book is arranged in three sections. Section A deals with the outward form of German commercial letters, whilst Section B, the main part of the book, discusses in fifteen subsections the various types of commercial letters according to their contents. Section C contains (1) special vocabulary lists for each of the above fifteen subsections in German, with their English, French and Spanish translations, and (2) a German glossary of commercial terms, followed by an alphabetically arranged German vocabulary list of the special terms as used in the glossary, with translations into the other three languages.

12. **WATSON, Hilde W.,** and **Shirley McGuinn** **HJZ**
German in the office. Longman, 1964. 128p. illus. (Spearman Language Series.)

For people who already know some German, aims to give a general knowledge of office and business procedure and commercial vocabulary. There are four sections: the first deals with the office, the telephone and the postal system, each of these topics being covered by texts wholly in German and with two small word-lists in German; the second section, forming the bulk of the book, deals with letters covering various business activities, each activity being followed by two or three exercises; section three deals, in German, with punctuation, division of words, currency, weights and measures, and ends with a list of abbreviations with their German and English meanings. The last section comprises vocabulary lists: German-English (about 560 entries) and English-German (about 700 entries).

ENGINEERING AND TECHNOLOGY

13. **ANDERSON, Walter E.** **GHX**
German for the technologist. Harrap, 1966. 293p. Reprint of 1960 edn.

Useful one- or two-year course aiming at providing enough knowledge of German grammar, syntax and word- and sentence-formation to enable beginners to read German scientific texts. Part I comprises twenty-one lessons consisting of short texts with German-English word-lists, completion and translation exercises, and four revision lessons. Part II is devoted to scientific texts (without word-lists or exercises) grouped under physics, chemistry, textiles and engineering. There is also a list of German abbreviations and an end vocabulary list of about 1,560 words.

14. **BRAUN, Korbinian,** *and others* **GX**
Der Praktikant: eine Fibel für Ausländer; Illustrationen von M.-Th. Mecke-Steger. Hueber, Munich, 1960. 86p. (Deutsche Reihe für Ausländer, Reihe A: Lesestoffe zum Sprachunterricht, 7.)

Simple primer for engineering students. Attractive full-page pictures with keyword-lists (in German only) and descriptive passages, followed by a few German questions. These twenty-four illustrated lessons are followed (1) by a German word index, no translations, referring back to the chapters where the words first occur and (2) by a short summary of grammar. No other language but German is used throughout in this primer. This course can be considered as a supplement to Schulz-Griesbach's *Deutsche Sprachlehre für Ausländer, Grundstufe 1. Teil.*

15. **EISENREICH, Hans,** *and others* **JX**
Deutsch für Techniker: ein Lese- und Übungsbuch für Ausländer; mit 114 Abbildungen, 9 Tabellen und einem Fachwörterverzeichnis in deutscher, russischer und englischer Sprache. VEB Verlag Enzyklopädie, Leipzig, 1968, 2 vols.

15.1 Textbook, 2. Auflage, 382p. illus. bibliog.
15.2 *Verzeichnis der Fachwörter,* 93p.

Designed for fairly advanced research students, the textbook presupposes a basic knowledge of German grammar and vocabulary. Arranged under a variety of subject headings, it contains appropriate technical texts, followed by exercises in comprehension and reproduction. The appendix contains lists of measurement units, mathematical and chemical signs, the chemical elements, abbreviations, the Greek and German alphabets, and an index of the exercises. The supplementary booklet, *Verzeichnis der Fachwörter,* provides an alphabetical list of some 2,500 German technical terms with their equivalents in Russian and English.

16. **REEVES, Norman C.** **GHJX**
German for engineers. Pitman, 1965. x, 196p. illus.

For beginners with some understanding of grammar. It presents graded German passages, followed by word-lists, explanations of idioms and difficulties, and the relevant grammar rules, but no exercises. There is a grammar summary and a German-English vocabulary of about 2,300 entries at the end of the book.

17. **SCHRAID, Karl** **HJ**
Werkzeuge, Maschinen, Technik: ein Lesebuch für Ausländer. 2. Auflage. Hueber, Munich, 1966. viii, 102p. illus. (First published 1961.)

Follows on from Braun's *Der Praktikant* (*see* no. 14) as supplementary reader for foreign technical students with some basic knowledge of German. The book is entirely written in German and contains a number of short, amply illustrated, texts on tools, machines, electricity, aviation, television, and mathematics. It ends with a list of German engineering colleges.

MEDICINE

18. **BREMER, Christa,** and **Hermann Kowalke** **HJZ**
Deutsche Lehrtexte für Ausländer: Medizin. VEB Verlag Enzyklopädie, Leipzig, 1969. 157p. bibliog.

This book is designed for foreign medical students with some knowledge of German and consists of twenty reading passages on various medical subjects, each followed by several pages of questions and other exercises, some also by additional reading matter in the form of dialogues. The book uses German only. There is an index of about 1,300 German words, referring to the chapters where the words first occur.

19. **HAARER, Johanna** **HJX**
Die Welt des Arztes: ein medizinisches Lesebuch für Ausländer. 3. neubearbeitete Auflage. Hueber, Munich, 1966. 144p. illus. (Deutsche Reihe für Ausländer, Reihe D: Fachtexte zum Sprachunterricht.) (First published 1962.)

This reader consists of thirty-one essays on medical topics, each followed by a few explanations in German of words and phrases, and by a few short quotations, anecdotes, proverbs or poems. The book ends with a list of about 490 German medical terms with their English, French and Spanish equivalents.

20. **WOYWODT, Wolfgang** **HJX**
Der Mediziner. Hueber, Munich, 1963. xviii, 222p. illus. (Schulz-Griesbach Deutsche Sprachlehre für Ausländer, Grundstufe 2. Teil: Sonderausgaben für bestimmte Fachrichtungen.)

Like the other books in this series this special course for doctors and medical students presupposes a general knowledge of German corresponding to Part 1 of Schulz-Griesbach's *Grundstufe.* The course consists of eighteen sections, each starting with a text, followed by grammar, exercises, further reading passages and some revision exercises. The book which uses only German throughout, ends with some German-English-Spanish word-lists, arranged by sections and reading passages. There is no combined vocabulary in one alphabetical sequence.

MILITARY SCIENCE

21. **FRITZE, Walter** **HJX**
Der Soldat. Hueber, Munich, 1966. xvi, 260p. illus. (Schulz-Griesbach Deutsche Sprachlehre für Ausländer, Grundstufe 2. Teil: Sonderausgaben für bestimmte Fachrichtungen.)

This book, specially written for foreign military forces in Germany, presupposes a basic knowledge of German, as e.g. acquired from Part 1 of Schulz-Griesbach's *Grundstufe.* The progression of texts and grammar in *Der Soldat* correspond therefore to Part 2 of the *Grundstufe.* The book is entirely in German and consists of eighteen sections, each starting with a text, followed by points of grammar, word-lists, exercises and further reading passages. Some of the exercises, which do not contain new material and are for revision only, are specially marked, so that they may be omitted if necessary. The book ends with a list of German abbreviations. Topics covered include: rank, designation of various arms of the service, barrack life, basic training, tactical signs, NATO, motorisation, manoeuvres.

SCIENCE

See also sub-sections ENGINEERING AND TECHNOLOGY and MILITARY SCIENCE

22. **BEATON, K. B.,** and **H. C. Bolton** **HJX**
A German source-book in physics. Clarendon Press, Oxford, 1969. xvi, 315p. illus. bibliog.

The German physical texts collected in this reader have been taken from important books and original papers, significant in the development of physical ideas, and it thus forms a historical companion to any study of physics. In this way the book attempts to further the reader's knowledge of German by maintaining his interest in historically important subject matter. Naturally the book presupposes some basic knowledge of German. All the texts have footnotes giving the English translation of difficult words and phrases. There are no exercises or vocabulary, but a list of annotated bibliographical references, an author and a subject index are given at the end of the book.

23. **BETTERIDGE, H. T.,** and **J. Horne** **GHX**
A rapid German course

See section: Textbook courses.

24. **CUNNINGHAM, A. F.** **GHJX**
Science students' guide to the German language. Oxford University Press, 1962. xiv, 186p. Reprint of 1958 edn.

Introduction to the German language for sixth form and adult beginners. The first nineteen chapters deal with grammar points, followed by simple exercises on scientific topics. The second half of the book consists of original scientific or technical extracts for reading and translation. There are no footnotes or vocabulary, but there is a short chapter with hints on how to use a dictionary, and a short list of general and specialised dictionaries.

25. **DUVAL, Clément** **GX**
Besser spät als nie: cours d'allemand scientifique pour les débutants. Huitième édition, revue et corrigée. Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, 1966. vi, 103p. (Enseignement Préparatoire aux Techniques de la Recherche.)

As its companion volume by the same author, *Wer sucht, der findet* (*see* below), this beginners' course was first devised after the last war by the French occupying forces for their technical and scientific personnel in Austria and Germany. There are twenty-five lessons, each with word-lists, grammar notes, exercises and passages for translation into or from French. The original edition specialised in chemistry, but because of the wide success of this course other branches of science are now also included.

26. **DUVAL, Clément** **HJX**
Wer sucht, der findet: cours d'allemand scientifique pour les vétérans. Sixième édition entièrement refondue. Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, 1965. viii, 102p. (Enseignement Préparatoire aux Techniques de la Recherche.)

This is a completely revised edition of a course first written after the last war by the French occupying forces for their technical and scientific personnel in Austria and Germany. It is meant for advanced students of German and presupposes the knowledge of the same author's book *Besser spät als nie* (*see* above). It comprises twenty-five lessons with scientific-technical passages for reading and translation, German word-lists with French translations, phrases and notes for revison. Each lesson also gives short bibliographies of books, periodicals and dictionaries dealing with the special subject of the chapter.

27. **EATON, R. S., H. S. Jackson** and **C. R. Buxton** **GHX**
German for the scientist. 2nd edn. English Universities Press, 1966. xii, 13-286p. (First published as *German technical reader,* 1950.)

For sixth form and adult beginners, this is a comprehensive course in grammar and vocabulary building. The second edition has been completely revised and a German-English vocabulary of about 2,800 words has been added. Part I, the grammatical section, is followed by eighteen exercises for translation into English, each exercise referring to certain paragraphs in the grammar section. Part II consists of ninety-one scientific extracts arranged according to their subject matter. Only the first seven extracts have grammatical notes. There is also a list of German abbreviations and a short list of German dictionaries.

28. **FIEDLER, H. G.,** and **F. E. Sandbach** **GX**
A first German course for science students. 3rd edn. rev. Oxford University Press, 1964. viii, 107p. illus. Reprint of 1924 edn.

This is a short introductory course for beginners. The

book starts with graded reading passages on technical or scientific subjects, grouped under grammatical headings. Each passage contains references to the paragraphs in the grammar section which forms the second part of the book. This is followed by a German-English vocabulary of about 1,700 words.

29. **HORNE, Joseph** **GHX**
A streamlined course in scientific German. Pitman, 1960. x, 130p. illus.

Concentrated course for non-linguists. Part I contains grammar points, illustrated by short passages for reading or translation, followed by full word-lists. Part II contains advice on scientific translation and longer passages for translation, followed by an end vocabulary of approximately 500 entries.

30. **LUYSTER, Nelson van de,** and **Paul H. Curts** **GHJX**
German grammar for science students: a beginning course. Heath, Boston, 1965. xx, 320p. Reprint of 1955 edn.

Systematic and thorough introduction to grammar; each lesson includes a reading passage with comprehension questions and pieces for spontaneous translation. A revision lesson tries to clarify the difficulties in scientific German. The appendix, giving an extensive grammar summary, is followed by a German-English vocabulary of about 1,800 entries and an English-German one of about 450 entries.

31. **MOFFAT, C. W. Paget** **GHX**
Science German course; revised by Joseph Horne and H. T. Betteridge, 6th edn. University Tutorial Press, 1961. viii, 338p.

This course is intended for students who require a reading knowledge of scientific German. Part I deals with grammar, including miscellaneous difficulties (e.g. the rendering of the English verbal noun ending in -ing), and word building and learning vocabulary. Then comes a list of scientific abbreviations. Part II consists of thirteen *Lesestücke* devised or selected to exemplify various aspects of grammar or syntax and to lead the student to Part III which consists of forty-seven extracts from articles or textbooks on physics, forty-three on chemistry, twelve on mathematics, twelve on botany, thirteen on zoology, seven on geology, eight on geography, fourteen on physiology. The average length of an extract is about 250 words. There is a German-English vocabulary of about 3,600 items.

32. **RADCLIFFE, Stanley** **GHJX**
Learn scientific German. Harrap, 1967. 345p. Reprint with amendments of 1961 edn.

For sixth form and adult beginners, also suitable for self-tuition. Section I contains a comprehensive survey of grammar with short exercises and sentences for translation into German. Section II contains a highly necessary though very brief study of the technique of translation, the use of a dictionary and a selected list of German dictionaries. Section III has longer passages for translation, arranged by sciences. In the appendix there are two verb-lists, a key to the exercises, and two short vocabulary lists (referring to Section I only), the German-English one of about 550, and the English-German one of about 130 entries.

33. **ROSENBERG-RODGERS, Anita H.,** and **E. K. Horwood** **GHJX**
German for science students: the essential grammar with graded scientific texts. 2nd edn. Iliffe, 1966. xvi, 203p. (First published in Australia, 1953. 2nd edn. 1962.)

Intended to introduce enough understanding of German grammar and word-formation (stress on derivations and peculiarities of scientific German) to enable scientists to read German texts. The passages are preceded by explanation of grammar and grouped word-lists. A short Part II contains additional reading matter dealing with special points of grammar, an appendix on how to recognise noun genders, and a chart on plural formation. There are no separate vocabulary lists.

34. **SCHADE, Günter** **JX**
Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften: ein Lehrbuch für Ausländer. Schmidt, Berlin, 1972. 260p. bibliog.

For advanced students, possibly at German universities or proceeding to scientific research. The reading passages have a science bias, but the book attempts to deal with a specialist vocabulary extending beyond the sciences. Very thorough analysis of grammar with illustrative exercises.

35. **VELDER, Christian** **HJX**
Das moderne Bild der Naturwissenschaften: ein Lesebuch für Ausländer. Hueber, Munich, 1961. 144p. bibliog. (Deutsche Reihe für Ausländer, Reihe A: Lesestoffe zum Sprachunterricht, 9.)

The book contains scientific and technical texts grouped according to their subjects, mainly under physics, biochemistry, astronomy and technology. A basic knowledge of German is assumed. There are no word-lists, explanations or exercises after the single texts, but at the end of the book there are over twenty pages of biographical and vocabulary notes referring to each page of the texts. The sources of the German articles are listed.

36. **VOIGT, Elsbeth,** and **Helga Leitel** **HJX**
Deutsche Lehrtexte für Ausländer: Biologie; mit 27 Abbildungen. VEB Verlag Enzyklopädie, Leipzig, 1969. 144p. bibliog.

This reader, devised for foreign students of biology, agriculture, pharmacy or medicine, wanting to learn how to read German scientific texts, presupposes a general knowledge of German. It consists of twenty-four original articles, some of them slightly adapted, twelve of which are grouped under botany, the others under zoology. Each text is followed by six to twenty exercises. The book ends with a list of German scientific terms, quoting the number of the essay where the word occurred. No other language but German is used or referred to in this reader.

INDEX OF AUTHORS, EDITORS, COMPILERS, ADAPTORS

References are to item numbers

Anderson, Walter E., 13
Bäumchen, Franz, 2
Beaton, K. B., 22
Betteridge, H. T., 23
Bolton, H. C., 22, 31
Braun, Korbinian, 14
Bremer, Christa, 18
Burch, P. W. A., 3
Buxton, C. R., 27
Cunningham, A. F., 24
Curts, Paul H., 30
Dickfach, Waldemar, 4
Duval, Clément, 25, 26
Eaton, R. S., 27
Eisenreich, Hans, 15
Fiedler, H. G., 28
Fritze, Walter, 21
Haarer, Johanna, 19
Harvard, Joseph, 5
Horne, Joseph, 23, 29, 31
Horwood, E. K., 33
Jackson, H. S., 27
Jung, Lothar, 1
Kershaw, Frank G., 6
King, F. W., 7
Kowalke, Hermann, 18
Law, M. H., 8
Leitel, Helga, 36
Luyster, Nelson van de, 30
McGuinn, Shirley, 12
Moffat, C. W. Paget, 31
Radcliffe, Stanley, 32
Reeves, Norman C., 16
Rösel, Gottfried, 10
Rosenberg-Rodgers, Anita H., 33
Russon, Stephen, 6
Sachs, Rudolf, 11
Sandbach, F. E., 28
Schade, Günter, 34
Schraid, K., 17
Velder, Christian, 35
Voigt, Elsbeth, 36
Watson, Hilde W., 12
Woywodt, Wolfgang, 20

TITLE INDEX

References are to item numbers

Besser spät als nie: cours d'allemand scientifique pour les débutants, 25
Bilingual guide to business and professional correspondence, German-English . . . Englisch-Deutsch, 5
Deutsch-Englische Dialoge und Übersetzungsübungen, 7
Deutsch für Techniker: ein Lese- und Übungsbuch für Ausländer, 15
Deutsche Fachtexte aus Recht und Wirtschaft: zur Lektüre und Übersetzung, 10
Deutsche Handelskorrespondenz: der Briefwechsel in Export und Import, 11
Deutsche Lehrtexte für Ausländer: Biologie, 36
Deutsche Lehrtexte für Ausländer: Medizin, 18
Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaft: ein Lehrbuch für Ausländer, 34
A first German course for science students, 28
German for business studies, 6
German for engineers, 16
German for science students: the essential grammar with graded scientific texts, 33
German for the scientist, 27
German for the technologist, 13
German grammar for science students: a beginning course, 30
German in the office, 12
A German source-book in physics, 22
How to read German: a short cut for non-linguists, 8
100 Briefe Deutsch für Export und Import, 4
An intensive German course for business executives, 3
Der Kaufmann, 2
Der Landwirt: eine Fibel für Ausländer, 1
Learn scientific German, 32
Der Mediziner, 20
Das moderne Bild der Naturwissenschaften: ein Lesebuch für Ausländer, 35
Pitman's German commercial correspondence, 9
Der Praktikant: eine Fibel für Ausländer, 14
A rapid German course, 23
Science German course, 31
Science students' guide to the German language, 24
Der Soldat, 21
A streamlined course in scientific German, 29
Die Welt des Arztes: ein medizinisches Lesebuch für Ausländer, 19
Wer sucht, der findet: cours d'allemand scientifique pour les vétérans, 26
Werkzeuge, Maschinen, Technik: ein Lesebuch für Ausländer, 17

ADDENDUM

to

TEACHING MATERIALS FOR GERMAN

Textbooks and Readers for Specialists in other subjects
(Section: Business and Commerce)

EALING COURSE IN GERMAN; produced under the direction of Una MacNab. Longman, 1969.

Textbook. xxiv, 529p. Price: £3.00 hardback in one volume, or £1.50 each paperback in two volumes

5 Filmstrips, colour. Price: £10.00

30 tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track. Price: £55.00 + P.T. each for 15 tapes (units 1-18) and 15 tapes (units 19-38)

GERMAN FOR THE BUSINESSMAN. Interlang, 1966-69.

Level 1; devised by M.A.A. Tatham. 1966 (Reprint of 1965 edn.)

Textbook. 122, xxxviip. Price: £2.00

Teacher's manual. 74p. Price: £2.00

30 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track. Price: £98.00

Level 2: by Lea Penney; edited by Derek E. Coltman

Textbook. viii, 252p. Price: £2.50

30 tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track. Price: £115.00

PACHE, W., and others

German at work: a second stage course for adults. University of London Press, 1972. 160p. illus. Price: £1.50

35p

Teaching Materials 7.6
1st edition, August 1971

CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING

State House 63 High Holborn London WC1R 4TN

TEACHING MATERIALS FOR GERMAN

READERS

This list forms one section of a bibliography of teaching materials which, when complete, will comprise ten sections. It has been produced in consultation with a sub-committee of the Association of Teachers of German and incorporates their comments; their help is gratefully acknowledged.

Reading material falls into three groups:

(i) Readers useful up to and including 'O' level.

(ii) Reading material designed for linguistic rather than literary study, but beyond 'O' level. This is usually slightly easier than the literary texts found in 'A' level syllabuses and is frequently used by teachers to increase reading speed and passive vocabulary before full literary texts are attempted. Readers in this category can be expected to include exercises on grammatical points and vocabulary or perhaps a translation on the opposite page of the German text. They normally contain full German-English vocabularies and notes on grammar and syntax.

(iii) Literary texts not normally attempted until after 'O' level and read primarily for their literary merits. Books in this group are not included in the list.

The list thus consists mainly of books in group (i) above and of some in group (ii). Cross-references have been provided to relevant books listed in other sections of this bibliography (e.g. Recorded and audio-visual materials).

The annotations are based on a careful examination of the books and are intended to be objective. A simple classification, set out overleaf, gives a broad indication of the level at which the reader may be used. The key letters appropriate to each reader appear opposite the entry in both the Contents list and the text of the bibliography. Items that appear to be suitable for more than one age group or level of instruction are described by as many key letters as seem appropriate, and categories other than those for which the materials were specifically designed may also be mentioned. More detailed information may be found in the annotations.

All the books in this list can be seen in the Language-Teaching Library at the Centre for Information on Language Teaching. Teachers should try to see a copy of any book in which they are interested so that they may decide on its suitability for their purpose. Inspection copies are normally available from publishers.

The list consists of books available in the United Kingdom. Materials published abroad have been included only if they are readily available through agencies in the United Kingdom. Details of price are subject to change and it is advisable to check with the publisher or distributor before an order is placed.

Suggestions for improvements to, or new entries in, this list will be welcome and should be addressed to the Director, CILT.

Compiled April 1971

CLASSIFICATION

A Primary school beginning material
D Secondary school material for lower-school beginners
E Secondary school material for upper-school beginners
F Secondary school intermediate material (below and up to 'O' level, etc.)
G Adult beginning material
H Adult intermediate material
J Advanced material (post-'O' level, etc., for adults or school pupils)

Note: *The enclosed price list follows the numbering system used in this bibliography*

CONTENTS

1. **Alexander, Sibylle,** Flucht und Heimkehr **FH**
2. **Ammann-Meuring, Freddy,** Die Abenteuer des Kapitän Steekboom **FHJ**
3. **Arndt, Hans-Joachim,** Texte zum Lesen und Nacherzählen **FH**
4. **Baier, C.,** Deutschland und die Deutschen **J**
5. **Baker, Gerda,** Bei uns zu Haus **F**
6. Bell's Graduated German Readers **DEFJ**
7. **Blohm, Kurt,** and **Wulf Köpke,** Begegnung mit Deutschland **FHJ**
8. **Brayne, Ellen,** Karl und Christa **DG**
9. **Brayne, Ellen,** Vorhang auf! **DEG**
10. **Buckley, R.W.,** Lesen und Lernen **DEG**
11. **Buckley, R.W.,** Moderne Lesestücke **FH**
12. **Buckley, R.W.,** Nur zwanzig Mark **FH**
13. **Burg, Marie,** Ferien am Bodensee **FH**
14. **Burton, M.,** Das Wandern ist der Jugend Lust **F**
15. **Busch, Wilhelm,** Max und Moritz **FHJ**
16. **Calmann, Marianne, Arnold Rosenberg** and **Karl-Heinrich Rüssmann,** Der 'rote Blitz' **FH**
17. **Caspar, Franz,** Was Fridolin alles erlebt **F**
18. Deutsche Reihe für Ausländer **J**
19. **Drath, Viola Herms,** Typisch deutsch? **FH**
20. **Drath, Viola Herms,** and **John Winkelman,** Reporter in Deutschland **FHJ**
21. Die drei Freunde **D**
22. **Dungworth, David,** Versuch es mit Humor **F**
23. **Eichstaedt-Lunn, K.J.,** Das treffende Wort **FH**
24. **Elston, Charles Sidney,** Kurze Komödien **DE**
25. **Ericsson, Eie,** and **Christian Eisenberg,** Viel Vergnügen **FH**
26. **Fabrizius, Peter,** Der Komet und andere Geschichten **F**
27. **Fabrizius, Peter,** Der schwarze Teufel und andere Geschichten **FH**
28. **Fabrizius, Peter,** Die siebzehn Kamele und andere Geschichten **FH**
29. **Fletcher, R.B.,** Treffpunkt Köln **F**
30. **Freeman, Elizabeth,** Ferien im Rheinland **F**
31. **Freeman, Elizabeth,** Susan geht au pair **FH**
32. **Freeman, Elizabeth,** Tom lernt dazu **FH**
33. **Frobenius, Lore,** Donner, Blitz und Claudia **FH**
34. **Frobenius, Lore,** Ferner als der fernste Stern **FH**
35. **Frobenius, Lore,** Das Musterkind and other classroom plays **EF**
36. **Frobenius, Lore,** Das Safarikleid **FH**
37. **Fröhlich, Margaret,** Erich und Maria **DE**
38. **Fröhlich, Margaret,** Leichte Erzählungen **F**
39. Graded German Readers—original series **DEFJ**
40. Graded German Readers—alternate series **DF**
41. **Gräffshagen, Stephan,** Zwei Krimis **FH**
42. **Gretton, Wanda,** John erlebt Deutschland **F**
43. **Griesbach, Rosemarie,** Deutsche Märchen und Sagen **FH**
44. **Guerber, H.A.,** Märchen und Erzählungen **FH**
45. **Haan, Stefan de,** Abenteuer im Wattenmeer **F**
46. **Halm, Wolfgang,** Wahre und erfundene Geschichten **DEG**
47. **Hamilton-Sneath, Jenny,** Erlebtes Deutschland **FH**
48. **Happ, Jürgen,** Gestern und heute **J**
49. **Harrer, Heinrich,** Sieben Jahre in Tibet **J**
50. **Harvard, Joseph,** German for pleasure **FHJ**
51. **Hebel, Johann Peter,** Kalendergeschichten **FHJ**
52. **Holly, Eileen,** Die grosse Chance **FH**
53. **Hume, Gisela,** In Deutschland erlebt **FH**
54. Intermediate German Readers **DFGH**
55. **Jenner, D.,** Das Kleeblatt **F**
56. **Johnson, Charles B.,** Abenteuer in Hakendorf **E**
57. **Jones, Brangwyn,** Neues aus Dinkelstadt **DE**
58. **Jones, Brangwyn,** Vor Jahr und Tag **FH**
59. **Jones, Brangwyn,** Weiteres aus Dinkelstadt **FH**
60. Karl-Marx-Universität: Herder Institut, Deutsches Lesebuch für Ausländer **HJ**
61. **Kästner, Erich,** Die verschwundene Miniatur **FH**
62. **Kästner, Erich,** Zwei Schüler sind verschwunden **F**
63. **Keast, Alan R.,** and **Kenneth Keast,** Ein Dorf in Tirol **FHJ**
64. **Kelber, Magda,** So einfach! **GH**
65. **Klier, Linde,** and **Uwe Martin,** Deutsche Erzählungen **FHJ**
66. **Kolbenhoff, Walter,** Die Kopfjäger **FH**
67. **Kreuzenau, Michael,** Novellen **DE**
68. **Kreuzenau, Michael,** Pilzsuppe **F**
69. **Lanzer, C.A.H.,** Gute Reise! **FH**
70. **Leah, Gordon N.,** Richtung Zonengrenze **FH**
71. **Leah, Gordon N.,** Ein tödlicher Unfall **FH**
72. **Lepman, Jella,** Das Geheimnis vom Kuckuckshof **D**
73. **Littmann, Arnold,** Peter hat Pech **FH**
74. **Macdonald, I.L.,** and **J.D. Manton,** Lustige Geschichten für die Jugend **AD**
75. **Marcus, Eric,** Deutsche Jugend von heute **FHJ**
76. **May, Karl,** Winnetou **FHJ**
77. **Meldau, Rudolf,** Kleines Deutschlandbuch für Ausländer **FHJ**
78. **Meyer, Erika Marie,** Auf dem Dorfe **DE**

79. Die Moderne Lesereihe **DEF**
80. **Modern Language Materials Development Staff,** Reading for meaning: German **FHJ**
81. Die Neue Lesereihe **FH**
82. New Oxford German Readers **F**
83. **Nicholson, J.A.,** A simple German reader, A second German reader, A third German reader **DEF**
84. **Noack, Hans-Georg,** Das grosse Lager **FH**
85. **Noack, Hans-Georg,** Hautfarbe Nebensache **FHJ**
86. **Nuffield Teaching Materials,** Vorwärts **DF**
87. **Oakley, C.W.,** and **H.R. Audley,** Die Hoffmann-Bände **FH**
88. **Oakley, C.W.,** and **Inge Oschatz,** Briefe aus Oberhausen **EF**
89. **Orton, Eric,** Agent Y13 **FH**
90. **Orton, Eric,** Bei Jürgen in Lübeck **FH**
91. **Orton, Eric,** F 192 hat Verspätung **FH**
92. **Orton, Eric,** Reise nach Hamburg **FH**
93. **Orton, Eric,** and **Marianne Calmann,** Von der Alster bis zum Mond **FH**
94. Oxford Rapid-Reading German Texts **DEF**
95. **Page, J.F.,** The Penguin German reader **J**
96. **Plowman, Hilde-Brigitta,** Geschichten von Erika und ihrem Hund **D**
97. **Ponting, David,** Der sportliche junge Herr mit dem Regenschirm **FH**
98. **Prager, Peter,** Komm herein! **ADE**
99. **Richter, Hans Peter,** Damals war es Friedrich **FH**
100. **Riel, Jürgen,** Das Geheimnis der Klosterinsel **F**
101. **Russon, A.,** and **L.J. Russon,** A first German reader **DEF**
102. **Russon, A.,** and **L.J. Russon,** A second German reader **FH**
103. **Savigny, W.B.,** Heiteres zum Lesen **DEG**
104. **Savigny, W.B.,** Heiteres zum Spielen **DEF**
105. **Schiller, H.M.,** A first German reader for adults **EFH**
106. **Schöne, A.,** and **J.S. Philip,** Contemporary German short stories **J**
107. **Schroeder, Herbert,** and **Inge Kirchhoff,** Wir lesen Deutsch **DEFGH**
108. **Schröter, Rudolf,** Ina und Udo: deutsche Schulfibel **D**
109. **Schulz, Dora,** and **Heinz Griesbach,** Leseheft für Ausländer **FH**
110. **Seidmann, Gertrud,** Die englische Elisabeth: ein leichtes deutsches Lesebuch **D**
111. **Seidmann, Gertrud,** Fritz und Liesl: ein deutsches Lesebuch für Anfänger **D**
112. **Seidmann, Gertrud,** Nichtgenügend! Setzen! Ein leichtes deutsches Lesebuch **DE**
113. **Seidmann, Gertrud,** Spiegel der Zeit **FHJ**
114. **Shirreffs, John G.,** and **Percival M. Gillan,** Das Buch der Jugend **DEFJ**
115. Simple German Readers **FH**
116. **Smith, Alexandra,** Hans Wilhelm: ein deutscher Junge **DE**
117. **Solomon, G. Gladstone,** Ich kann Deutsch lesen **EF**
118. **Southwell, Kathleen A.,** Das Oxforder Lesebuch **EFGH**
119. **Spang, Günter,** Zwölf heitere Kurzgeschichten **FH**
120. **Steinhauer, Harry,** Kulturlesebuch für Anfänger **FHJ**
121. **Stringer, L.,** Teach yourself German reader **FH**
122. **Struiving, H.,** and **K. Kirchfeld,** Anruf in der Nacht **E**
123. **Thoma, Ludwig,** Lausbubengeschichten **F**
124. **Whitton, Kenneth S.,** Wir waren vier **FH**
125. **Wild, Anton,** Ferien in Deutschland **FH**
126. **Williamson, Anabel M.,** Sieben Erzählungen **FH**
127. **Williamson, Anabel M.,** Wir spielen Theater **DEF**
128. **Wolf, Gerhard W.,** Der Geheimbund **F**
129. **Zimnik, Reiner,** Der Kran **FH**

Index of authors, editors, compilers, adaptors

Title index

1. ALEXANDER, Sibylle — FH

Flucht und Heimkehr; illustrated by Jurek A. Pütter. Oliver & Boyd, 1968. viii, 9-86p. map. (Brunnen Bücher.)

A valuable reader for immediately pre- and post- GCE 'O' level classes. It is based on the typical experiences of a family fleeing westwards from East Prussia in the last phases of the war, and gives a clear picture of problems of collective guilt, loyalties, and post-war spiritual as well as physical reconstruction. There are useful notes on topical expressions, and a German-English vocabulary of 550 words. The story is divided into fifteen chapters of about 800 words, and there is a brief introduction in English providing some political background.

2. AMMANN-MEURING, Freddy — FHJ

Die Abenteuer des Kapitän Steekboom; edited with an introduction and notes by Trevor Jones; illustrated by Maja von Arx. Harrap, 1950. 111p.

Seven nautical stories, each of about 2,500 words, and an Ausklang, have been selected from the Swiss collection of the same title, as examples of the terse, effective language of sailors. The style is welcome as an antidote to involved academic German, and as entertaining reading matter. There is no German-English vocabulary, and the notes (some forty to a story) at the end of the book explain difficulties and translate seafaring terms.

3. ARNDT, Hans-Joachim, *editor* — FH

Texte zum Lesen und Nacherzählen

See section: Recorded and audio-visual materials

4. BAIER, C. — J

Deutschland und die Deutschen. 3rd edn. Methuen, 1965. xvi, 183p. illus. map. Reprint of 1963 edn. (First published 1952.)

This is intended to provide a background to more advanced German studies, and has chapters on general and economic geography, German family life at home and in town and country communities (including costumes and customs), education, language and literature, told in somewhat unnatural German. These eight chapters, each some twenty-four pages of close print, could be read privately fairly quickly. There is no end vocabulary, but the book has a map of both parts of Germany and an index. On each page several words (between about eight and twenty-five) are numbered; their meanings are given in English on the same page.

5. BAKER, Gerda — F

Bei uns zu Haus: simple dialogue stories in German; illustrations by Michael Cole. Hutchinson Educational, 1970. 78p.

Two English teenagers visit their German grandparents. Their experiences are related in a series of dialogues which are preceded by stage directions. These dialogues are entertaining enough and could be used as short plays in the class room. The 'with-it' atmosphere of the dialogues is maintained by the illustrations in the text (mini-skirts, flared trousers, etc.) though this aspect of the reader will date quickly. Each dialogue is followed by a list of about fifty German words and expressions, with translations. The German-English vocabulary at the end contains approximately 750 entries.

6. BELL'S GRADUATED GERMAN READERS; general editor: Bernard Yandell. Bell, 1955. Reprints of 1933-51 editions.

Elementary stage:

6.1 WILSON, F.W., *editor* — DE
Zwölf Erzählungen für Anfänger; adapted and edited with exercises etc. by F.W. Wilson. 1968. viii, 110p. Reprint of 1933 edn.

6.2 EWING, N.R. — DE
Hie und da: allerlei fröhliche Geschichten. 1968. viii, 114p. Reprint of 1939 edn.

Intermediate stage:

6.3 KÄSTNER, Erich — F
Emil und die Detektive: ein Roman für Kinder. 1966. viii, 139p. Reprint of 1933 edn.

6.4 WILSON, F.W., *editor* — F
Heiteres und Ernstes: eight short stories; adapted and edited with exercises etc., by F.W. Wilson. 1961. x, 141p. Reprint of 1933 edn.

Advanced stage:

6.5 HUCH, Ricarda — J
Weisse Nächte: Novelle; edited by Marianne Pick. 1955. viii, 101p. bibliog. Reprint of 1951 edn.

The two readers graded as 'elementary', *Zwölf Erzählungen für Anfänger* and *Hie und da,* are intended to be a term's work in the first year. It will be an intensive term, as quite half of each book is taken up with exercises, word-lists and German-English vocabularies. *Hie und da* is particularly useful. The two 'intermediate' books are in Gothic print, *Heiteres und Ernstes* consisting of eight stories of about 1,750 words, adapted from books by Gottfried Keller, Rosegger, Brelun, and others, while *Emil und die Detektive* has been adapted and shortened. *Weisse Nächte,* for sixth-form reading, also in Gothic, is introduced by notes in English on Ricarda Huch's life and style and is followed by a bibliography and brief textual notes. There is no German-English vocabulary to this volume, though there are German-English end vocabularies in the other four books. Two other books in this series are now out of print.

7. BLOHM, Kurt, and Wulf Köpke — FHJ

Begegnung mit Deutschland. 2. veränderte Auflage. Hueber, München, 1968. 159p. illus. (Deutsche Reihe für Ausländer. Reihe A: Lesestoffe zum Sprachunterricht.) (First published 1966.)

Very useful for pupils and adult students making the transition between 'O' and 'A' level work, this book provides texts on aspects of German history, geography, industry, culture, written in the form of dialogues with various foreign visitors and illustrated by photographs and drawings. Footnotes give factual as well as linguistic explanations. There are no questions or exercises, but there is plenty of

scope for oral discussion and essay work, especially in the chapters on historical characters.

8. BRAYNE, Ellen **DG**

Karl und Christa; drawings by Wolfgang Bartelt. Glasgow & Baker, 1968. 36p.

Ten episodes based on the ATV series *Karl und Christa* by Marianne Calmann. They are told here in comic strips with balloons and captions of three or four sentences. The passages are graded, and there are two sets of five questions to each episode at the end of the book and also German-English vocabularies to each episode, each containing about thirty entries.

9. BRAYNE, Ellen **DEG**

Vorhang auf! Acht Theaterstücke in Deutsch. Glasgow & Baker, 1970. 31p. illus.

Graded short playlets on up-to-date topics including space and the swinging scene, with stage directions and hints on production. Provides stimulating change of material for beginners of all ages.

10. BUCKLEY, R.W. **DEG**

Lesen und Lernen; illustrations by Hans Schwarz. University of London Press, 1966. 112p. map.

Companion volume of *Living German* (*see* section: Textbook courses) and graded in the same order of progression; it can be used, however, separately or for revision. Each chapter, of 300-350 words, has a list of words and expressions, questions to test comprehension, and suggestions for composition or summaries. There are also some dialogues and poems.

11. BUCKLEY, R.W., *editor* **FH**

Moderne Lesestücke. University of London Press, 1964. 128p. illus.

A very useful collection of original texts and excerpts, ranging from Luther's Bible via Storm and Kästner, to newspaper articles on sports, horoscopes, dressmaking and cookery, parts of cars and bicycles, school reports, even a potted philology: fifty items altogether. Sources are given in the hope that students will extend their reading on these lines. Notes are given after each section on authors, etc., also word- and idiom-lists, some questions in German to test comprehension, and other exercises. There is no general German-English vocabulary.

12. BUCKLEY, R.W. **FH**

Nur zwanzig Mark. University of London Press, 1964. 80p. illus. Reprint of 1961 edn.

Another thinly disguised tour of Germany: two English youths have to travel from Cologne to Frankfurt for two weeks on twenty marks, speaking only German, and have entertaining and quite credible adventures. At the end of the book there are three sets of exercises per chapter: German questions for comprehension; English sentences for oral and written translation; vocabulary and grammar practice. There are also some idioms listed by chapters, and a German-English vocabulary which contains 1,000 entries and assumes that the student already knows about 1,000 words.

13. BURG, Marie **FH**

Ferien am Bodensee. University of London Press, 1961. 80p. illus.

This travelogue is in the pleasant setting of the three countries around Lake Constance, with touches of dialect, local customs, even recipes, for quaint effect, but also topical touches, some cultural background (Schiller, Droste, Kurt Hahn) and ample idiomatic dialogue for oral practice. There are notes to each of the ten chapters at the end of the book, also questions for conversation and comprehension, and a German-English vocabulary containing about 700 entries.

14. BURTON, M. **F**

Das Wandern ist der Jugend Lust; illustrated by W.T. Mars. Harrap, 1962. 96p. Reprint of 1951 edn.

A dull little story about a group of children youth-hostelling. There are no exercises or notes, but a German-English vocabulary of about 1,300 words.

15. BUSCH, Wilhelm **FHJ**

Max und Moritz: eine Bubengeschichte in sieben Streichen; edited and annotated by H.F. Cook and F.M. Williams. Dent, 1969. 62p. illus.

Following the text of this famous, wittily written narrative poem, there are three pages of other shorter poems, two pages of notes on difficult and dialect words and phrases which occur in *Max und Moritz,* and a German-English end vocabulary containing approximately 530 entries. Only students at or beyond GCE 'O' level may read sufficiently rapidly to enjoy this very amusing poem with its witty illustrations.

16. CALMANN, Marianne, Arnold Rosenberg and Karl-Heinrich Rüssmann **FH**

Der 'rote Blitz': fünf Geschichten; illustrated by William Burnard and others. Glasgow & Baker, 1966. 83p. Reprint of 1965 edn.

The title-story is a soap-box Derby epic: all five stories have previously appeared in *Der Roller.* They are on topical themes, in a racy idiomatic style, and of about 1,400 words. There are ten questions per story at the end of the book, a German-English vocabulary (about 1,500 words) and a list of some idioms with translations.

17. CASPAR, Franz **F**

Was Fridolin alles erlebt; edited with questionnaires and vocabulary by Norah A. Jones; illustrations by Hans P. Schaad. Bell, 1963. viii, 104p.

The adventures of a dachshund called Fridolin, told in eleven chapters, the first ten of which are followed by between eight and fifteen questions in German. Middle school pupils might be a bit scornful about the content. The most common words which one would expect beginners

to learn in their first year of German are excluded from the German-English end vocabulary, which nevertheless contains over 1,000 entries.

18. DEUTSCHE REIHE FÜR AUSLÄNDER. REIHE F: ZWEISPRACHIGE REIHE; herausgegeben von Klaus Zobel. München, Hueber, 1964-69. **J**

Each volume has the German version on the left-hand page and an English translation on the right, and an introduction of three to five pages which gives some facts about the author or authors and some helpful comments on each particular work. (No. 6 in this series, not listed, has so far only been published with a French translation.)

18.1 ANDRES, Stefan
Wir sind Utopia: we are Utopia; ins Englische übersetzt von Elita Walker Caspari. 1965. 154p.

A tragic story of the Spanish Civil War. Symbolism, worldly 'realism', spiritual reality intermingle to make a good novella, suitable for adults; only mature ones will get the full value of the story.

18.2 BÖLL, Heinrich
Wanderer, kommst du nach Spa . . . : traveller, if you come to Spa . . . ; ins Englische übersetzt von Mervyn Savill und John Bednall. 1965. 120p.

Five stories, three of the war period, one of the immediate post-war period, and one of a '1984' type. Very readable, the language being straightforward and effective. Suitable for a good 'O' level class or for the individual student beyond 'O' level.

18.3 DÜRRENMATT, Friedrich, *and others*
Erzählungen: stories. 1964. 124p.

Four short stories, the first by Dürrenmatt is reminiscent of Kafka, the second a gruesome allegory by Andersch, the third a First World War story by Doderer, the last a lengthy piece of symbolism by Broch. Suitable for the sophisticated sixth-former or a well-read further education class.

18.4 HAUPTMANN, Gerhart
Bahnwärter Thiel: Thiel the crossing-keeper; ins Englische übersetzt von John Bednall. 1964. 87p.

A very good novella; a sad story of ordinary life with the inevitability of Greek tragedy and some palatable symbolism. Suitable for a very good 'O' level group or for post 'O' level classes.

18.5 KASCHNITZ, Marie Luise
Lange Schatten: long shadows; ins Englische übersetzt von Kay Bridgwater. 1966. 119p.

Five short stories of good quality, including a ghost story and two morbidly introspective ones. Suitable for adult classes, not for school use.

18.6 TUCHOLSKY, Kurt, *and others*
Humor und Satire: humour and satire; ins Englische übersetzt von Kay Bridgwater and Ian F. Finlay. 1969. 80p.

Comprises twelve short pieces, well worth reading; some are short stories, some satirical paragraphs or *Punch*-type articles. There is an appendix with questions in German about eleven of the pieces. It is not easy to see the particular value of this. Small omission from the translation at top of page 45.

19. DRATH, Viola Herms **FH**

Typisch deutsch? Questionnaires and vocabulary by Otto G. Graf, illustrated by Rudolf Griffel. 2nd rev. edn. Holt, Rinehart, 1969. x, 152, lxii p. (First published 1961.)

Fourteen vignettes, stories and playlets on the German way of life in a humorous vein, including students' demonstrations, Wanderlust, Beethoven etc.; and particularly the absurdities of the language itself (including teenage mixture of English and German). There are twenty questions per chapter at the end of the book, and a full German-English vocabulary containing approximately 2,400 entries. A welcome change as background reading.

20. DRATH, Viola Herms, and **John Winkelman** **FHJ**

Reporter in Deutschland: a reader for beginners. Holt, Rinehart, New York, 1966. xii, 260, lxxx p. illus. map. Reprint of 1959 edn.

Carl is the central character in this story of a visit to Germany. This travelogue theme is well worn but this particular version is superbly produced. There are nineteen chapters. Difficult words and expressions are numbered in the text and translations are given at the foot of the page on which they first occur. The text is lavishly illustrated by a large number of excellent photographs. At the end of the book, there is a set of up to thirty-four questions in German and a set of up to twenty sentences in English for translation into German, to each chapter. But this is by no means a reader for beginners; the German-English vocabulary at the end betrays this. It contains more than 3,250 entries.

21. *Die drei Freunde.* Glasgow & Baker, 1968. 25p. illus. **D**

These eighteen episodes from the beginners' magazine *Das Rad* are in the form of very simple comic-strips with brief captions and balloons and are ideal for first-term beginners. Each page consists of eight or nine pictures and short sentences on a given theme (school, time, weather), and at the end of the book there are ten questions for each theme. There is also a German-English vocabulary containing about 325 entries.

22. DUNGWORTH, David **F**

Versuch es mit Humor: 100 simple anecdotes for comprehension, rapid reading and conversation practice. Harrap, 1968. 104p.

These very short passages (their average length is about 100 words) are grouped in four sections according to the tenses of the verbs used in them. The passages are graded within each section and they are followed by questions in German. Clearly this material has a number of possible uses other than simply as reading matter. The German-English vocabulary at the back contains about 1,400 items.

23. EICHSTAEDT-LUNN, K.J. **FH**

Das treffende Wort: Lesestücke und Rätsel. Ginn, 1967. 63p.

Intended for pupils nearing GCE 'O' level, or evening class students. The book contains short reading passages, each followed by a full vocabulary, and lists of strong and weak verbs. There are also riddles (Silben- und Wörterrätsel) for vocabulary practice, incorporating German proverbs. The solutions are given at the end of the book. There is also a German-English vocabulary, containing approximately 600 entries.

24. ELSTON, Charles Sidney **DE**

Kurze Komödien. University of London Press, 1965. 63p. Reprint of 1961 edn.

Ten simple playlets each of about 200 words in length. Some deal with humorous incidents at home and travelling. Others are based on proverbs or poems. Difficult words and phrases appear at the end of the book in ten lists of about thirty-five entries each with translations into English.

25. ERICSSON, Eie, and Christian Eisenberg **FH**

Viel Vergnügen; edited by Ian M. Hendry; illustrated by Ingrid Lamby. Chambers, 1969. 141p.

A series of short and frequently amusing anecdotes and stories collected in eighteen sections. Each section contains between two and ten short texts. The texts vary in length between ninety and 150 words and are graded in length and difficulty. German-English word-lists appear at the foot of each page, beneath the texts in which the vocabulary occurs. There is no end vocabulary. At the end of each section there are a number of questions in German. The reader is attractively set out and contains many entertaining illustrations.

26. FABRIZIUS, Peter **F**

Der Komet und andere Geschichten; herausgegeben von D.T. Lester. 2nd edn. Murray, 1959. 104p. (First published 1942.)

Thirteen delightful short stories and anecdotes of about 300 words for second and early third year pupils as a weekly reading exercise or for private work. There are no questions, but at the end of the book there are lists of words and phrases for each chapter, also a German-English vocabulary containing approximately 1,800 entries.

27. FABRIZIUS, Peter **FH**

Der schwarze Teufel und andere Geschichten. Murray, 1964. 112p. Reprint of 1960 edn. (First published 1942.)

Consists of fifteen short anecdotal stories of 500-600 words which lend themselves to dramatisation. There are no questions, but word-lists and phrases for each story are at the end of the book, with a German-English vocabulary containing about 2,000 words. It is a good follow-up or alternative to *Der Komet* by the same author.

28. FABRIZIUS, Peter **FH**

Die siebzehn Kamele und andere Geschichten; edited by J. Weltman. Murray, 1963. 112p. Reprint of 1949 edn.

These thirteen humorous tales of between 400 and 900 words are suitable for intermediate classes, as rapid reading material, or as a basis for conversation and for free composition. Pages 71-83 give German phrase- and word-lists (without translations) for each story. There is also a German-English vocabulary of nearly 2,000 words at the end of the book.

29. FLETCHER, R.B. **F**

Treffpunkt Köln; illustrated by Lucien Lowen. Methuen, 1966. iv, 90p. Reprint of 1959 edn.

Intended for pupils who have done two years of German, this is an interesting story about a gang of teenage boys who become involved with an ex-detective who has been wrongfully dismissed. They help him to reinstate himself by defeating the plans of two criminals. There are six line-drawings, a song and a vocabulary of some 1,200 entries. At the end there are for each chapter between seven and twenty questions in German with exercises on the use of phrases and particular constructions.

30. FREEMAN, Elizabeth **F**

Ferien im Rheinland. 2nd edn. rev. Harrap 1964. 84p. illus. (First published 1959.)

This play is a rather pedestrian 'documentary' of a trip to the Rhineland by a young English couple and their German friend. It is divided into twenty-five scenes of 480-500 words each. Very full stage directions provide additional reading material. The German-English end vocabulary comprises about 1,400 entries.

31. FREEMAN, Elizabeth **FH**

Susan geht au pair: oder Familienleben in der deutschen Kleinstadt; with line drawings by Bill Burnard. Harrap, 1964. 111p.

A story in dialogue form consisting of eighteen scenes of about 500 words describing the visit of an eighteen-year-old English girl to a German family as Haustochter, culminating in her engagement. Some of the speeches are rather long. It is written in an acceptable, racy and idiomatic style; a few idioms are explained at the end of each chapter, and there are notes on language and topical matters at the end of the book; also a German-English vocabulary containing about 1,200 entries.

32. FREEMAN, Elizabeth **FH**

Tom lernt dazu: a romantic reader for third-year students; illustrated by Bill Burnard. Harrap, 1968. 100p.

A somewhat unsophisticated little romance in the form of a play. There are three acts with three scenes of approximately 1,800 words each. Each scene is followed by lists of idiomatic expressions (twenty to thirty per scene). There is a German-English vocabulary at the end of the book containing about 1,400 items.

33. FROBENIUS, Lore **FH**

Donner, Blitz und Claudia; illustrated by Richard Kennedy. Longmans, 1967. vi, 120p.

An intriguing twist is given to the story of an English boy spending his summer holiday with a German family: he helps to discover the former SS man who threatened his POW father, also to solve the mystery of Claudia's Jewish origins. It is laced with teenage tensions, but the teenage slang is somewhat overdone and there are sometimes three idioms per sentence. This would be very acceptable to 'O' level classes, either for classroom or private reading. There is a special list of idioms (about sixteen per chapter) at the end of the book, and a German-English vocabulary of about 800 words. The book is divided into eleven chapters of 600-700 words each.

34. FROBENIUS, Lore **FH**

Ferner als der fernste Stern; with drawings by Richard Willson. Heinemann Educational, 1968. 81p.

A science-fiction adventure story of a time-machine which takes two teenagers into the future and the past including quite nightmarish encounters with Nazis in 1933. There are idioms and factual notes listed by chapters at the end of the book, no questions, but a German-English vocabulary containing about 900 entries. The story is divided into nine chapters of about 1,800 words each.

35. FROBENIUS, Lore **EF**

Das Musterkind and other classroom plays. Longmans, 1964. 80p. (Neville Spearman Language Books.)

Fifteen graded playlets, four of which are in verse; one of these can be accompanied by music. The prose playlets, which are 150-250 words in length, are light-hearted and up-to-date. They should appeal to young pupils. At the end of the book there are fifteen lists (one to each playlet) of between eleven and forty difficult words or phrases.

36. FROBENIUS, Lore **FH**

Das Safarikleid; with drawings by Richard Willson. Heinemann Educational, 1968. vi, 88p.

The slightly fantastic adventures of a girl reporter in swinging London going via Ireland to Germany. Written in a lively, idiomatic style, it would be a useful library book or private reader in the 'O' level year. There are no questions, but chapter-lists of idioms and factual notes at the end of the book, also a German-English vocabulary of about 1,320 words. The story is divided into eleven chapters of about 1,000 words each.

37. FRÖHLICH, Margaret **DE**

Erich und Maria; illustrated by Isabel Veevers. Harrap, 1967. Reprint of 1948 edn.

Could be used either as a rapid reader for pupils near the end of their first year or as a supplement to a course book. The structures increase gradually in difficulty. The main tenses of the verb are introduced one at a time. This is a story of two English children staying with a German family in a village near Cologne. It is somewhat over-simplified and dull. It is divided into thirty-two chapters of 110 to 450 words each. There are questions for oral practice at the end of the book (six per chapter), and a German-English vocabulary of approximately 650 entries.

38. FRÖHLICH, Margaret **F**

Leichte Erzählungen; illustrated by W.T. Mars. Harrap, 1968. 63p. Reprint of 1949 edn.

Consists of nine fables, rewritten in simple German, which are between 1,000 and 1,500 words long. At the end of the book there are nine exercises containing single words as a vocabulary test and sentences for translation into German. The German-English end vocabulary contains approximately 500 entries.

39. GRADED GERMAN READERS; original series revised, edited by Werner F. Leopold and Peter Hagboldt. Heath, Boston, 1965- . illus. Original series pubd. 1957-58.

39.1 Book 1 HAGBOLDT, Peter **DE**
Allerlei; with vocabulary by Werner F. Leopold; illustrated by W.T. Mars. 1967. viii, 56p. Reprint of 1957 edn.

39.2 Book 2 HAGBOLDT, Peter, *editor* **DE**
Fabeln; retold and edited by Peter Hagboldt; with vocabulary by Werner F. Leopold; illustrated by Susan Perl. 1966. vi, 57p. Reprint of 1957 edn.

39.3 Book 3 HAGBOLDT, Peter, *editor* **F**
Anekdoten und Erzählungen; retold and edited by Peter Hagboldt; with vocabulary by Werner F. Leopold; illustrated by W.T. Mars. 1966. vi, 57p. Reprint of 1957 edn.

39.4 Book 4 HAGBOLDT, Peter, *editor* **F**
Eulenspiegel und Münchhausen; retold and edited by Peter Hagboldt; with vocabulary by Werner F. Leopold; illustrated by W.T. Mars. 1966. vi, 56p. Reprint of 1957 edn.

39.5 Book 5 HAGBOLDT, Peter **F**
Fünf berühmte Märchen; retold and edited by Peter Hagboldt; vocabulary by Werner F. Leopold; illustrated by Susan Perl. 1966. vi, 58p. Reprint of 1957 edn.

39.6 Book 6 PURIN, Charles M., *editor* **F**
Fortunatus; retold and edited by Charles M. Purin; decorations by Richard Floethe. 1965. iv, 60p. Reprint of 1958 edn.

39.7 Book 7 MORGAN, B.Q., *editor* **F**
Das Peterle von Nürnberg; retold from the German of Victor Blüthgen and edited by B.Q. Morgan; decorations by Aldren Watson. 1958. iv, 60p.

39.8 Book 8 HINZ, Stella M., *editor* **F**
Das geheimnisvolle Dorf; retold from the German of Friedrich Gerstäcker and

edited by Stella M. Hinz; with vocabulary by Werner F. Leopold; decorations by Richard Floethe. 1958. iv, 60p.

39.9 Book 9 HAGBOLDT, Peter, *editor* **F**
Das Abenteuer der Neujahrsnacht; retold and edited after the German of Heinrich Zschokke by Peter Hagboldt; decorations by Richard Floethe. 1965. iv, 60p. Reprint of 1958 edn.

Book 10 Not available in this country.

39.10 Book 11 HAGBOLDT, Peter **J**
Land und Leute, n.d. vi, 56p. map. Reprint of 1936 edn.

Book 12 Out of print.

39.11 Book 13 HAGBOLDT, Peter, *editor* **J**
Von deutscher Sprache und Dichtung. 1965. vi, 50p. Reprint of 1938 edn.

The first two books in the series can be used with young beginners; they stress cognates and give many examples of these. There are vocabulary exercises, which become fewer as the material progresses, and German-English vocabularies at the end of the books. The stories are about 500 words long in the first five books; numbers six to nine are divided into chapters of about 1,000 words; number eight is an adaptation of Gerstäcker's *Germelshausen;* the books from number eleven onwards assume that pupils have accumulated enough vocabulary and idioms in the preceding ten books (1,375 words, 273 idioms) to be able to progress to unedited literary passages. They aim at providing cultural background and information. The thirteen books together contain 1,815 words and 301 idioms.

40. GRADED GERMAN READERS; alternate series; edited by Peter Hagboldt. Books 1-8. Heath, Boston, 1941-44. illus.

40.1 Book 1 VOLKMANN-LEANDER, Richard von **D**
Pechvogel und Glückskind; retold and edited after the German of Richard von Volkmann-Leander by Peter Hagboldt. 1966. vi, 50p. Reprint of 1941 edn.

40.2 Book 2 GRIMM, Jakob, and Wilhelm **D**
Das tapfere Schneiderlein, and *Schneewittchen;* retold and edited after the German of Jakob and Wilhelm Grimm by Peter Hagboldt. 1941. vi, 58p.

40.3 Book 3 HAGBOLDT, Peter **F**
Erzählungen und Anekdoten; retold and edited by Peter Hagboldt. 1941. viii, 66p.

40.4 Book 4 HEBEL, Friedrich **F**
Eine Nacht im Jägerhaus.
and
HAUFF, Wilhelm **F**
Die Geschichte von Kalif Storch; retold and edited by Peter Hagboldt. 1942. vi, 56p.

40.5 Book 5 STÖKL, Helene **F**
Alle fünf! retold and edited after the German of Helene Stökl by Peter Hagboldt. 1966. vi, 56p. Reprint of 1942 edn.

40.6 Book 6 ROSEGGER, Peter **F**
Das Holzknechthaus; retold and edited by Peter Hagboldt; with the collaboration of W.F. Leopold and B.Q. Morgan. 1944. vi, 56p.

40.7 Book 7 STÖKL, Helene **F**
Der vergessene Koffer and *Vom Bübchen vor der Himmelstür;* retold and edited by Peter Hagboldt; with the collaboration of W.F. Leopold and B.Q. Morgan. 1944. iv, 57p. (The Heath-Chicago German Series.)

40.8 Book 8 WILDENBRUCH, Ernst von **F**
Das edle Blut; retold and edited by Peter Hagboldt; with the collaboration of W.F. Leopold and B.Q. Morgan. 1944. iv, 65p.

The alternate series follows much the same arrangement as the first series. The stories are originals retold and edited to take into account the result of word-frequency studies. Vocabulary is presented in the same way, difficult items being numbered in the text and translated in footnotes. In addition to this, each book contains a German-English vocabulary and a list of idioms in the order of their occurrence in the texts. The present tense only is used in the first two books. Gothic type is used in every book except *Pechvogel und Glückskind.*

41. GRÄFFSHAGEN, Stephan **FH**

Zwei Krimis; edited by R.A. Owens; illustrated by Gareth Floyd. Oliver & Boyd, 1970. 111p. (Brunnen Bücher.) (Unabridged edition first published by Pfeiffer, München, 1966.)

Two short stories: one, a plausible story of robbery on the Autobahn and the discovery of the criminals by four apprentices; the second, a somewhat unusual tale of aircraft modelmakers and their part in inadvertently bringing to justice a double-dealer in 'objets d'art' and his craftsman accomplice—at least so the boys think, until the last page. One page of notes on difficult expressions; end vocabulary of about 800 entries; both the notes and the vocabulary show some omissions.

42. GRETTON, Wanda **F**

John erlebt Deutschland. Bell, 1963. 109p. illus. map. Reprint of 1955 edn.

An entertaining account of an exchange which takes 'John Brown' to Hamburg. The reader contains much incidental information about German life. The twenty-nine chapters vary in length but most are about 620 words long. There is a list of difficult German words and expressions, with translations, to each page at the end of the book, and a complete German-English end vocabulary containing approximately 950 entries.

43. GRIESBACH, Rosemarie **FH**

Deutsche Märchen und Sagen; für Ausländer bearbeitet, mit Zeichnungen von Paul Ernst Rattelmüller. Hueber, München, 1968. 87p. (Deutsche Reihe für Ausländer. Reihe A: Lesestoffe zum Sprachunterricht.)

Consists of nineteen Grimm fairy-tales, fourteen local legends (including der Rattenfänger, die Siegfriedsage, Barbarossa) and four Schwänke (Eulenspiegel, die sieben Schwaben, die Schildbürger, Münchhausen), simplified and shortened to about 600 words each. Unusual words, grammatical constructions and expressions are explained in German for each story at the end of the book.

44. GUERBER, H.A. **FH**

Märchen und Erzählungen; with direct-method exercises and revised vocabulary by W.R. Myers. Rev. edn. Harrap in association with Heath, 1965. x, 212p. Reprint of revised 1917 edn.

Fifteen stories, based on legends and fairy-tales, also poems, all printed in Gothic. Rather out of date. There are earnest instructions on the presentation of material, numerous exercises, including grammar and translation, and a full vocabulary. The book is said to be suitable for beginners, but they would have to be remarkably advanced 'beginners' to tackle this.

45. HAAN, Stefan de **F**

Abenteuer im Wattenmeer: an elementary reader; illustrated by Hans Schwarz. Harrap, 1969. 94p. map.

An attractive children's adventure story, set, as a welcome change, around the coasts of Schleswig-Holstein. It is written mainly in the present tense which lends a 'thriller' atmosphere. There are essential but minimal explanations of unusual grammar forms within the German-English vocabulary at the end of the book (about 2,000 words). A few idioms are also explained. The story is divided into ten chapters of about 1,450 words each.

46. HALM, Wolfgang **DEG**

Wahre und erfundene Geschichten; illustrated by Sylvia Kloss. Hueber, München, 1969. 56p.

These twenty-five anecdotes and stories of 240-650 words in length are useful for pupils early in their second year of German, as they are written mainly in the present tense. Each story is followed by a list of between six and twenty-four words and phrases which are explained in German or translated into English, French and Spanish.

47. HAMILTON-SNEATH, Jenny **FH**

Erlebtes Deutschland: my happy stay in Germany. Brodie, Bath, (1968). viii, 88p. illus. map. (Brodie's Modern Language Series.)

A simple reader, to supplement 'O' level or CSE work. Based on personal visits to Germany, gives artless tourist's view of German countryside and customs: prose passages, followed by word-lists, questions and short translation pieces.

48. HAPP, Jürgen, *compiler* **J**

Gestern und heute: unsere Zeit, wie Menschen sie erlebten; revised and edited by Brigitte Schatzky. Longmans, 1968. vi, 122p. illus. maps.

Introduces students to the historical and political background to German studies. There are vivid excerpts from contemporary writers (Remarque, Brecht, Borchert, Johnson, etc.), introduced by the compiler's brief biographical summaries. It is illustrated by photographs. There are one or two questions for discussion on each excerpt at the back of the book, also page by page German-English vocabularies. It would also be a useful library book, or could be used as background to liberal studies.

49. HARRER, Heinrich **J**

Sieben Jahre in Tibet; abridged and edited by A.S. Macpherson. Heinemann, 1958. x, 215p. map.

The fascinating story of the author's escape from internment in India in 1944, the tribulations of his and his companion's journey to Lhasa and their life there until 1951, abridged to serve as a reader. The story is told in twenty-two chapters. Difficult expressions are translated or explained in a series of notes at the end of the book where there is also a German-English vocabulary containing approximately 420 entries.

50. HARVARD, Joseph **FHJ**

German for pleasure. University of London Press, 1962. 96p. (German Conversation Series.)

A useful reader to supplement the same author's course books *Beginners' German and Conversational German* (*see* section: Textbook courses). Not intended as an introduction to German culture, but uses excerpts from plays and opera libretti, as well as poems, legends and anecdotes, to extend the pupils' awareness of good idiomatic German. A few of the poems and anecdotes are given in Gothic print. Short word-lists are added after each story. Though there is no general vocabulary, there is a list of idioms and other expressions at the end of the book, either explained in German or translated. There is also a list of 16mm German films, available in the U.K., based on books (German dialogue and English subtitles) and a list of records of German plays and poetry readings.

51. HEBEL, Johann Peter **FHJ**

Kalendergeschichten; für Ausländer ausgewählt, bearbeitet und mit Anmerkungen versehen von Werner Schmitz. Hueber, München, 1965. 85p. (Deutsche Reihe für Ausländer. Reihe B: Ausgewählte Texte zum Sprachunterricht, 1.)

A slightly modernised, simplified and shortened version of thirty-seven typical stories of about 300 words by Hebel (1760-1826), with a brief introduction on the author. There are a few words and idiomatic expressions explained at the end of the book.

52. HOLLY, Eileen **FH**

Die grosse Chance: a second and third year reader; illustrated by Richard Kennedy. Longmans, 1969. 72p.

A purpose-written story of boy and girl reporters on their first big assignment. An interview with a film-star leads to the discovery that her agent has stolen the blue-prints for a new racing-car. The reporters perform a smart piece of detective work to prevent the plans leaving the country. The idiomatic dialogue and contemporary theme should appeal to second-year pupils and possibly adults. Sets of ten questions to each chapter are found at the end of the book, together with a German-English vocabulary of about 880 entries. There are fifteen chapters of about 500 words each.

53. HUME, Gisela **FH**

In Deutschland erlebt. University of London Press, 1967. 62p. illus. map.

Although this reader is intended for second or third year students, it could be introduced at the end of the first year, as only the present tense is used. It consists of sixteen passages, designed to serve as a basis for conversation and as an introduction to life in Germany. The passages are on average about 380 words long. Each is followed by a German-English word-list, a series of ten questions in German and usually two topics for conversation, related to the theme of the passage. The German-English vocabulary at the back contains approximately 300 entries.

54. INTERMEDIATE GERMAN READERS; Macmillan, London; St. Martin's Press, New York, 1963- .

54.1 WOLFF, A.A. **FH**
Hamburg: ein Schüleraustausch; illustrated by Joseph Acheson. 1965. 72p. Reprint of 1963 edn.

An account of two English schoolchildren on an exchange visit to Hamburg, which is based on actual visits organised by Dr Hermann Brandt. It includes snippets of interesting local information and an outline of German grammar-school education. All tenses are used; sentences in which the subjunctive is used are translated into English in the footnotes. The German-English vocabulary at the end contains about 900 entries.

54.2 MARTELL, Gunter **FH**
Sieben Tage Jagd: Kriminalgeschichte; edited by A. Nockels; illustrated by Ulrik Schramm. 1964. 96p.

Introduces reporter and amateur detective Martell and his friend Jo Mills, on a kidnapping case. It is quite gripping, told in idiomatic German, and is suitable for private reading. It would need to be shorter for classroom use. There is a German-English vocabulary, containing about 1100 entries, at the end of the book.

54.3 MARTELL, Gunter **FH**
Sieg für die 'Silverstars' und Der schwarze Bube sticht: Kriminalgeschichten; edited by A. Nockels; illustrated by Ulrik Schramm. 1964. 104p.

Two more Martell-Mills detective exploits, suitable for private reading in GCE 'O' level year. There is a German-English vocabulary of about 1,200 words at the end of the book.

54.4 COMO, J.G.F., *editor* **DG**
Der erste Astronaut; based on stories in *Wunderbare Reisen zu Wasser und zu Lande,* and *Geschichten von den Schildbürgern;* based on stories in *Das Lalebuch;* illustrated by Fritz Kredel. 1964. 104p.

Could be used by students in their first year of German. It retells two groups of traditional German stories. In the first group of stories 795 words are introduced, including 113 irregular verbs. The Schildbürger stories add a further 304 words including thirty-eight irregular verbs. The introduction of tenses of the verb is, like that of the vocabulary, very carefully graded. There are notes on the text, and on the word-counts and tenses used. The German-English vocabulary at the end includes all words used in the texts.

54.5 KÄSTNER, Erich **F**
Das fliegende Klassenzimmer; illustrated by Walter Trier; edited by Arthur Nockels. 1966. vi, 105p.

An abridged version of the famous story of the adventures of boys in a boarding school. Although the vocabulary has been simplified, all tenses of the verbs are used. The German-English end vocabulary contains about 900 entries.

54.6 AULT, D.S. **FH**
Der Bogen: a school reader; drawings by Joseph Acheson. 1967. xii, 119p. maps.

Based on excerpts from a typical German school magazine with an introduction by the headmaster. The text has not been altered, only shortened by omitting some allusions of only local interest. It makes a pleasant change, since it is authentic material giving a vivid insight into the life of German schoolchildren and teachers. Particularly interesting are the brief autobiographies of new teachers at the school. Unfamiliar expressions are translated in footnotes; there is a German-English vocabulary of about 1,800 entries at the end of the book.

54.7 KÄSTNER, Erich **FH**
Die Konferenz der Tiere: nach einer Idee von Jella Lepman; adapted by Marie Burg; illustrated by Walter Trier. 1968. 79p.

A delightful fable about animals teaching humans—effectively—that war is foolish. This is suitable for 'O' level classes in providing food for thought as well as language practice. Adaptation has not watered down Kästner's racy idiomatic style. Idioms are well explained, with other allusions at the end of the book, where there is also a German-English vocabulary, containing approximately 1,000 entries.

54.8 MARTELL, Gunter **FH**
Die Spur führt in unsere Stadt: Kriminalgeschichte; edited by A. Nockels; illustrated by Ulrik Schramm. 1969. 96p.

Another Martell-Mills detection-coup involving dirty work on the Autobahn, espionage and blackmail. A good rapid-reader with just enough notes and vocabulary to sustain and not interrupt interest: some technical space-age terms are included. There is a German-English end vocabulary containing approximately 1,300 entries.

54.9 ZIMNIK, Reiner **FH**

Der kleine Brüllтiger; adapted by Arthur Nockels and Birgit Preussker; with illustrations by Reiner Zimnik. 1969. 61p.

A delightful little story with a moral in which an attractively naïve tiger explores the world of men, encounters and finally outwits a band of gangsters. It is useful either as a classroom or a private reader. There are rather detailed questions (about eighteen to each chapter) at the end of the book, also a German-English vocabulary of about 600 entries, while occasionally idioms are translated in footnotes.

55. JENNER, D. **F**

Das Kleeblatt. Bell, 1962. 95p. illus. Reprint of 1956 edn.

This rather dull little story of three brothers and their sister in the customary 'German family situations' designed to introduce requisite vocabulary, is intended for fairly rapid reading in the second year of a three-year course, and to consolidate what has been learnt from a course-book. The twenty-four chapters are fairly short (250-300 words). Unfamiliar or difficult constructions are explained in footnotes (five or eight per chapter) and also included in the German-English end vocabulary of approximately 960 entries, which is preceded by two sets of exercises (translations and questions) to each chapter.

56. JOHNSON, Charles B. **E**

Abenteuer in Hakendorf; illustrated by Ronald Jewry. Harrap, 1965. 80p.

An acceptable little mystery story, set in a lonely North-West German fishing village, of a boy uncovering a forgery and smuggling racket. It is divided into nine chapters of about 675 words. There are ten questions per chapter at the end of the book and a German-English vocabulary containing approximately 1,000 entries.

57. JONES, Brangwyn **DE**

Neues aus Dinkelstadt; illustrated by John Plant. University of London Press, 1968. 64p.

This first year reader is intended as a companion volume to *Lustiges Lernen* (*see* section: Textbook courses). It has a basic vocabulary of about 1,000 words, and plenty of idiomatic dialogue. These twelve stories of 320 words each are humorous incidents in the life of the Baumann family of the course books, and are each followed by eight questions in German, a short list of phrases and idioms to be learned by heart, and a few traditional rhymes, and proverbs. There is also a German-English vocabulary of 1,560 items at the end of the book.

58. JONES, Brangwyn **FH**

Vor Jahr und Tag; illustrated by Barry Cummings. University of London Press, 1966. 79p.

Consists of fourteen short stories of about 1100 words each, based on incidents in German political and cultural history, from the Hermannsschlacht, to the attempt on Hitler's life on 20 July 1944. They are simply told, with imaginary dialogue. Full and useful factual notes are given on each story at the end of the book, with a German-English vocabulary of about 1,000 words.

59. JONES, Brangwyn **FH**

Weiteres aus Dinkelstadt; illustrated by John Plant. University of London Press, 1970. 80p.

Intended as a reader to follow *Neues aus Dinkelstadt* and accompany the course *Lustiges Lernen* (*see* section: Textbook courses). The main tense used is the present. There is plenty of idiomatic conversation. Each story (some in two instalments) consisting of 400-500 words is followed by about twelve questions on the text, phrase-lists with translations, and some rhymes, proverbs and tongue-twisters. There is a German-English vocabulary of about 1,200 words at the end of the book.

60. KARL-MARX-UNIVERSITÄT: Herder Institut **HJ**

Deutsches Lesebuch für Ausländer: mit einem Wörterverzeichnis in Russisch, Polnisch, Englisch, Spanisch und Französisch. 4., bearbeitete Auflage. 2 vols. Verlag Enzyklopädie, Leipzig, 1967. 137 and 27p. illus. bibliog.

60.1 *Lesebuch.* 137p.
60.2 *Wörterverzeichnis.* 27p.

This reader is in two parts. The first of these consists of thirty-nine pages of short, simple anecdotes or descriptive pieces, each of which is followed by a brief vocabulary in German only, to be completed by the foreign student in his native language. The rest of the book, ninety-six pages, comprises mostly longer and more difficult extracts. There are a few illustrations, but the paper and size of type give an impression of dullness. There is a separate volume of twenty-seven pages with a German glossary giving meanings in English, French, Spanish, Polish and Russian.

61. KÄSTNER, Erich **FH**

Die verschwundene Miniatur; abridged and edited with exercises and vocabulary by Otto P. Schinnerer. 2nd edn. Harrap in association with Heath, 1966. 166p. Reprint of 1964 edn. (First published in Great Britain 1939.)

A light-hearted mystery story, chosen by the editor to dispel German gloom. The text has been shortened by about one-third and simplified, thus losing something of the original flavour. It is intended for rapid reading in class or privately, for second- or third-year pupils. At the end there are questions in German (twenty-five per chapter). Each of the nineteen chapters of about 3,000 words is preceded by a list of idioms, for assimilation before (rapid) reading, and there is a comprehensive vocabulary containing about 2,850 entries at the end of the book.

62. KÄSTNER, Erich F

Zwei Schüler sind verschwunden; edited by J.C. Alldridge; illustrated by Hans Schwarz. Longmans, 1966. 70p.

An account of how two boys play truant from school to visit the Winter Olympics at Garmisch-Partenkirchen. It consists of seven chapters with about 1,200 words in each. Difficult idioms and expressions are translated in footnotes; there are also some explanations of customs in English. The story is followed by ten texts, each of approximately 150 words in length, which describe nine events which take place during the Winter Olympics. Below these texts difficult vocabulary is listed and translated. The German-English vocabulary at the end contains about 550 entries.

63. KEAST, Alan R., and Kenneth Keast FHJ

Ein Dorf in Tirol: an advanced German reader. Books 1-3. Chatto & Windus, 1964.

63.1 Book 1. *Der verschwundene Musikant.* 48p.
63.2 Book 2. *Die Jagd in den Bergen.* 48p.
63.3 Book 3. *Zweifacher Tod in den Bergen.* 48p.

Each of the three stories in this series was originally written in English and then translated into German. They are set in Austria and are intended to provide material for developing fast reading skills in German before literary texts proper are attempted. Each story is divided into six or seven chapters. At the end of the book there are a number of notes on linguistic and cultural points. There are also questions based on each chapter and suggestions for essay work. There are no end vocabularies. The text contains some errors.

64. KELBER, Magda GH

So einfach! An elementary German reader for adult students; illustrated by Arthur H. Whitney. Harrap, 1966. viii, 179p. Reprint of 1943 edn.

Specially written to encourage adult beginners, and to supplement the *Heute abend* course book, whose scheme this reader follows. Each section is followed by word- and idiom-lists, and exercises which can be used for additional revision. There is a German-English vocabulary containing approximately 2,000 entries, and an English-German vocabulary containing approximately 675 entries.

65. KLIER, Linde, and Uwe Martin, *editors* FHJ

Deutsche Erzählungen. 2 vols. Hueber, München, 1963-65. (Deutsche Reihe für Ausländer. Reihe A: Lesestoffe zum Sprachunterricht, 13.)

65.1 (1. Band), 1963. 80p.
65.2 2. Band, 1965. 136p.

Excellent transitional material from 'O' to 'A' level work. They present complete and only slightly adapted stories by mainly contemporary authors of repute which can be used for oral discussion and as an introduction to literature. At the end of the book there are sets of exercises for each story: the re-use of expressions occurring in the story in different contexts, the rewriting of passages in different tenses, and questions on the text, with lists of words to be used. There are also biographical notes on the authors. The stories are graded in difficulty; unusual words and phrases are explained in German in footnotes.

66. KOLBENHOFF, Walter FH

Die Kopfjäger: ein Kriminalroman; abridged and edited by Gertrud Seidmann; with line drawings by Barbara Karban. Harrap, 1963. 103p.

An original story, simplified, with seventy-six notes at the end of the book and a German-English vocabulary containing approximately 1,400 entries. It is a murder mystery, set in post-war Germany: the vivid descriptive style should make it easy to use as a rapid reader. It is divided into fourteen chapters of about 2,500 words each.

67. KREUZENAU, Michael DE

Novellen; drawings by Lucien Lowen. Nos. 1-6. Hutchinson Educational, 1961-68.

67.1 1. *Fremde in Dinkelburg.* 1964. vi, 42p. Reprint of 1961 edn.
67.2 2. *Der kleine Bürgermeister stirbt.* 1967. viii, 44p. Reprint of 1961 edn.
67.3 3. *Die jungen Lardstreicher.* 1967. viii, 71p. map. Reprint of 1961 edn.
67.4 4. *Der Millionär.* 1961. viii, 86p.
67.5 5. *Die Belagerung von Dinkelburg.* 1968. viii, 53p.
67.6 6. *Der Irrgarten.* 1968. viii, 83p.

The stories comprise from ten to seventeen chapters of 230-500 words and are light-hearted adventures with appeal for boys and girls; the Toy-Town atmosphere of the Dinkelburg tales may seem to some rather childish. They could however be introduced in the last term of the first year of a three- or four-year course and extended into the second year. There are lists of difficult phrases which occur in each chapter and German-English vocabularies at the end of the books.

68. KREUZENAU, Michael F

Pilzsuppe: zwölf kleine Erzählungen; illustrated by Anne Scott. Hutchinson Educational, 1966. vi, 90p. Reprint of 1960 edn.

These twelve short stories of about 1000 words each are intended for rapid classroom reading. The topical themes and black humour (e.g. title story) are a welcome change. To encourage oral work, idiomatic phrases of each story are listed at the back of the book but are not translated. There is also a German-English vocabulary of about 1,550 words.

69. LANZER, C.A.H. FH

Gute Reise! illustrated by E. Andrewes. Harrap, 1966. 88p. map. Reprint of 1956 edn.

Consists of nine episodes (of approximately 1,150 words each) of a cycling trip through South Germany and Austria, told by a boy and his sister. It is based on cycle-trips organised by the author with some of his pupils. There are liberal cultural and culinary allusions. Notes on these are

listed at the end of the book and there is a German-English vocabulary containing approximately 2,000 entries. Each chapter ends with eight questions in German and one or two topics for conversation.

70. LEAH, Gordon N. FH

Richtung Zonengrenze; illustrations drawn by Ionicus. Methuen Educational, 1966. 95p. map.

Purpose-written spy-mystery starting at Bebra station and solved by two students; it has enough topical and domestic details to appeal to girls as well as boys. Although there is a list of about twenty idioms to be learned by heart at the end of each chapter, these are not painfully obvious in the text, which is divided into sixteen chapters of about 1,250 words. There is a German-English vocabulary at the end of the book containing about 600 entries.

71. LEAH, Gordon N. FH

Ein tödlicher Unfall; illustrated by Philip Strick. Harrap, 1966. viii, 76p. Reprint of 1964 edn.

A mystery story about a man, formerly a warden in a concentration camp, who kills a former prisoner, now an employee, for fear of being betrayed. The suspense and topical setting should make it quite popular. The frequent use of dialogue makes it suitable for classroom reading; the unravelling of clues affords useful conversation practice. The story is divided into thirteen chapters of about 720 words. There is a list of about ten idioms at the end of each chapter and a German-English vocabulary containing about 750 entries.

72. LEPMAN, Jella D

Das Geheimnis vom Kuckuckshof: eine Detektivgeschichte aus dem Schwarzwald. 2nd edn. Murray, 1964. 79p. Reprint of 1958 edn. (First published 1942.)

Suitable for young beginners, in that it starts with very simple language and uses the present tense throughout, although some may find this tedious. It is divided into ten chapters of about 720 words. An American family (the father's parents were German) who want to take a typical Black Forest house back to the USA, stumble on a mystery and help to solve it. There is a faint vein of humour in the story and the text is interrupted by grammar notes. There is a German-English vocabulary of about 1,500 words at the end.

73. LITTMANN, Arnold FH

Peter hat Pech: die Jagd nach der fliegenden Untertasse. Hueber, München, 1961. 72p. map. (Deutsche Reihe für Ausländer. Reihe B: Ausgewählte Texte zum Sprachunterricht, 2.)

An amusing adventure of youngsters in modern Berlin; the city's atmosphere is conveyed well. The language is racy and naturally idiomatic, even slangy, but expressions are explained in German at the end of the book with page references; there is no vocabulary. The story is divided into eight chapters of about 1,300 words each.

74. MACDONALD, I.L., and J.D. Manton AD

Lustige Geschichten für die Jugend; illustrated by Ian Ribbons. Macmillan, London; St. Martin's Press, New York, 1966. vi, 34p.

Aimed at young beginners and could be used even in the primary school. Each of the twenty-four anecdotes of thirty to fifty words is followed by questions in German on the text. The book is simple, humorous and up-to-date. Difficult vocabulary items are reproduced with their English equivalents at the end of the book for each little story separately.

75. MARCUS, Eric FHJ

Deutsche Jugend von heute. Holt, Rinehart, 1967. viii,

135, xlv p.

A book on young people for young people learning German, and which adults may also like to try. A great deal of background information is conveyed in fourteen chapters on e.g. German schools, German youth's attitudes to America, leisure, etc. A number of notes on words which call for an understanding of the German cultural background are provided at the bottom of the pages on which the words occur. The language is, however, rather too difficult to be attempted much before 'O' level. The second part of the book—about forty pages—consists of exercises on each chapter: questions on the text, questions to which the student must respond 'true' or 'false', grammatical exercises e.g. completing sentences, changing from singular to plural, and an essay question. The German-English vocabulary at the end of the book contains approximately 2,000 entries.

76. MAY, Karl FHJ

Winnetou; edited by Stanley L. Sharp and Alfred P. Donhauser. Prentice-Hall, Englewood Cliffs, N.J., 1969. x, 200p. illus. (Prentice-Hall German Series.)

This abridged and simplified version of a story allegedly popular with young Germans consists of nineteen chapters each containing between 2,500 and 3,000 words. It utilises a total vocabulary of 1,500 words. Of these 900 are considered basic and 875 of them each occur in three chapters or more. More difficult words and expressions are translated in footnotes. There are five exercises based on each chapter, grouped at the back of the book, where there is also a German-English vocabulary containing approximately 1,100 entries.

77. MELDAU, Rudolf FHJ

Kleines Deutschlandbuch für Ausländer.

See section: Recorded and audio-visual materials

78. MEYER, Erika Marie DE

Auf dem Dorfe; edited by Sidney Young; illustrated by Fritz Kredel. Harrap, 1966. 70p. Reprint of 1955 edn.

A simple description of the visit of a town boy to the country. Set in Schleswig-Holstein, it has some authentic touches of village life, including Plattdeutsch and a town-crier. It is divided into six chapters of about 150 words

each. There are six questions on each chapter at the end of the book where there is also a short list of notes and a German-English vocabulary containing approximately 1,200 entries.

79. DIE MODERNE LESEREIHE; edited by Marianne H.G. Heydorn and W.B. Savigny. Blackie, 1965-. illus.

Elementary:

79.1 PRAGER, Peter — DEF
Die Familie Müller. 1965. viii, 47p.

79.2 ULRICI, Rolf — DEF
Wir erben ein Geheimnis; adapted by N. Barlow. 1967. vi, 53p.

79.3 MATTEL, Susanne — DEF
Die Mädchen vom Internat Rainer. 1970. viii, 52p.

Intermediate:

79.4 BARTLE, Rudolf — F
Das Geheimnis von der Rodeck-Alm; adapted by W.H. Meiklejohn. 1965. viii, 80p.

79.5 BENTZ, Hans G. — F
Polizeiwagen 220; adapted by W.H. Meiklejohn. 1967. viii, 79p.

Advanced:

79.6 SPEYER, Wilhelm — F
Die goldene Horde; adapted by N. Barlow. 1965. viii, 101p.

79.7 SCHOLL, Inge — F
Die weisse Rose; adapted by W.B. Savigny. 1967. viii, 76p.

79.8 WÄHNER, Horst — F
Co-pilot Mutesius; adapted by B. Jones. 1969. viii, 88p.

The books in this series with the exception of *Die Familie Müller* are adaptations of well-known German stories. They could be used over a three-year 'O' level course as they are graded according to grammar and vocabulary as well as subject matter. The three elementary books use the present tense only and have German-English end vocabularies containing about 600 entries. The intermediate books introduce all tenses and the subjunctive; they have fuller end vocabularies containing about 800 entries. The three advanced readers deal respectively with the doings of the Obertertia of a country boarding school in Germany, the resistance of a group of students in Munich to the Nazis during the Second World War and the overweening arrogance of a pilot, Rolf Mutesius, who finally makes good and is accepted by all. The German-English vocabularies contain 1,000-1,100 entries.

80. MODERN LANGUAGE MATERIALS DEVELOPMENT STAFF, *editors* — FHJ

Reading for meaning: German. Harcourt, Brace and World, Inc. New York, Chicago etc., 1966. vi, 168p.

Eleven extracts or short stories each followed by eight to twenty-one questions in German. The subject matter is reasonably modern and interesting. Structure and vocabulary are controlled and increase slowly in difficulty. There are marginal glosses with either explanation in German or translation into English. Also some notes in English. At the end is a comprehensive vocabulary of about 1,800 entries. English readers might find the latter half of the book, which consists of the description of the activities of an American girl in Germany, rather sugary.

81. DIE NEUE LESEREIHE; Macmillan, London; St Martin's Press, New York, 1969. — FH

81.1 COMO, J.G.F.
Caspar Hauser: die Geschichte eines Rätsels. 55p. illus.

81.2 LUNT, P.G.
Rückfahrkarte nach Stemnitz. 86p. illus.

81.3 BURGER, Thomas
Da stimmt was nicht! A selection of tales and anecdotes from Das Gespenstergespenst; adapted by M.R. Henderson. 96p.

Suitable for 'O' level students. The first book is an interesting departure into a genuine unsolved cultural historical mystery with bibliographical notes to stimulate further research. This aspect of the reader might interest sixth-formers. There is a German-English vocabulary, containing about 1,000 entries, but no questions or exercises. The second book is an interesting adventure story of a boy fleeing from the DDR under the pretext of taking his dog to the vet in the frontier town of Stemnitz (the dog escapes too). There are questions in German on each chapter at the end of the book, and a German-English vocabulary of 1,500 items. The third book is based on the anthology *Das Gespenstergespenst;* these are not so much ghost stories as odd happenings with rational explanations, some humorous or in shaggy-dog style. In seven sections, the seventh being a do-it-yourself ghost-story-kit to encourage vocabulary-building and free composition. There are no other exercises, but a German-English vocabulary, containing about 900 entries, is preceded by very brief grammar notes.

82. NEW OXFORD GERMAN READERS; general editor: Kathleen A. Southwell. Oxford University Press, 1962-. — F

Grade 1

82.1 READING, Josef
Silberspeer und roter Reiher; abridged and edited by Kathleen A. Southwell; illustrated by Alec Pearson. 1962. 68p.

82.2 SCHWAB, Günther
Herz auf vier Beinen; adapted and edited by William H. Meiklejohn; illustrated by Victor Coverley-Price. 1963. 64p.

82.3 SCHWENGER, Wilhelm
Die unheimliche Kiste; bearbeitet von W.H. Meiklejohn; illustrated by Bruce Drysdale. 1968. 56p. Reprint of 1963 edn.

82.4 SCHWEIZER, Richard, and W.M. Treichlingen
Palace-Hotel: ein Filmbuch; adapted and edited by Kathleen A. Southwell; illustrated by A.R. Whitear. 1967. 48p.

Grade 2

82.5 MATTHEISSEN, Wilhelm
Das Mondschiff; adapted and edited by Kathleen A. Southwell; illustrated by Richard Kennedy. 1968. 94p. Reprint (with corrections) of 1963 edn.

82.6 RUMPFF, Heinrich
Kommissar Hansen öffnet sein Geheimarchiv; adapted and edited by J.C. Alldridge; illustrated by Bruce Drysdale. 1967. 72p. Reprint of 1963 edn.

82.7 BRUNNER, Fritz
Aufruhr in Brusada; adapted and edited by Kathleen A. Southwell; illustrated by A.R. Whitear. 1964. 80p. map.

Grade 3

82.8 HALLER, Adolf
Die Schmugglerin und ihr Sohn; bearbeitet von Alice Apt; illustrated by A.R. Whitear. 1963. 67p. map.

82.9 KÄSTNER, Erich
Das doppelte Lottchen; abridged and edited by Sibylle Alexander; illustrated by A.R. Whitear. 1967. 84p. Reprint of 1963 edn.

The filmscript style of the *Palace-Hotel* justifies the use of the present tense, which is also found largely in the five anecdotes of *Herz auf vier Beinen.* The other two books in Grade 1 are boys' adventure stories, full of soap-box go-karts, youth hostels, mystery, cops and robbers. *Das Mondschiff* has a Rhineland setting with teenagers against a fairground and nautical background. *Kommissar Hansen . . .* is based on nine true case-reports with the solution omitted to test comprehension and powers of observation. *Aufruhr in Brusada* is set in the Tessin area of Switzerland and deals with the conflicts between the generations, progress and tradition, with good details of village life. *Die Schmugglerin und ihr Sohn* is the story of an Italian woman crossing the Swiss frontier as a smuggler to find her son who fled to Switzerland to escape from Fascism. The theme of *Das doppelte Lottchen* is a broken marriage, the central characters being twin sisters of nine. The story is set in Bavaria and Austria. All these books make pleasant reading and are well written for their kind, but contain inaccuracies. The stories are divided into twelve to fifteen chapters of 1,500 to 3,000 words. There are German-English end vocabularies of 1,500-2,000 words in each book. (Two other books in this series, not listed above, are out of print.)

83. NICHOLSON, J.A. DEF

A simple German reader; followed by *A second German reader,* and *A third German reader;* illustrated by Philip Strick. 3 vols. Harrap, 1964-66.

83.1 *A simple German reader.* 1964. 74p.
83.2 *A second German reader.* 1965. 79p.
83.3 *A third German reader.* 1966. 76p.

The stories in this series of readers are arranged in order of increasing difficulty. The first two in the first reader manage without modal verbs, which are introduced in the third story; relative clauses appear only in the fourth etc. There are no questions on the text, but there are sets of exercises which appear in the first two readers before the story proper; the author hopes in these exercises to clear away grammatical and other difficulties so that the subsequent reading of the text may be more fluent. In the third reader these exercises appear at the end of the book. Each reader contains several pages of grammatical notes and a German-English vocabulary.

84. NOACK, Hans-Georg FH

Das grosse Lager; edited by James Cowie; illustrated by Ray Fishwick. Oliver & Boyd, Edinburgh, 1969. 142p. (Brunnen Bücher.)

This story of a boys' international camp in Belgium, as told by a participant, gives an interesting picture of self-government, international understanding as well as boyish adventures. There are useful notes on idioms, and a German-English vocabulary at the end of the book containing approximately 1,000 entries. The narrative is divided into thirty 'Tage', of about 1,200 words each.

85. NOACK, Hans-Georg FHJ

Hautfarbe Nebensache; edited by Ray Milne; illustrated by Gareth Floyd. Oliver & Boyd, 1969. 160p. (Brunnen Bücher.)

A story of a young coloured apprentice (whose mother is German, and whose father is an American negro) in a works hostel in a small town and his encounters with racial prejudice. It is useful as a library book or a private reader for the stage immediately pre- and post-'O' level. It is adapted from an original story for German youth. It is divided into unnumbered sections of about 1,200 words. The style is simple and idiomatic, hence suitable for quick reading. There are no notes or exercises, but a German-English vocabulary at the end of the book contains approximately 1,000 entries.

86. NUFFIELD FOREIGN LANGUAGES TEACHING MATERIALS PROJECT—GERMAN SECTION

Vorwärts. Readers. E.J. Arnold & Son Ltd, 1969.

Each reader in the 2A stage has at the end two comprehension exercises, the first, 30 questions in German, the second, 20 questions in English. All the language is good colloquial German, checked by native speakers and revised in the light of teachers' comments.

86.1 *Hans und die Kette.* 20p. DF
54 line drawings presented in strip cartoon form with German dialogue in 'balloons'. Composed within the lexical and grammatical limitations of *Vorwärts,* Stages 1A and 1B, (*see* section: Recorded and audio-visual materials), the story tells of a stolen necklace and the part three young people play in its return.

The following readers, nos. 2 to 8, have been composed within the lexical and grammatical limitations of *Vorwärts,* Stage 2A:

86.2 *Pech.* 12p. **DF**
An acceptable story of a family taking a walk in the country with dog and of the series of minor misfortunes they endure.

86.3 *Ein Unfall.* 12p. illus. **DF**
Two brothers on a motor scooter holiday find the victim of an accident and fetch help.

86.4 *Das Gewitter.* 11p. illus. **DF**
Two boys at home in a violent storm, the lights fuse—a suspected intruder . . .

86.5 *Wo ist Lumpi?* 15p. illus. **DF**
A German family on a camping holiday with dog. Minor adventures including a not too dramatic rescue from drowning.

86.6 *Eine Radtour—aber wohin?* 15p. illus. **DF**
The friends try to plan a cycling holiday and debate the attractions of Munich, Bremen and Cologne.

86.7 *Ein Weihnachtsgeschenk.* 12p. illus. **DF**
In spite of many setbacks two sisters knit a pullover for their brother's Christmas present.

86.8 *Wer zuletzt lacht—lacht am besten!* 12p. illus. **DF**
Three girls in a dancing club—one, without a boy-friend subsequently meets a young man with whom she plays tennis with some success.

The following readers have been composed within the lexical and grammatical limitations of *Vorwärts,* Stage 2B. The language has been checked by native speakers and tested in schools. The English of words thought to be new or difficult is given in brackets in the text. Each booklet has comprehension exercises like those in the 2A series.

86.9 *Was soll ich werden?* 12p. illus. 1970. **F**
A sensible personalised account of a girl who trains to be a shorthand-typist and works for a while as one and then changes to nursing.

86.10 *Rotkäppchen.* 20p. Amusingly illus. 1970. **F**
The Red Riding Hood story, Grimm version. Short preface in English about the Brothers Grimm.

86.11 *Ein Schwimmbad für Zirndorf.* 11p. illus. 1970. **F**
A GP persuades the local council to build a swimming bath to avoid recurrence of a typhus case, caused by swimming in contaminated river water. More interesting than it sounds!

86.12 *Der Dieb.* 12p. illus. 1970. **F**
A bicycle is stolen and found—there is a courtroom scene which could be used as dialogue for acting.

86.13 *Der Rhein.* 24p. illus. with photographs, map. 1970. **F**
Sensible and practical booklet on the Rhine, with romanticism kept in its place. Helpful and interesting information to the fore.

86.14 *Ende gut, alles gut.* 12p. illus. 1970. **F**
North German school class plans a cheap ski trip; to their dismay the Headmaster decides to accompany them and make the trip fully educational, but all's well that ends well.

86.15 *Das Jahr in Deutschland.* 27p. illus. line drawings and photographs. **F**
One page of text for each month; descriptions of seasonal activities and customs. Could be useful for CSE topic work.

86.16 *Die Familie Reinshagen.* 24p. illus. with photographs. **F**
An attractive and interesting description of a German family consisting of parents and son and daughter both at school. The material is genuine.

87. OAKLEY, C.W. and H.R. Audley **FH**

Die Hoffmann-Bände. Edward Arnold, 1970. 64p. illus.

A story about the theft of valuable, first-edition volumes of E.T.A. Hoffmann suitable for rapid reading in class or at home. The theme will not necessarily appeal to all secondary school pupils. There are no notes, vocabulary or questions. Possibly difficult words and phrases are explained by drawings alongside the text. The theme gives helpful insights into German life and history.

88. OAKLEY, C.W. and Inge Oschatz **EF**

Briefe aus Oberhausen. Edward Arnold, 1970. 64p. illus. map.

Thirteen letters, some from a German girl and some from a boy, dealing with episodes in their and other young Germans' lives. They are particularly useful as models for British adolescents' letters and for the background information contained in them. Each letter is followed by ten questions in German and a short series of notes in simple German on points of interest in the letters, customs, etc. The photographs and drawings in the text add greatly to its interest. At the end of the book there are German-English word-lists for each letter.

89. ORTON, Eric **FH**

Agent Y13; illustrated by Bill Burnard. Harrap, 1965. 107p.

A lighthearted mystery story, set in Berlin and Hamburg, intended to encourage private reading. The story is divided into twelve chapters of approximately 800 words each, with idiom lists after each chapter. At the end of the book there are a few explanatory notes, questions on each chapter, a few oral exercises, and a German-English vocabulary of about 1,500 entries.

90. ORTON, Eric **FH**

Bei Jürgen in Lübeck; illustrated by Kolle Schuldt. Harrap, 1964. 100p. Reprint of 1955 edn.

This story in twelve chapters describing an English boy's stay in a German family gives ample opportunity for discussion of the differences between German and English

customs. The chapters, which are on average approximately 750 words long, are followed by three exercises: questions in German on the text, sentences for translation into German and a subject for an essay. There are notes in English on the text and a German-English vocabulary of about 1,600 entries at the end of the book.

91. ORTON, Eric **FH**

F 192 hat Verspätung; illustrated by Christopher Brooker. Harrap, 1966. 96p. Reprint of 1957 edn.

An entertaining detective story, very useful as a class reader and for private work. It is divided into ten chapters of between 500 and 1,200 words in length. There are notes in English on allusions in the text, a set of ten questions in German on each chapter and a German-English vocabulary containing about 1,700 entries.

92. ORTON, Eric **FH**

Reise nach Hamburg.

See section: Recorded and audio-visual materials.

93. ORTON, Eric and Marianne Calmann **FH**

Voh der Alster bis zum Mond: sechs Geschichten; illustrated by Elizabeth Andrewes and others. Glasgow & Baker, 1968. 74p. Reprint of 1961 edn.

Of these six stories, each about 1,200 words long, five have appeared in *Der Roller;* five are set in modern Hamburg, Lübeck and Austria, and one in space in 1987. They are all written in a racy style and are full of modern teenage adventures. At the end of the book there are ten comprehension questions per story, a German-English vocabulary of about 1,200 entries, and a list of thirty-seven idioms.

94. OXFORD RAPID-READING GERMAN TEXTS, based on word-frequency. Series A-C. General editors: A.J. Storey and D. Jenner. Oxford University Press, 1962-68. Reprints of 1934-40 edns.

Series A

94.1 STRONG, Pitt **F**
Der Doppelgänger; edited by A. Wilson. 1964. 64p. (Tom Shark, der König der Detektive, 152.) Reprint of 1934 edn.

Series B

94.2 MATTHEUS, Peter **F**
Krümel als Detektiv; edited by H.D. Samuel. 1965. 63p. Reprint of 1936 edn.

94.3 STRONG, Pitt **F**
Der grosse Unbekannte; edited by A.S. Barratt. 1965. 63p. (Tom Shark, der König der Detektive, 170.) Reprint of 1937 edn.

94.4 ROGGEVEEN, Leonhard **F**
Der Radio-Detektiv; edited by D. Jenner. 1966. 62 p. Reprint of 1940 edn.

Series C

94.5 RUSSON, L.J. **DE**
Spass muss sein. 1966. 44p. Reprint of 1939 edn.

94.6 ZWICK, M. **DE**
Das schwarze Segel; adapted by H.D. Samuel. 1968. 48p. Reprint of 1939 edn.

94.7 RIEMANN, Kurt **DE**
Sieben Jungen und ein Hund: from a story by Kurt Riemann; edited by D. Jenner. 1968. 48p. Reprint of 1940 edn.

Series A in which only one title is available is suitable for pupils commencing the second year of a three-year course to GCE 'O' level. The text of the story is divided into sections of 700-1,000 words, preceded by lists of about twenty-four words. At the end of the book are questions on the text for each section, for comprehension and Nacherzählung, also a German-English vocabulary (about 1,200 entries). Series B is on similar lines but with fewer words (twelve per section, about 1,000 in end vocabulary). Roggeveen's *Der Radio-Detektiv* is in Gothic. Series C consists of simpler texts, without section word-lists. There are fewer questions and only about 750 words in the end vocabulary. These stories seem suitable for younger pupils and would appeal more to boys.

95. PAGE, J.F., *editor* **J**

The Penguin German reader. Penguin, Harmondsworth, 1970. 255p. (Penguin Books.)

A collection of 120 items, average length of each about 600 words, taken from newspapers, journals, books, regulations, plays and poems. Each item is followed by translations of what are deemed to be the more difficult words and expressions; occasionally the explanation is given in German and there are some brief explanatory notes on persons or institutions mentioned. The selection is well made and offers some very good samples of current German in its many forms. Will make good background reading for anyone with a reading knowledge of German. Could be useful to Assistenten for sixth form work. There is at the end an index of authors and sources and a separate index of subjects.

96. PLOWMAN, Hilde-Brigitta **D**

Geschichten von Erika und ihrem Hund; illustrated by Bill Burnard. Harrap, 1964. 72p.

A simple story for girls, divided into twelve chapters, the first eleven of which are planned to occupy one lesson each. They are approximately 600 words long. Following the text of the story there are eight songs and a German-English vocabulary containing approximately 1,200 entries.

97. PONTING, David **FH**

Der sportliche junge Herr mit dem Regenschirm; illustrated by H.R. Audley. Edward Arnold, 1968. 32p.

This pleasant little adventure story brings in many aspects of German life including sport and romance, as seen by a young Englishman visiting Germany. There are no word lists or vocabulary. Difficult words and expressions are

explained by pictures, synonyms or glosses in German. The language is kept simple. The eight chapters are fairly short (about 400 words in each).

98. PRAGER, Peter **ADE**

Komm herein! German playlets for the classroom; illustrated by Sheila Ross. Macmillan, London; St. Martin's Press, New York, 1964. vi, 58p. Reprint of 1960 edn.

A collection of very simple short playlets (from twelve to 150 words) for young beginners, on legendary and modern themes. New words are explained at the end of each playlet and each sketch emphasises a particular point of grammar.

99. RICHTER, Hans Peter **FH**

Damals war es Friedrich; edited by Ray Milne; illustrated by Jurek A. Pütter. Oliver & Boyd, Edinburgh, 1968. 120p. (Brunnen Bücher.)

Describes the friendship between an 'Aryan' and a Jewish boy (Friedrich) in the midst of anti-semitic violence ending in Friedrich's death during an air-raid. It contains a list of events affecting Jews during the 12-year Nazi regime. There is a German-English vocabulary containing about 600 entries at the end of the book. The story is divided into twenty-eight chapters, each containing about 1,400 words.

100. RIEL, Jürgen **F**

Das Geheimnis der Klosterinsel; edited by G.M. van Rossum; illustrations by Heiner Rothfuchs. Methuen Educational, (1969). 160p.

An adaptation for English schools of a run-of-the-mill boys' mystery story, told in straightforward idiomatic German, which could be read in the second or third year of an 'O' level course. The select page-by-page vocabulary at the end of the book contains over 1,000 words and phrases; the story is divided into thirteen chapters of varying length.

101. RUSSON, A., and L.J. Russon **DEF**

A first German reader; illustrated by Paul Flora. Longmans, 1965. viii, 103p. Reprint of 1963 edn.

Thirty delightful anecdotes, nonsense-rhymes, shaggy-dog stories intended to supplement a beginners' course. Whilst some of the texts could be read at a very elementary level, the book as a whole calls for a knowledge of some 900 lexical items. It is doubtful therefore, whether many pupils could read the whole book in their first year of German. The texts range in length between ten and 650 words. There are no notes on grammar but lists of idioms and phrases precede each text and questions in German appear at the end of each section. There are outlines of the stories designed for reproduction and a German-English vocabulary at the end of the book.

102. RUSSON, A., and L.J. Russon **FH**

A second German reader; illustrated by Paul Flora. Longmans, 1966. viii, 104p.

Thirty-nine amusing, light-hearted anecdotes, stories and poems, on the same lines as *A first German reader* by the same authors. The passages in this reader are somewhat longer—between thirty-five and about 950 words. They are grouped according to the tenses in which the verbs are used. The syntax has been kept simple. Almost one half of the 1,400 lexical items contained in this reader were introduced in *A first German reader.* Apart from its use as a reader, this book is clearly intended as a source of stories for oral and written recapitulation; an outline of each story is supplied at the end along with questions in German on the text and a German-English vocabulary. A list of idioms and phrases follows each text.

103. SAVIGNY, W.B. **DEF**

Heiteres zum Lesen. Pergamon, 1970. viii, 40p. (Pergamon Oxford German Series.)

Fifteen short stories and anecdotes, each of about 440 words, intended for students in their first year of German. The majority of the stories are told in the present tense. They are meant to be read rapidly and used as a basis for oral work. The German-English vocabulary at the end contains about 550 entries.

104. SAVIGNY, W.B. **DEF**

Heiteres zum Spielen; illustrated by F.A. Leyland. Pergamon, 1965. x, 60p. (Pergamon Oxford German Series.)

Sixteen short dialogues (average length 420 words) designed to encourage fluency in reading and speaking. Difficult words and phrases which occur in dialogues are listed at the back. The author intends the pupils to learn these by heart. They may also be a help when pupils are required to retell these situations in their own words. There is in addition a German-English vocabulary containing about 560 entries.

105. SCHILLER, H.M., *editor* **EFH**

A first German reader for adults. University of London Press, 1966. 95p. illus. Reprint of 1959 edn.

Contains thirty-one anecdotes which are graded in length but not difficulty. The subject-matter of the anecdotes is basically of adult interest but the book could also be used in the second year course with adolescents. Each passage is followed by a short list of phrases and about eight very simple questions. There is a complete German-English vocabulary containing approximately 1,500 entries at the end of the book.

106. SCHÖNE, A., and J.S. PHILIP, *editors* **J**

Contemporary German short stories: with notes and vocabularies. Nelson, 1966. viii, 120p.

Includes excerpts from longer works, as well as short stories, by Borchert, Wiechert, Binding, Zweig, G. von le Fort and others, and is intended as a transition between 'O' and 'A' level reading. The passages are arranged in order of difficulty. Each story is preceded by a short bibliography in English. Notes and a German-English vocabulary (about 1,500 words) are at the end of the book.

107. SCHROEDER, Herbert, and Inge Kirchhoff

Wir lesen Deutsch; illustrated by Heiner Bauschert. Teile 1-2. Hueber, München, 1969. (Deutsche Reihe für Ausländer, Reihe A: Lesestoffe zum Sprachunterricht.)

107.1 *Teil 1. Texte für die Grundstufe.* 2. Auflage. 1969. 63p. map. (First published 1968.) **DEG**

107.2 *Teil 2. Texte für die fortgeschrittene Grundstufe.* 3. Auflage. 1969. 88p. map. (First published 1966.) **FH**

Supplementary readers to *Deutsche Sprachlehre für Ausländer, Grundstufe, 1.Teil* and *2.Teil* (*see* section: Textbook courses).

Cross-indexed to supply three reading passages to each section in the course books, themselves graded as to (a) low vocabulary intake, (b) higher, more difficult vocabulary, (c) not more difficult than previous section, but useful for Nacherzählung and other oral work. Each passage is followed by a word-list and most of them also by exercises. In the word-lists meanings are either explained in German or translated into English, French and Spanish.

108. SCHRÖTER, Rudolf **D**

Ina und Udo: deutsche Schulfibel. 4th edn. Diesterweg, Frankfurt, Berlin, etc. With Begleitschrift für die Hand des Lehrers. bibliogs.

108.1 *Ina und Udo.* 1968. 108p.
108.2 *Begleitschrift.* 1966. 146p.

A cheerful introduction to reading in German for German children, which could be used in English schools, as a supplementary reader for beginners. The accompanying 'Begleitschrift' will be of little interest to British teachers of German since it is naturally concerned with the introduction of reading and writing skills to German children as well as with this particular book, *Ina und Udo.*

109. SCHULZ, Dora, and Heinz Griesbach **FH**

Leseheft für Ausländer.

See section: Recorded and audio-visual materials

110. SEIDMANN, Gertrud **D**

Die englische Elisabeth: ein leichtes deutsches Lesebuch; Illustrationen von Barbara Karban. Longmans, 1964. 80p. (Neville Spearman Language Books.)

This story which is set in a girls' grammar school in Vienna is suitable for girls at the end of a year's work in German. The story is divided into ten chapters, each of about 200 words in length. The introduction of new vocabulary is slow. New or difficult vocabulary is printed in italics and a translation of the word appears alongside the line in which it occurs. There is a German-English vocabulary at the end of the book containing approximately 800 entries.

111. SEIDMANN, Gertrud **D**

Fritz und Liesl: ein deutsches Lesebuch für Anfänger.

See section: Recorded and audio-visual materials

112. SEIDMANN, Gertrud **DE**

Nichtgenügend! Setzen! Ein leichtes deutsches Lesebuch; Illustrationen von Barbara Karban. Longmans, 1964. 78p. (Neville Spearman Language Books.)

Despite the somewhat discouraging title, these twelve stories are light and amusing, and useful for pupils at the end of the first year. The stories are set in a Viennese Gymnasium and follow *Fritz und Liesl* (*see* no. 111). Some words and phrases are translated in the margin of the text (about two to five per page). There is a German-English vocabulary containing about 560 entries at the end of the book. Gender is indicated by the letters r.e.s.

113. SEIDMANN, Gertrud **FHJ**

Spiegel der Zeit: an introduction to current affairs based on extracts from 'Die Zeit'. Longmans, 1969. vi, 133p. illus.

A very useful selection from the whole range of articles from the weekly 'Die Zeit' (eighty-five passages from ten sections of the paper), including politics, cultural topics, advertisements and jokes, suitably shortened by between 300 and 500 words, generously annotated. It gives a valuable insight into German life and recent history and serves as a useful background reader. It is also an important and practical introduction to modern German journalistic and official style, as a welcome relief from more academic work. It can also be used with profit for translation practice. There are suggestions for essay work, and occasional questions and other exercises to encourage observation, style and vocabulary-building.

114. SHIRREFFS, JOHN G., and Percival M. Gillan **DEFJ**

Das Buch der Jugend. 2nd edn. Rivingtons, 1960. xii, 219p. illus.

A collection of seventy passages, all in Gothic print, which between them cover many different levels of German, from passages suitable for beginners to passages which may present difficulty to students who have already passed 'O' level. The subjects of these passages are legion, from football matches, wireless and motoring to excerpts from Luther's Bible. The illustrations are dated.

There are a few grammatical notes and translations of difficult phrases at the bottom of each page, and from passage twenty-one onwards, at the end of the book, arranged by passages. The German-English vocabulary contains at least 3,500 entries.

115. SIMPLE GERMAN READERS; Macmillan, London; St. Martin's Press, New York, 1962- . **FH**

115.1 HAUFF, Wilhelm
Der junge 'Engländer'; abridged and adapted by William H. Meiklejohn; illustrated by Charles Hampton. 1962. vi, 50p. Reprint of 1961 edn.

115.2 HAUFF, Wilhelm
Das kalte Herz; abridged and adapted by William H. Meiklejohn; illustrated by Sheila Bradburn. 1964. vi, 57p. Reprint (with alterations) of 1962 edn.

115.3 DURIAN, Wolf
Kai aus der Kiste: eine ganz unglaubliche Geschichte; edited by Jack Rivers. 1964. viii, 88p. Reprint of 1933 edn.

115.4 KÄSTNER, Erich
Pünktchen und Anton; adapted by Gertrud Seidmann; with illustrations by Walter Trier. 1967. viii, 119p.

These four stories, already popular in their own right in Germany, are here adapted to suit second year pupils, providing valuable practice in rapid reading. There are no questions, but basic vocabularies (about 900 items) are given at the end of each book. The German of the adaptations 115.1 and 115.2 is not free from errors.

116. SMITH, Alexandra — DE

Hans Wilhelm: ein deutscher Junge. Murray, 1962. 98p. illus. map. Reprint of 1960 edn. (First published 1947.)

This story is set in Freiburg and is illustrated with photographs, line-drawings and a map. It is divided into twelve chapters of about 300 words; there are three or more sets of questions to each chapter at the end of the book, about twenty questions on the text, grammar exercises, and games to encourage vocabulary building. There is also a German-English vocabulary containing about 1,050 entries.

117. SOLOMON, G. Gladstone — EF

Ich kann Deutsch lesen; mit Zeichnungen von der Verfasserin. Heinemann Educational, 1966. vii, 8-95p. Reprint of 1956 edn. (First published 1931.)

The same rat-family and spindly drawings unchanged—except for the format—since 1931. The presentation of the text is quite acceptable to *young* beginners and on sound principles, though style and subject matter are at times rather twee. There are thirty-four graded chapters of about 250 words. Footnotes explain a few expressions in German, pictures explain the rest of the vocabulary. There are sets of six questions on the lessons at the end of the book.

118. SOUTHWELL, Kathleen A. — EFGH

Das Oxforder Lesebuch. 3 vols. Oxford University Press, 1961-66. illus. maps. First published 1953-57.

118.1 Band 1: *Aus der Heimat.* 1966. 64p. Reprint with corrections of 1953 edn.
118.2 Band 2: *Auf Reisen.* 1961. 96p.Reprint of 1953 edn.
118.3 Band 3: *Denken und Schaffen.* 1965. 128p. Reprint of 1957 edn.

These three readers have been used in further education classes; they could equally well be used in schools as the passages are carefully graded to include, in Book 3, topics like industry, science and culture. Idioms are translated in footnotes, and there are German-English vocabularies at the end of the books, containing approximately 1,350, 1,900 and 1,600 entries respectively. Book 1 consists of thirty-six sections (including poems and songs) of approximately 220 words each; Book 2 has fewer (twenty-six) but longer (about 800 words) sections. Book 3 has three main sections (*Natur und Mensch, Technik und Naturwissenschaft, Kunst und Kultur*) subdivided into six passages of about 1,400 words each.

119. SPANG, Günter — FH

Zwölf heitere Kurzgeschichten. Hueber, München, 1967. 52p. (Deutsche Reihe für Ausländer: Reihe B: Ausgewählte Texte zum Sprachunterricht, 4.)

A collection of twelve absurd and entertaining short stories of between 1,000 and 1,500 words in length. The vocabulary and wide range of topics are of use and appeal to adults and children. Words and expressions are explained in German in footnotes: there are no other word lists. Useful as private reader or for acting out in class.

120. STEINHAUER, Harry, *editor* — FHJ

Kulturlesebuch für Anfänger. 2nd edn. Macmillan, New York, 1967. xii, 289p. illus. map.

A useful and attractive reader which contains a wealth of information about German folklore, literature and culture. Extracts from writers are introduced by the editor by short authors' biographies and explanatory notes. There are ninety-nine excerpts, complete stories and poems. The prose excerpts are short (between 500 and 1,500 words each). There are full footnotes on language and contents on every page. The text is generously illustrated with photographs. At the end of the book there are questions in German (ranging from ten to seventy-three) on some of the texts, a German-English vocabulary containing approximately 2,500 entries, a combined author and title index, and a subject index.

121. STRINGER, L. — FH

Teach yourself German reader. English Universities Press, 1964. x, 117p. (Teach Yourself Books.)

A useful graded guide to reading German, from literature, including poetry, to newspaper advertisements. Excerpts illustrate the rules given in the text (e.g. basic patterns of word-order, conjunctions and relative pronouns etc.) and are thus very helpful for adults who have worked their way through a course-book or school pupils on a crash course. There are no exercises or vocabulary; it is left to the individual to accumulate vocabulary in his own way.

122. STRUIVING, H., and K. Kirchfeld — E

Anruf in der Nacht: eine leicht verständliche Geschichte für Anfänger mit Zeichnungen von Hans Brouwer; edited by Ian M. Hendry. Chambers, 1967. 72p.

A simple cops-and-robbers story for students at the end of their first year in German. The story is divided into fourteen chapters, each of about 460 words in length. Difficult words are marked in the text. They are then listed, page by page at the end of the book, together with translations. Approximately 1,400 words are thus listed.

123. THOMA, Ludwig — F

Lausbubengeschichten; edited by W.B. Savigny. Blackie, (1949). vi, 68p. illus.

A series of six stories featuring what the editor calls the German counterpart of 'Just William'. In fact, as is to be expected, the humour is quite different. These are extended stories of between 1,600 and 2,700 words each. The German-English vocabulary at the end of the book contains approximately 800 entries.

124. WHITTON, Kenneth S. **FH**

Wir waren vier. Parts 1-2. Glasgow & Baker, 1966. illus.

124.1 Teil 1. 72p.
124.2 Teil 2. 71p.

Each book contains five stories of about 1,200 words each, based on the ATV series of 1964-5, *Wir waren vier.* They are suitable for both teenagers and adults, as they deal with four teenagers working in a bank, an office and a flower shop. The setting (Bonn) gives a useful insight into many aspects of contemporary German life. There is a German-English vocabulary containing about 700 entries and a list of idioms with translations and page references at the end of each book.

125. WILD, Anton, *editor* **FH**

Ferien in Deutschland: ein Arbeitsbuch für Ausländer; unter Mitarbeit von Heinrich Grass *and others;* Illustrationen: Helmut Hellmessen. Diesterweg, Frankfurt am Main, Berlin, etc., 1970. viii, 112p. map. bibliog.

Intended for use in holiday courses for foreigners in Germany or for the work of German Lehrassistenten abroad. There is a list of contents which indicates the degree of difficulty of the individual passages. The text, which is illustrated by line-drawings and photographs, consists mainly of extracts from German writers and journalists but some poems and songs are also included. After each piece of text there are a few questions and grammatical exercises. At the end there are eleven extracts, including five poems, under the heading *Texte zu unserer Zeit.* This interesting reader gives useful background information on the BRD and on Germany generally. Could be helpful as an individual reader in school or as the basis for a revision course in further education.

126. WILLIAMSON, Anabel M. **FH**

Sieben Erzählungen; illustrated by Adam Turyn. Harrap, 1965. 51p. illus. Reprint of 1959 edn.

These seven stories are each about 550 words long. Idioms and unusual constructions are explained in footnotes; the stories are followed by ten or more comprehension questions. There is a German-English vocabulary of about 800 words at the end of the book.

127. WILLIAMSON, Anabel M. **DEF**

Wir spielen Theater: six short plays in German. Harrap, 1967. 63p. diagrs. Reprint of 1955 edn.

These playlets of about 750 words each are pleasantly unexciting and quite suitable for classroom drama with pupils who have done not less than a year's German. Each play is preceded by a diagram of the set, and a list of furniture and properties is given at the end of the book. There are questions in German after each piece. A German-English vocabulary of about 1,000 entries is also included.

128. WOLF, Gerhard W. **F**

Der Geheimbund: eine abenteuerliche Jungengeschichte; edited by Freda Kellett. University of London Press, 1965. 104p. illus. Reprint of 1960 edn. (First published in Germany 1953.)

An adaptation of a detective story, for German children, about the adventures of a schoolboy secret society in pursuit of a burglar. The racy dramatic style would appeal to younger boys although some may find the narrative rather confusing. Idioms are translated in footnotes. There is also a German-English vocabulary of about 1,650 words. The story is divided into twenty-three chapters of approximately 420 words each.

129. ZIMNIK, Reiner **FH**

Der Kran; abridged and edited by Freda Kellett; illustrated by the author. University of London Press, 1965. 60p.

Another delightful morality tale for all ages (the folly of overweening ambition) which begins when the mayor and council of a little overcrowded town orders a colossal crane. The illustrations are particularly entertaining. At the end of the book are twenty or more questions to each of the fifteen unnumbered sections of 140-300 words, also essay subjects, dictations, and other exercises. There is a German-English vocabulary containing approximately 550 entries.

INDEX OF
AUTHORS, EDITORS, COMPILERS, ADAPTORS

References are to item numbers

Alexander, Sibylle, 1, 82
Alldridge, J.C., 62, 82
Ammann-Meuring, Freddy, 2
Andres, Stefan, 18
Apt, Alice, 82
Arndt, Hans-Joachim, 3
Audley, H.R., 87
Ault, D.S., 54
Baier, C., 4
Baker, Gerda, 5
Barlow, N., 79
Barratt, A.S., 94
Bartle, Rudolf, 79
Bednall, John, 18
Bentz, Hans G., 79
Blohm, Kurt, 7
Blüthgen, Victor, 39
Böll, Heinrich, 18
Brayne, Ellen, 8, 9
Bridgwater, Kay, 18
Brunner, Fritz, 82
Buckley, R.W., 10, 11, 12
Burg, Marie, 13
Burger, Thomas, 81
Burton, M., 14
Busch, Wilhelm, 15
Calmann, Marianne, 16, 93
Caspar, Franz, 17
Caspari, Elita Walker, 18
Como, J.G.F., 54, 81
Cook, H.F., 15
Cowie, James, 84
Donhauser, Alfred P., 76
Drath, Viola Herms, 19, 20
Dungworth, David 22
Durian, Wolf, 115
Dürrenmatt, Friedrich, 18
Eichstaedt-Lunn, K.J., 23
Eisenberg, Christian, 25
Elston, Charles Sidney, 24
Ericsson, Eie, 25
Ewing, N.R., 6
Fabrizius, Peter, 26, 27, 28
Finlay, Ian F., 18
Fletcher, R.B., 29
Freeman, Elizabeth, 30, 31, 32
Frobenius, Lore, 33, 34, 35, 36
Fröhlich, Margaret, 37, 38
Gerstäcker, Friedrich, 39
Gillan, Percival M., 114
Graf, Otto G., 19
Gräffshagen, Stephan, 41
Grass, Heinrich, 125
Gretton, Wanda, 42
Griesbach, Heinz, 109
Griesbach, Rosemarie, 43
Grimm, Jakob, 40
Grimm, Wilhelm, 40
Guerber, H.A., 44
Haan, Stefan de, 45
Hagboldt, Peter, 39, 40
Haller, Adolf, 82
Halm, Wolfgang, 46
Hamilton-Sneath, Jenny, 47
Happ, Jürgen, 48
Harrer, Heinrich, 49
Harvard, Joseph, 50
Hauff, Wilhelm, 40, 115
Hauptmann, Gerhart, 18
Hebel, Friedrich, 40
Hebel, Johann Peter, 51
Henderson, M.R., 81
Hendry, Ian M., 25, 122
Heydorn, Marianne H.G., 79
Hinz, Stella M., 39
Holly, Eileen, 52
Huch, Ricarda, 6
Hume, Gisela, 53
Jenner, D., 55, 94
Johnson, Charles B., 56
Jones, B., 79
Jones, Brangwyn, 57, 58, 59
Jones, Norah A., 17
Jones, Trevor, 2
Karl-Marx-Universität, 60
Kaschnitz, Marie Luise, 18
Kästner, Erich, 6, 54, 61, 62, 82, 115
Keast, Alan R., 63
Keast, Kenneth, 63
Kelber, Magda, 64
Kellett, Freda, 128,129
Kirchfeld, K., 122
Kirchhoff, Inge, 107
Klier, Linde, 65
Kolbenhoff, Walter, 66
Köpke, Wulf, 7
Kreuzenau, Michael, 67, 68
Lanzer, C.A.H., 69
Leah, Gordon N., 70, 71
Leopold, Werner F., 39, 40
Lepman, Jella, 72
Lester, D.T., 26
Littmann, Arnold, 73
Lunt, P.G., 81
Macdonald, I.L., 74
Macpherson, A.S., 49
Manton, J.D., 74
Marcus, Eric, 75
Martell, Gunter, 54
Martin, Uwe, 65
Mattel, Susanne, 79
Mattheissen, Wilhelm, 82
Mattheus, Peter, 94
May, Karl, 76
Meiklejohn, W.H., 79, 82, 115
Meldau, Rudolf, 77
Meyer, Erika Marie, 78
Milne, Ray, 85, 99
Modern Language Materials Development Staff, 80
Morgan, B.Q., 39, 40
Myers, W.R., 44
Nicholson, J.A., 83
Noack, Hans-Georg, 84, 85

Nockels, A., 54
Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project, 86
Oakley, C.W., 87, 88
Orton, Eric, 89, 90, 91, 92, 93
Oschatz, Inge, 88
Owens, R.A., 41
Page, J.F., 95
Philip, J.S., 106
Pick, Marianne, 6
Plowman, Hilde-Brigitta, 96
Ponting, David, 97
Prager, Peter, 79, 98
Preussker, Birgit, 54
Purin, Charles M., 39
Reding, Josef, 82
Richter, Hans Peter, 99
Riel, Jürgen, 100
Riemann, Kurt, 94
Rivers, Jack, 115
Roggeveen, Leonhard, 94
Rosegger, Peter, 40
Rosenberg, Arnold, 16
Rossum, G.M. van, 100
Rumpff, Heinrich, 82
Rüssmann, Karl-Heinrich, 16
Russon, A., 101, 102
Russon, L.J., 94, 101, 102
Samuel, H.D., 94
Savigny, W.B., 79, 103, 104, 123
Savill, Mervyn, 18
Schatzky, Brigitte, 48
Schiller, H.M., 105
Schinnerer, Otto P., 61
Schmitz, Werner, 51
Scholl, Inge, 79
Schöne, A., 106
Schroeder, Herbert, 107
Schröter, Rudolf, 108
Schulz, Dora, 109
Schwab, Günther, 82
Schweizer, Richard, 82
Schwenger, Wilhelm, 82
Seidmann, Gertrud, 66, 110, 111, 112, 113, 115
Sharp, Stanley L., 76
Shirreffs, John G., 114
Smith, Alexandra, 116
Solomon, G. Gladstone, 117
Southwell, Kathleen A., 82, 118
Spang, Günter, 119
Speyer, Wilhelm, 79
Steinhauer, Harry, 120
Stökl, Helene, 40
Storey, A.J., 94
Stringer, L., 121
Strong, Pitt, 94
Struiving, H., 122
Thoma, Ludwig, 123
Treichlingen, Kurt, 18, 82
Tucholsky, Kurt, 18
Ulrici, Rolf, 79
Volkmann-Leander, Richard von, 40
Wähner, Horst, 79
Weltman, J., 28
Whitton, Kenneth S., 124
Wild, Anton, 125
Wildenbruch, Ernst von, 40
Williams, F.M., 15
Williamson, Anabel M., 126, 127
Wilson, A., 94
Wilson, F.W., 6
Winkelman, John, 20
Wolf, Gerhard W., 128
Wolff, A.A., 54
Yandell, Bernard, 6
Young, Sidney, 78
Zimnik, Reiner, 54, 129
Zobel, Klaus, 18
Zschokke, Heinrich, 39
Zwick, M., 94

TITLE INDEX

References are to item numbers

Das Abenteuer der Neujahrsnacht, 39
Die Abenteuer des Kapitän Steekboom, 2
Abenteuer im Wattenmeer, 45
Abenteuer in Hakendorf, 56
Agent Y13, 89
Alle fünf!, 40
Allerlei, 39
Anekdoten und Erzählungen, 39
Anruf in der Nacht, 122
Auf dem Dorfe, 78
Auf Reisen, 118
Aufruhr in Brusada, 82
Aus der Heimat, 118

BahnwärterThiel, 18
Begegnung mit Deutschland, 7
Bei Jürgen in Lübeck, 90
Bei uns zu Haus, 5
Die Belagerung von Dinkelburg, 67
Bell's graduated German readers, 6
Der Bogen, 54
Briefe aus Oberhausen, 88
Das Buch der Jugend, 114

Caspar Hauser, 81
Contemporary German short stories, 106
Co-pilot Mutesius, 79

Da stimmt was nicht!, 81
Damals war es Friedrich, 99
Denken und Schaffen, 118
Deutsche Erzählungen, 65
Deutsche Jugend von heute, 75
Deutsche Märchen und Sagen, 43
Deutsche Reihe für Ausländer, Reihe F: zweisprachige Reihe, 18
Deutsches Lesebuch für Ausländer, 60
Deutschland und die Deutschen, 4
Der Dieb, 86
Der Doppelgänger, 94
Das doppelte Lottchen, 82
Donner, Blitz und Claudia, 33
Ein Dorf in Tirol, 63
Die drei Freunde, 21

Das edle Blut, 40
Emil und die Detektive, 6
Ende gut, alles gut, 86
Die englische Elisabeth, 110
Erich und Maria, 37
Erlebtes Deutschland, 47
Der erste Astronaut, 54
Erzählungen, 18
Erzählungen und Anekdoten, 40
Eulenspiegel und Münchhausen, 39

F 192 hat Verspätung, 91
Fabeln, 39
Die Familie Müller, 79
Die Familie Reinshagen, 86
Ferien am Bodensee, 13
Ferien im Rheinland, 30
Ferien in Deutschland, 125
Ferner als der fernste Stern, 34

A first German reader, 101
A first German reader for adults, 105
Das fliegende Klassenzimmer, 54
Flucht und Heimkehr, 1
Fortunatus, 39
Fremde in Dinkelburg, 67
Fritz und Liesl, 111
Fünf berühmte Märchen, 39

Der Geheimbund, 128
Das Geheimnis der Klosterinsel, 100
Das Geheimnis vom Kuckuckshof, 72
Das Geheimnis von der Rodeck-Alm, 79
Das geheimnisvolle Dorf, 39
German for pleasure, 50
Die Geschichte von Kalif Storch, 40
Geschichten von Erika und ihrem Hund, 96
Gestern und heute, 48
Das Gewitter, 86
Die goldene Horde, 79
Graded German readers, 39, 40
Die grosse Chance, 52
Das grosse Lager, 84
Der grosse Unbekannte, 94
Gute Reise!, 69

Hamburg: ein Schüleraustausch, 54
Hans und die Kette, 86
Hans Wilhelm, 116
Hautfarbe Nebensache, 85
Heiteres und Ernstes, 6
Heiteres zum Lesen, 103
Heiteres zum Spielen, 104
Herz auf vier Beinen, 82
Hie und da, 6
Die Hoffmann-Bände, 87
Das Holzknechthaus, 40
Humor und Satire, 18

Ich kann Deutsch lesen, 117
In Deutschland erlebt, 53
Ina und Udo, 108
Intermediate German readers, 54
Der Irrgarten, 67

Die Jagd in den Bergen, 63
Das Jahr in Deutschland, 86
John erlebt Deutschland, 42
Der junge 'Engländer', 115
Die jungen Landstreicher, 67

Kai aus der Kiste, 115
Kalendergeschichten, 51
Das kalte Herz, 115
Karl und Christa, 8
Das Kleeblatt, 55
Der kleine Brülltiger, 54
Der kleine Bürgermeister stirbt, 67
Kleines Deutschlandbuch für Ausländer, 77
Der Komet und andere Geschichten, 26
Komm herein!, 98
Kommissar Hansen öffnet sein Geheimarchiv, 82
Die Konferenz der Tiere, 54
Die Kopfjäger, 66

Der Kran, 129
Krümel als Detektiv, 94
Kulturlesebuch für Anfänger, 120
Kurze Komödien, 24

Land und Leute, 39
Lange Schatten, 18
Lausbubengeschichten, 123
Leichte Erzählungen, 38
Leseheft für Ausländer, 109
Lesen und Lernen, 10
Lustige Geschichten für die Jugend, 74

Die Mädchen vom Internat Rainer, 79
Märchen und Erzählungen, 44
Max und Moritz, 15
Der Millionär, 67
Die moderne Lesereihe, 79
Moderne Lesestücke, 11
Das Mondschiff, 82
Das Musterkind and other classroom plays, 35

Eine Nacht im Jägerhaus, 40
Die neue Lesereihe, 81
Neues aus Dinkelstadt, 57
New Oxford German readers, 82
Nichtgenügend! Setzen!, 112
Novellen, 67
Nur zwanzig Mark, 12

Oxford rapid-reading German texts, 94
Das Oxforder Lesebuch, 118

Palace-Hotel, 82
Pech, 86
Pechvogel und Glückskind, 40
The Penguin German reader, 95
Peter hat Pech, 73
Das Peterle von Nürnberg, 39
Pilzsuppe, 68
Polizeiwagen 220, 79
Pünktchen und Anton, 115

Der Radio-Detektiv, 94
Eine Radtour—aber wohin?, 86
Reading for meaning: German, 80
Reise nach Hamburg, 92
Reporter in Deutschland, 20
Der Rhein, 86
Richtung Zonengrenze, 70
Der 'rote Blitz', 16
Rotkäppchen, 86
Rückfahrkarte nach Stemnitz, 81

Das Safarikleid, 36
Die Schmugglerin und ihr Sohn, 82
Das schwarze Segel, 94
Der schwarze Teufel und andere Geschichten, 27
Ein Schwimmbad für Zirndorf, 86
A second German reader, 83
A second German reader, 102
Sieben Erzählungen, 126
Sieben Jahre in Tibet, 49
Sieben Jungen und ein Hund, 94
Sieben Tage Jagd, 54
Die siebzehn Kamele und andere Geschichten, 28
Sieg für die "Silverstars" und Der schwarze Bube sticht, 54
Silberspeer und roter Reiher, 82
A simple German reader, 83
Simple German readers, 115
So einfach!, 64
Spass muss sein, 94
Spiegel der Zeit, 113
Der sportliche junge Herr mit dem Regenschirm, 97
Die Spur führt in unsere Stadt, 54
Susan geht au pair, 31

Das tapfere Schneiderlein and *Schneewittchen*, 40
Teach yourself German reader, 121
Texte zum Lesen und Nacherzählen, 3
A third German reader, 83
Ein tödlicher Unfall, 71
Tom lernt dazu, 32
Das treffende Wort, 23
Treffpunkt Köln, 29
Typisch Deutsch?, 19

Übung macht den Meister, 111
Ein Unfall, 86
Die unheimliche Kiste, 82

Der vergessene Koffer and *Vom Bübchen vor der Himmelstür*, 40
Die verschwundene Miniatur, 61
Der verschwundene Musikant, 63
Versuch es mit Humor, 22
Viel Vergnügen, 25
Von der Alster bis zum Mond, 93
Von deutscher Sprache und Dichtung, 39
Vor Jahr und Tag, 58
Vorhang auf!, 9
Vorwärts: readers, 86

Wahre und erfundene Geschichten, 46
Wanderer, Kommst du nach Spa . . ., 18
Das Wandern ist der Jugend Lust, 14
Was Fridolin alles erlebt, 17
Was soll ich werden?, 86
Ein Weihnachtsgeschenk, 86
Weisse Nächte, 6
Die weisse Rose, 79
Weiteres aus Dinkelstadt, 59
Wer zuletzt lacht—lacht am besten!, 86
Winnetou, 76
Wir erben ein Geheimnis, 79
Wir lesen Deutsch, 107
Wir sind Utopia, 18
Wir spielen Theater, 127
Wir waren vier, 124
Wo ist Lumpi?, 86

Zwei Krimis, 41
Zwei Schüler sind verschwunden, 62
Zweifacher Tod in den Bergen, 63
Zwölf Erzählungen für Anfänger, 6
Zwölf heitere Kurzgeschichten, 119

ADDENDUM
to
TEACHING MATERIALS FOR GERMAN:
READERS

BURG, Marie FHJ

A modern German reader. Macmillan, London; St Martin's Press, New York, 1965. viii, 162p. £0.84.

These thirty extracts, each of about 650-700 words, from the works of twenty-four writers ranging chronologically from Ricarda Huch to Siegfried Lenz, are well chosen in that they encourage the reader to want more of the story or of the author's work. Each extract is followed by its own German-English vocabulary list and by useful notes on difficult points. It could be used with a good GCE 'O' level group; also suitable for further education classes.

DAVIDSON, Rosemary

Aktuell aufgenommen.
See section: Supplementary material - II

DRATH, Viola Herms J

Was wollen die Deutschen? 21 Zeitgenossen. Macmillan, New York; Collier-Macmillan, London, 1970. xii, 352p. illus. £2.50.

Advanced reader which consists of twenty-one profiles of prominent contemporary Germans (mainly politicians and literary figures) who were interviewed by the author for this book. Difficult words are translated into English in footnotes. At the end of the book there is a list of topics for discussion or written work based on each chapter and a German-English vocabulary containing approximately 1,600 entries.

ECKE, Wolfgang FH

Krimis; adapted by E.C. Wragg; illustrated by José Sancha. Longmans Green, 1968. 112p. illus. (First published as 'Wer knackt die Nuss' by Otto Maier, Ravensberg, 1966.) £0.35.

Four Kriminal-Hörspiele, originally produced on German television, are presented as detective mysteries, with complete solutions left for the reader to work out. Solutions are given at the end. Notes at the bottom of the pages of text help with expressions of particular difficulty. There is also a German-English end vocabulary of about 750 entries. Could be used at the end of the second year with a good class. Otherwise a third year group reader.

HOOK, D.D., and G.F. Strasser HJ

Fahrt ins Weiss-Blaue: ein hauptsächlich bayerisches Lesebuch: a graded intermediate reader based on the Grundwortschatz Deutsch. Harrap, 1971. 79p. illus. £0.50.

Comprises ten chapters, each of 550-600 words and graded to deal with particular grammatical points; the vocabulary is restricted to that in Oehler's Grundwortschatz; nevertheless the German reads fluently. The theme is the visit of a young North American to study in Munich, the people

...2/

he meets and what he does on holiday. Each chapter has a few explanatory notes in English, Fragen zum Text and a vocabulary outline for Nacherzählung. There are good illustrative photographs and some sketch maps. At the end is a select German-English vocabulary list of about 350 entries.

JONES, Brangwyn FH

Wenn Engel reisen..., illustrated by John Plant. University of London Press, 1971. 80p. £0.45.

Intended as a third year reader, this story describes the preparation for and actual events of the annual caravan holiday of the Baumann family who appeared in the same author's Lustiges Lernen (see Textbook courses). It is divided into fourteen sections, each of which is followed by questions in German, idioms with English renderings, a short poem and proverb(s). At the end is a German-English vocabulary list of about 1,000 items. Could be used for adults as the text is not childish but there is regional or dialect vocabulary in this reader which detracts from its value. Sometimes too the idioms seem rather artificially spatchcocked into the text.

KÄSTNER, Erich FHJ

Drei Männer im Schnee; authorised school edition; edited by Clair Hayden Bell. Harrap, 1957. xii, 251p. Reprint of 1937 edn. £0.70.

A comic story of mistaken identity involving a millionaire, his butler, his daughter and an out-of-work PhD in the thirties, written in the humorous style one expects of Kästner, sometimes sharply critical of the society of those days but never vicious. There is a brief and helpful introduction on the author and, at the end, notes on the difficult expressions and colloquialisms; also a German-English vocabulary of about 3,100 items. The type is Gothic. Suitable for a good 'O' level group or for further education classes.

KÖNIGSBERG, C.I. FH

Ferien mit Schuss; with drawings by John Holder. Cambridge University Press, 1969. ii, 94p. £0.35.

A fairly interesting story about three teenage children who enter the DDR illegally, are interrogated, interviewed on television before being returned to the Bundesrepublik. There are political overtones. The story is told throughout in the present tense and is intended to be used as a class reader or 'workbook' though it is difficult to see what is meant here by that term. As a rapid reader for pupils in their 'O' level year, it may, however, be found very useful. The story is divided into thirty-six sections. There are ten lists of notes and vocabulary with English equivalents which are placed before the group of passages in which the words occur. These give the book a rather daunting look, especially as some of the lists are several pages long. At the end of the book there is a variety of exercises for each group of divisions, chiefly questions on the text, completion exercises and suggestions for essays and Nacherzählungen.

LEAH, Gordon N. FH

Hochwasser in Osttirol. Methuen Educational, 1971. 88p. illus. (Methuen's German Readers.) £0.45.

A story of four young Germans who are on holiday in Austria and become involved in the catastrophes and drama arising from serious flooding such as took place in 1965. Two small maps are provided and there are some black and white illustrations. Idioms to be learnt by heart are given with

...3/

English versions at the end of each chapter. There are at the end of the book a few questions in German on each chapter and a German-English vocabulary list of about 1,000 items. Could be acceptable also to adults.

An omission of 'und' on page 16 could be rectified, and 'eventuell' on page 23 should not be repeated in a future edition.

NEW OXFORD GERMAN READERS FJ

General editor: Kathleen A. Southwell. Oxford University Press, 1962- .

Grade 3

SCHNURRE, Wolfdietrich

Zwei Berliner Geschichten; adapted and edited by Rainer Taëni; illustrated by Tessa op gen Oorta. 1971. 85p. £0.50.

Another book in Grade 3 of this series. It contains two short stories, one of which gives the atmosphere of the Berlin of 1928, the other that of East Berlin of the post-war period. Both are good stories and would appeal to young people and adults, but the German is not easy. Although many difficulties are dealt with by suggested translations at the foot of the page, the general level of the texts is too high for an 'O' level course. It would be most suitable for sixth-formers having reached 'O' level and improving their fast reading skills before tackling literary texts. The German-English vocabulary contains about 1,300 entries.

NEUNHAUS, Richard, editor J

German short stories: Deutsche Kurzgeschichten. Penguin, 1968. 176p. Reprint of 1964 edn. (Penguin Parallel Texts.) £0.25.

Eight post-war short stories, one each by Aichinger, Bender, Böll, Borchert, Fussenegger, Gaiser, Lettau and Schnurre. They have been well chosen to give the mood of the late forties and early fifties. The German text is on the left-hand, the English on the right-hand page; the translations are well done. At the end of the book are biographical notes on the authors and a few explanatory notes on difficult words in the stories. Useful for a scholarship candidate or for an adult student.

PREUSSLER, Otfried F

Bei uns in Schilda; abridged and edited by Bernard Inman. Bell & Sons, 1962. x, 100p. illus. £0.37½.

In this shortened version of a German adaptation of Die wundersamen Streiche der Schildbürger (1597) twelve episodes, each of about 1,500 to 2,000 words, illustrate the thoughtful stupidity of the citizens of Schilda. At the end of the book are sets of questions in German, six to each episode, and a German-English vocabulary list of about 2,000 items. Suitable for the final year of a good 'O' level group; some may find the subject matter tedious; on the other hand those who have reacted against colourless 'with it' readers may derive some pleasure from this book. Some of the vocabulary is, of course, old-fashioned.

RAABE, Wilhelm HJ

Die schwarze Galeere; Bearbeiter: Annerose Schimanski und Joachim Buscha. VEB Verlag Enzyklopädie, Leipzig, 1969. 63p. (Lesehefte für Ausländer mit englischer Muttersprache.) 2DM.

The preface states that the text is intended for 'intermediate students', that it has been abridged and to some extent simplified. Nevertheless the story is still too difficult for pre-'O' level pupils. The background is historical (the struggle against the Spaniards in the Netherlands) and the theme romantic. English renderings of difficult words and phrases are given at the foot of each page.

...4/

RADO, Marta, editor MJ

Begegnungen von A bis Z: 15 Erzählungen; mit einem Vorwort von Richard Samuel. Heinemann Educational, 1968. x, 118p. Reprint of 1964 edn. £0.45.

A collection of fifteen short stories, the authors of all but one of which were alive when the book was published. To say that they are representative would be pretentious; suffice it that they are good stories. For each author there is a brief biographical note in English, and for each story some notes on difficult words or expressions and proper names. Also at the end is a German-English vocabulary list of about 1,700 items.

SEIDMANN, Gertrud DFG

Grau ist alle Theorie: einfache Szenen für Ausländer. Hueber, Munich, 1961. 40p. (Deutsche Reihe für Ausländer. Reihe B: Ausgewählte Texte zum Sprachunterricht.) £0.22.

Thirteen short scenes, mostly about 250 words long and with two characters. If they are to be played in public, the properties are few and easily acquired. The text is good Umgangssprache and the content is not childish. At the end of each piece are explanatory notes in German.

vom HOVE, Tann F

Ein Ski im Schnee: eine Geschichte in Fotos; Fotos: Dietmar Binkert. Mary Glasgow Publications, 1972. 25p. (Foto-Roman, 2.) £0.40.

A somewhat improbable story of the adventures of a boy and his girl friend on a skiing holiday in the Black Forest. Told in pictures with balloon speech; the photographs are good; the speech is compact and fairly simple, although sometimes the general effect is jerky. At the end are exercises, including a vocabulary one based on a photograph, a crossword and a vocabulary list with explanations. Could be used as a private reader or as a basis for conversation.

vom HOVE, Tann F

4 + 1 = 4 in Köln. Fotos: Walt Key. Mary Glasgow Publications, 1972. 23p. (Foto-Roman, 1.) £0.40.

The same general comments apply as to the earlier entry Ein Ski im Schnee by the same author. The story, which takes place in Cologne, is of an attempt by two girls to trace a missing heir. It is complicated by a misconception about the motives of the 'father' of one of the girls.

WETTER, Ernst F

Rettende Flügel; adapted and edited by K.J.H. Creese; illustrated by Ursula Blau. Oliver & Boyd, 1972. 84p.(Brunnen Bücher.) £0.50 approx.

This story of air-rescue in the Swiss Alps written by a man with experience of flying in Switzerland is intended for those with a knowledge of basic structures and a reasonable vocabulary. The original German text has been shortened and the vocabulary simplified to a total of about 1,500 items. At the end are four pages of notes giving translations of difficult or idiomatic phrases and a German-English vocabulary list of 1,350 items.

WIEDMANN, Franz F

Geld ist nicht alles: aber fünfundneunzig Prozent; es fragt sich nur: wovon? Ginn, 1972. 128p. illus. £0.65.

A rich Australian widow, her son, her aristocratic suitor and her son's German tutor are the central characters in this story. The widow receives a letter demanding money and threatening her son's life unless it is paid; suspicion falls on a number of people. Told with the help of 'flash-backs' and in colloquial language. Could be used by intelligent 'O' level candidates. There is an end vocabulary list, German-English, of about 2,000 words.

...5/

WILD, Anton, editor

Willkommen in Deutschland.

This reader is identical with Ferien in Deutschland (See no.125 in main German Readers list), but is now published under the above new title.

WOHLGEMUTH-BURGLUND, Gisela

Deutschland heute; edited by Ian M. Hendry.
See section: Supplementary material - V.